叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] ， [pʌntʃ] ，[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] ，[vɒl] . - ，
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **，** **Punch** **，** **or** **the** **London** **Charivari** **，** **Vol** **.** **153** **，**
这 项目 古腾堡 电子书 ， 冲床 ，或者 这 伦敦 查里瓦里 ，沃尔 . - ，
[dʒʊ'laɪ] - ，
July **25** **，**
七月 - ，

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第153卷，7月25日，

- ，[baɪ] ['veəriəs] ，['edɪtɪd] [baɪ] ['əʊɪn] ['si:mən]
1917 **，** **by** **Various** **，** **Edited** **by** **Owen** **Seamen**
- ，经过 各种各样的 ， 编辑 经过 欧文 海员

1917年，作者不详，欧文·西曼编辑

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] ， ['wɪljəm] [flɪs] ，
E **-** **text** **prepared** **by** **Jonathan** **Ingram** **，** **William** **Flis** **，**
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 ， 威廉 飞 ，

电子文本由乔纳森·英格拉姆、威廉·弗利斯编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and **the** **Project** **Gutenberg** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ，
PUNCH **，**
冲床 ，

冲床，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR **THE** **LONDON** **CHARIVARI** **.**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol **.** **153** **.**
沃尔 . - .

第153卷。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July **25** **，** **1917** **.**
七月 - ， - .

1917年7月25日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

- .
CHARIVARIA **.**
- .

喧闹。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpəz] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][sɜ:(r)]['erɪk]

Not	one	of	the	morning	papers	advocated	the	appointment	of	Sir	Eric
不是	一	的	这	早晨	文件	倡导者	这	预约	的	先生	埃里克

[gɛdz] [tu:; tə][bi:; bi] [fɜ:st] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] .

Geddes	to	be	First	Lord	of	the	Admiralty	.
格德斯	到	是	第一的	主	的	这	海军部	.

没有一家晨报支持任命埃里克·格迪斯爵士为海军大臣。

[ə; eɪ][bɪg] [sku:p] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

A	big	scoop	this	for	the	Government	.
一个	大的	舀	这	为了	这	政府	.

这对政府来说可是个大新闻。

[ə; eɪ] ['ʃɔ:tɪdʒ] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][jɑ:rnz][ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [frɒm; frəm] ['dʒɜ:məni] .

A	shortage	of	paper	yarns	is	reported	from	Germany	.
一个	短缺	的	纸	纱线	是	据报道	从	德国	.

据报道，德国出现纸纱短缺。

[ðə; ði] ['kɔ:rsər] [və'raɪətiz] [hæv; həv] [ə'pærəntli] [ɔ:l] [bi:n] [mən'ɒpəl,aɪzd] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]

The	coarser	varieties	have	apparently	all	been	monopolised	by	the	Imperial
这	较粗糙	品种	有	显然	全部	到过	垄断	经过	这	帝国

['gʌvənmənt] .

Government	.
政府	.

较粗糙的品种显然都被帝国政府垄断了。

[ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['ru:mə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ]['mju:zɪk] - [hɔ:l] [kə'mi:diən]

A	foolish	rumour	is	going	the	rounds	to	the	effect	that	a	music	-	hall	comedian
一个	愚蠢	谣言	是	去	这	回合	到	这	影响	那	一个	音乐	-	大厅	喜剧演员

[hæz; həz] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][dʒəʊk][ə'baʊt][ðə; ði] [mes] [ɪn]

has	confessed	that	he	has	never	made	a	joke	about	the	Mess	in
有	坦白	那	他	有	绝不	制成	一个	开玩笑	关于	这	混乱	在

[ˌmesəpə'teɪmiə] .

Mesopotamia	.
美索不达米亚	.

一个愚蠢的谣言正在流传，据说一位音乐厅喜剧演员承认他从未拿美索不达米亚的混乱局面开过玩笑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt][hɒt] ['weðə(r)] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .

It	is	feared	that	the	recent	hot	weather	has	affected	the	poor	fellow	.
它	是	害怕	那	这	最近的	热的	天气	有	做作的	这	贫穷的	同伴	.

人们担心最近的高温天气对这位可怜的人造成了影响。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] - ['sɜ:pənt] [ðɪs] [jɪə(r)][ə; eɪ][təʊp] [weɪɪŋ] ['θɜ:ti] - [naɪn] [paʊndz]

In	the	absence	of	the	sea	-	serpent	this	year	a	tope	weighing	thirty	-	nine	pounds
在	这	缺席	的	这	海	-	蛇	这	年	一个	顶	称重	三十	-	九	磅

[hæz; həz] [bi:n] ['kæptʃəd] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] .

has	been	captured	at	Hastings	.
有	到过	捕获	在	黑斯廷斯	.

今年没有海蛇出没，取而代之的是，在黑斯廷斯捕获了一条重达 39 磅的灰鲭鲨。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hu:] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [di'klɛə] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	fisherman	who	caught	it	declares	that	if	he	had	known	it	was	a
这	渔夫	WHO	捕捉	它	声明	那	如果	他	有	已知	它	曾是	一个

[təʊp] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə][saɪn][ðə; ði]

tope	at	the	time	he	would	not	have	been	in	such	a	hurry	to	sign	the
顶	在	这	时间	他	会	不是	有	到过	在	这样的	一个	匆忙	到	符号	这

[pledʒ] .

pledge	.
保证	.

捕获这条鱼的渔民表示，如果当时他知道这是一条灰鲭鲨，他就不会那么急着签署誓词了。

[ðə; ði] [fuːd] - [kən'trəʊlə(r)][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [strɪkt] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][aɪs] .

The	Food	-	Controller	is	calling	for	strict	economy	in	the	use	of	ice	.
这	食物	-	控制器	是	呼叫	为了	严格的	经济	在	这	使用	的	冰	.

食品监管部门呼吁严格节约使用冰块。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wɔːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

It	is	not	generally	known	that	after	it	has	been	warmed	a	little	in	front	of
它	是	不是	一般来说	已知	那	后	它	有	到过	温暖	一个	小的	在	正面	的

[ðə; ði]['faɪə(r)][ðə; ði] [stʌf] [wɪl] [kiːp] ['ɔːlməʊst] [ɪn'defɪnətli] .

the	fire	the	stuff	will	keep	almost	indefinitely	.
这	火	这	东西	将要	保持	几乎	无限期	.

人们通常不知道，这种东西在火前稍微加热一下，就能无限期保存。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][prəʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['enəmi] ['læŋgwɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪz]

The	order	prohibiting	the	use	of	enemy	languages	over	the	telephone	is
这	命令	禁止	这	使用	的	敌人	语言	超过	这	电话	是

[sed] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːzɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] .

said	to	be	causing	some	inconvenience	.
说	到	是	导致	一些	不便	.

禁止在电话中使用敌对语言的命令据说造成了一些不便。

['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌtərəl]

Several	persons	intercepted	by	the	operator	in	the	course	of	a	guttural
一些	人	截获	经过	这	操作员	在	这	课程	的	一个	喉音

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] ['sʌbsɪkwəntli] [ʃəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [swɪs] .

conversation	have	been	subsequently	shown	to	have	been	talking	Swiss	.
对话	有	到过	随后	所示	到	有	到过	说	瑞士	.

操作员截获的几个人在进行喉音对话时，事后证明他们说的都是瑞士方言。

[ə; eɪ] ['pɪtsˌbɜːrg] [ɪn'ventə(r)][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mɑː'kəʊni] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]

A	Pittsburg	inventor	is	reported	by	Mr	.	MARCONI	to	have	discovered	a
一个	匹兹堡	发明者	是	据报道	经过	先生	.	马可尼	到	有	发现	一个

['meθəd] [ɒv; əv] ['bɒtlɪŋ] [laɪt] .

method	of	bottling	light	.
方法	的	装瓶	光	.

据马可尼先生报道，匹兹堡的一位发明家发现了一种将光装瓶的方法。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['bɒt(ə)l] ['eniθɪŋ] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [njuː] ['gʌvənmənt] [eɪl] [hɪz; ɪz][kleɪm]

If	he	can	bottle	anything	lighter	than	the	new	Government	ale	his	claim
如果	他	能	瓶子	任何事物	打火机	比	这	新的	政府	麦芽酒	他的	宣称

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪzəd] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] .

to	be	a	wizard	is	established	.
到	是	一个	巫师	是	已确立的	.

如果他能酿造出比新政府啤酒更清淡的酒，那么他作为魔法师的说法就成立了。

[ə; eɪ] [seɪf] [weɪɪŋ] [θriː] ['hʌndrədweɪt] [hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [pəʊst]

A	safe	weighing	three	hundredweight	has	been	stolen	from	a	branch	post
一个	安全的	称重	三	百磅	有	到过	被盗	从	一个	分支	邮政

['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪz] [ɪn] [rəʊd] .

office	in	the	Gray's	Inn	Road	.
办公室	在	这	格雷的	客栈	路	.

格雷律师学院路一家邮局分局的一个重达三百磅的保险箱被盗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən][eə(r)] - [reɪd] [ə'lɑːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	is	believed	that	in	the	excitement	caused	by	an	air	-	raid	alarm	it	was
它	是	相信	那	在	这	激动	导致	经过	一个	空气	-	袭击	警报	它	曾是

[snætʃt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] [huː] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] .

snatched	up	by	a	customer	who	mistook	it	for	his	hat	.
抢夺	向上	经过	一个	顾客	WHO	误	它	为了	他的	帽子	.

据信，在空袭警报响起的混乱中，一名顾客误把它当成了帽子，一把抓了起来。

[ə; eɪ][mæn] [ə'plaɪd] [æt; ət] ['wɪlzdən] [pə'liːs] [kɔːt] ['riːs(ə)ntli][fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə] [wɒt]

A	man	applied	at	Willesden	Police	Court	recently	for	advice	as	to	what
一个	男人	应用	在	威尔斯登	警察	法庭	最近	为了	建议	作为	到	什么

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv][wɔː(r)] [bred] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'iːtəbl] ,

he	should	do	with	a	loaf	of	War	bread	which	was	uneatable	,
他	应该	做	和	一个	面包	的	战争	面包	哪个	曾是	不能吃的	,

最近，一名男子向威尔斯登警察法庭申请咨询如何处理一块无法食用的战时面包。

[æz; əz][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	dared	not	destroy	it	and	could	not	eat	it	.
作为	他	敢于	不是	破坏	它	和	可以	不是	吃	它	.

因为他不敢毁掉它，也不能吃它。

[hɪz; ɪz]['əʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][pet][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

His	only	objection	to	keeping	it	as	a	pet	was	a	fear	that	it	would
他的	仅有的	异议	到	保持	它	作为	一个	宠物	曾是	一个	害怕	那	它	会

['nevə(r)] [bɪ'kʌm] ['riːəli] [fɒnd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

never	become	really	fond	of	children	,
绝不	变得	真的	喜爱	的	孩子们	,

他唯一反对把它当宠物养的原因是担心它永远不会真正喜欢孩子。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn][taɪm] [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] - [gɑːd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf]

although	it	might	in	time	prove	a	good	house	-	guard	with	which	to	ward	off
虽然	它	可能	在	时间	证明	一个	好的	房子	-	警卫	和	哪个	到	病房	离开

['bɜːglə(r)] .

burglars	.
窃贼	.

虽然从长远来看，它或许能成为抵御窃贼的好帮手。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɜːmɪŋəm] [ə'saɪzɪz] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] [sent][tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ]

At	the	Birmingham	Assizes	a	man	has	been	sent	to	prison	for	publishing
在	这	伯明翰	巡回审判	一个	男人	有	到过	发送	到	监狱	为了	出版

[ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] " ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɑːsənz] .

a	pamphlet	entitled	"	Questions	for	Parsons	.
一个	小册子	标题	"	问题	为了	帕森斯	.

在伯明翰巡回法庭，一名男子因出版一本名为《致牧师的问题》的小册子而被判入狱。

" [hiː; hi] [naʊ] ['kɔntəm,pleit] [ə; eɪ] [njuː] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] " [bæk] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .

"	He	now	contemplates	a	new	pamphlet	entitled	"	Back	Answers	to	the	Bench	.
"	他	现在	沉思	一个	新的	小册子	标题	"	后退	答案	到	这	长椅	.

"他现在正在考虑出版一本名为《向法庭提交答案》的新小册子。

" ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][kwaɪt][klɪə(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] [ðə; ði]

"	Owing	to	the	fact	that	the	political	situation	is	not	quite	clear	in	Germany	the
"	欠款	到	这	事实	那	这	政治的	情况	是	不是	相当	清除	在	德国	这

['raikstɑːg] [hæz; həz] [biːn] [ɐdʒ'ɜːnd] .

Reichstag	has	been	adjourned	.
国会大厦	有	到过	休会	.

"由于德国的政治局势尚不明朗，国会已经休会。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'dʒɜːn] [ðə; ði][wɔː(r)] .

It	is	expected	also	that	an	attempt	will	be	made	to	adjourn	the	War	.
它	是	预期的	还	那	一个	试图	将要	是	制成	到	休会	这	战争	.

预计还将有人尝试结束战争。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [mə'kænɪks] [di'klɛə] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɔːnɪt] [pleɪd] [nɪə(r)] ['kætəpɪləz] [wɪl] [kɔːz]

A	writer	in	English	Mechanics	declares	that	a	cornet	played	near	caterpillars	will	cause
一个	作家	在	英语	机械学	声明	那	一个	角膜	玩	靠近	毛毛虫	将要	原因

[ðem; ðəm][tuː; tə][drɒp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][daɪ] .

them	to	drop	to	the	ground	and	die	.
他们	到	降低	到	这	地面	和	死	.

《英语力学》一书中有一位作者宣称，在毛毛虫附近吹奏短号会让毛毛虫掉到地上死去。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑː(r)] . [es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] . [pliːd] [wɪð] [ə'lɒtmənt] - [h'əʊldəz] [tuː; tə]

We	understand	that	the	R	.	S	.	P	.	C	.	A	.	plead	with	allotment	-	holders	to
我们	理解	那	这	拉	.	S	.	P	.	C	.	一个	.	恳求	和	分配	-	持有者	到

[dɪ'strɔɪ] [ðiːz] [pests] [baɪ] [ə; eɪ] [les] ['gruːsəm] ['meθəd] .

destroy	these	pests	by	a	less	gruesome	method	.
破坏	这些	害虫	经过	一个	较少的	令人毛骨悚然	方法	.

我们了解到，皇家防止虐待动物协会恳请菜园主用不那么残忍的方法来消灭这些害虫。

[ə; eɪ] ['məʊtə(r)] ['lɒri] ['leɪdn] [wɪð] ['petrəl] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət]

A	motor	lorry	laden	with	petrol	dashed	into	the	front	of	a	house	at
一个	发动机	货车	满载	和	汽油	虚线	进入	这	正面	的	一个	房子	在

[hæzəlgroʊv] [wen] [ðə; ði] ['fæməli] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .

Hazelgrove	when	the	family	was	not	at	home	.
黑泽尔格罗夫	什么时候	这	家庭	曾是	不是	在	家	.

一辆满载汽油的货车冲进黑泽尔格罗夫的一户人家，当时这家人不在家。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [feə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .

It	is	only	fair	to	say	that	the	driver	did	not	know	they	were	out	.
它	是	仅有的	公平的	到	说	那	这	司机	做过	不是	知道	他们	是	出去	.

可以肯定地说，司机并不知道他们已经出门了。

[ðə; ði] [ˌbɑːrsə'loʊnə] - [tuː; tə] - [bɪl'bɑːəʊ] ['məʊtə(r)] [reɪs] [hæz; həz] [biːn] [pə'spəʊnd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪks]

The	Barcelona	-	to	-	Bilbao	motor	race	has	been	postponed	owing	to	strikes
这	巴塞罗那	-	到	-	毕尔巴鄂	发动机	种族	有	到过	推迟	欠款	到	罢工

[ɪn] [speɪn] .

in	Spain	.
在	西班牙	.

由于西班牙发生罢工，巴塞罗那至毕尔巴鄂汽车拉力赛已被推迟。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːp] ['lesnz] [laɪk] [ðɪs] [wɪl] , [wiː; wi] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] ,

A	few	sharp	lessons	like	this	will	,	we	feel	certain	,
一个	很少	锋利的	课程	喜欢	这	将要	,	我们	感觉	肯定	,

我们确信，几次这样的惨痛教训将会.....

[hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] .

have	the	effect	of	discouraging	the	habit	of	striking	.
有	这	影响	的	令人沮丧	这	习惯	的	引人注目	.

具有阻止打人习惯的作用。

[sʌm; səm] [men] , [sed] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['swɪndən] ['gɑːrdiənz] ,

Some	men	,	said	a	man	before	the	Swindon	Guardians	,
一些	男人	,	说	一个	男人	前	这	斯温顿	守护者	,

一位男子在斯温顿卫队面前说道，有些人.....

[teɪk] [ʌp] ['æŋglɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [sməʊk] .

take	up	angling	in	order	to	go	into	the	country	to	enjoy	a	smoke	.
拿	向上	钓鱼	在	命令	到	去	进入	这	国家	到	享受	一个	抽烟	.

为了去乡下享受一把烟瘾，我开始学习钓鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] [waɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	not	known	why	the	others	do	it	.
它	是	不是	已知	为什么	这	其他的	做	它	.

尚不清楚其他人这样做的原因。

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['kɪpə(r)] [ɒn]

The	Board	of	Agriculture	point	out	that	there	is	an	abundant	supply	of	kippers	on
这	木板	的	农业	观点	出去	那	那里	是	一个	丰富	供应	的	熏鲱鱼	在

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [æt; ət] ['riːznəbl] [praisiz] .

the	market	at	reasonable	prices	.
这	市场	在	合理的	价格	.

农业委员会指出，市场上鲱鱼供应充足，价格合理。

[ðɪs] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [tuː; tə]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['ɔːdɪənsɪz] ,

This	will	come	as	a	great	boon	to	music	-	hall	audiences	,
这	将要	来	作为	一个	伟大的	恩惠	到	音乐	-	大厅	观众	,

这对音乐厅的观众来说将是一大福音。

[huː] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪpə(r)] [juːst] [baɪ] [kə'miːdiːənz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [freɪd] [æt; ət][ðə; ði]

who	find	that	the	kippers	used	by	comedians	are	getting	rather	frayed	at	the
WHO	寻找	那	这	熏鲱鱼	用过的	经过	喜剧演员	是	获得	相当	磨损的	在	这

['edʒɪz] [θruː] ['kɒnstənt] [weə(r)] .

edges	through	constant	wear	.
边缘	通过	持续的	穿	.

他们发现，喜剧演员穿的熏鲱鱼由于经常穿着，边缘已经磨损得很厉害了。

" [bæd]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [juːst] [æt; ət] ['bɪlɪŋzgeɪt] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːtəz] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]

"	Bad	language	is	used	at	Billingsgate	not	so	much	by	the	porters	as	by	the
"	坏的	语言	是	用过的	在	比林斯盖特	不是	所以	很多	经过	这	搬运工	作为	经过	这

['baɪəz] ,

buyers	,
买家	,

“在比林斯盖特市场，说脏话的与其说是搬运工，不如说是买家。”

" [sed] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪti] ['ɪŋkwest] [lɑːst] [wiːk] .

"	said	a	witness	at	a	City	inquest	last	week	.
"	说	一个	证人	在	一个	城市	死因调查	最后的	星期	.

“上周在一次城市调查中，一名证人说道。”

[ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['mɑːkɪt] [di'klɛə] [ðæt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz]['ɒf(ə)n] [prə'voʊkt] [baɪ][ðə; ði]

A	purchaser	at	this	market	declares	that	the	language	is	often	provoked	by	the
一个	购买者	在	这	市场	声明	那	这	语言	是	经常	挑衅	经过	这

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

这个市场上的一位顾客表示，这种语言常常是被鱼引起的。

['əʊnli][lɑːst] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['tɔːkətɪv] ['hædək] .

Only	last	week	he	had	a	heated	argument	with	a	very	talkative	haddock	.
仅有的	最后的	星期	他	有	一个	加热	争论	和	一个	非常	健谈	黑线鳕	.

就在上周，他还和一条非常爱说话的黑线鳕发生了激烈的争吵。

['ɪŋgləndˌ] [hæz; həz] [lɒst] [fɜːst] [pleɪs] [ɪn] ['dʒɜːmənɪ] ,

England	has	lost	first	place	in	Germany	,
英格兰	有	丢失的	第一的	地方	在	德国	,

英格兰队在德国失去了第一名的位置。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [heit] ['kʌntrɪ] [naʊ] .

for	America	is	said	to	be	the	most	hated	country	now	.
为了	美国	是	说	到	是	这	最多	憎恨	国家	现在	.

据说美国现在是世界上最令人憎恨的国家。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [heɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['fæməli] [wɪð] ['rægtaɪm][ˌɒblɪ'gɑːtəʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

The	morning	hate	of	the	German	family	with	ragtime	obbligato	must	be	a
这	早晨	恨	的	这	德语	家庭	和	拉格泰姆	必奏	必须	是	一个

['terəb(ə)l] [θɪŋ] .

terrible	thing	.
糟糕的	事物	.

德国家庭清晨伴随着拉格泰姆伴奏曲的仇恨一定是一件可怕的事情。

" [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs] [dɪ'pɑːtmənt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bek] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

"	The	National	Service	Department	,	"	said	Mr	.	Beck	in	the	House	of	Commons	,
"	这	国家的	服务	部门	,	"	说	先生	.	贝克	在	这	房子	的	公共领域	,

贝克先生在下议院说：“国民服务部……”

" [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	is	desirous	of	remaining	where	it	is	.
"	是	渴望	的	其余的	在哪里	它	是	.

它希望留在原地。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl][wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [muːv]

"	If	we	are	to	believe	all	we	read	it	will	take	a	great	deal	to	move
"	如果	我们	是	到	相信	全部	我们	读	它	将要	拿	一个	伟大的	交易	到	移动

[ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] .

this	department	.
这	部门	.

“如果我们相信所读到的一切，那么要推动这个部门向前发展，需要付出巨大的努力。”

" [ˌsiː əʊ 'diː]['lɪvə(r)][ɔɪl] , " [sez] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] , " [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [helθ] .

"	Cod	liver	oil	,	"	says	a	weekly	paper	,	"	is	the	secret	of	health	.
"	鳕鱼	肝	油	,	"	说道	一个	每周	纸	,	"	是	这	秘密	的	健康	.

一家周报称：“鳕鱼肝油是健康的秘诀。”

" [smɪθ] ['maɪnə(r)] [sɪn'sɪəli] [rɪ'grets] [ðæt] ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [hæz; həz][nɒt] [kept] [ðə; ði]['siːkrət] .

"	Smith	minor	sincerely	regrets	that	our	contemporary	has	not	kept	the	secret	.
"	史密斯	次要的	真挚地	遗憾	那	我们的	当代的	有	不是	保留	这	秘密	.

“史密斯先生真诚地感到遗憾的是，我们这位同代人并没有保守这个秘密。”

[ðə; ði] - ['zaɪˌtʊŋ] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [maɪ'keɪlɪs] ,

The	Vossische	Zeitung	,	referring	to	the	appointment	of	Dr	.	Michaelis	,
这	-	报	,	指	到	这	预约	的	博士	.	米凯利斯	,

《福斯报》在提及米凯利斯博士的任命时表示：

[sez] " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌbɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [ɪn'dʌstriəlɪst] [ænd; ənd]

says	"	there	is	no	chance	of	his	clubbing	together	with	the	big	industrialists	and
说道	"	那里	是	不	机会	的	他的	夜店	一起	和	这	大的	实业家	和

[ˌmɪs'gaɪdɪd] ['ædʒɪˌteɪtəz] .

misguided	agitators	.
错误的	搅拌器	.

他说：“他不可能与大实业家和被误导的煽动者沆瀣一气。”

" [səʊ] [lɒŋ] [haʊ'evə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [klʌbd] ['seprətli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt]['grʌmb(ə)l] .

"	So	long	however	as	they	are	clubbed	separately	we	shall	not	grumble	.
"	所以	长的	然而	作为	他们	是	俱乐部	分别地	我们	将	不是	叽	.

“但是，只要它们被分开归类，我们就不会抱怨。”

[weɪst] - ['peɪpə(r)][ɪn]['westmɪnstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [hæz; həz] [gɒn] [ʌp][frɒm; frəm] £2 10s .

Waste	-	paper	in	Westminster	,	it	is	stated	,	has	gone	up	from	£2	10s	.
浪费	-	纸	在	威斯敏斯特	,	它	是	声明	,	有	已消失	向上	从	£2	10s	.

据称，威斯敏斯特的废纸价格已从 2 英镑 10 先令上涨。

[tuː; tə] £7 [ə; eɪ] [tʌn] .

to	£7	a	ton	.
到	£7	一个	吨	.

高达每吨7英镑。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːskt] ,

Why	,	it	is	asked	,
为什么	,	它	是	问	,

为什么呢？有人会问。

['kænɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]

cannot	the	Government	come	to	the	rescue	and	publish	the	full	reports	of
不能	这	政府	来	到	这	救援	和	发布	这	满的	报告	的

[ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [ænd; ənd] [ˌmesəpə'teɪmiə] [kə'mɪʃnz] ?

the	Dardanelles	and	Mesopotamia	Commissions	?
这	达达尼尔海峡	和	美索不达米亚	佣金	?

政府难道不能出手相助，公布达达尼尔海峡委员会和美索不达米亚委员会的全部报告吗？

['bɒksɪz][ɒv; əv] ['mætʃɪz] [wɪð] [dʒəʊks][ɒn][ðem; ðəm] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] , [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn] [seɪl] .

Boxes	**of**	**matches**	**with**	**jokes**	**on**	**them**	**,**	**we**	**are**	**told**	**,**	**are**	**now**	**on**	**sale**	**.**
盒子	的	比赛	和	笑话	在	他们	,	我们	是	讲述	,	是	现在	在	销售	.

据说，印有笑话的火柴盒现在已经开始销售了。

['sevrəl] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɑ:dʒd] ['tʌpəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɒks] [kəm'pleɪn] [ðæt]

Several	**correspondents**	**who**	**were**	**charged**	**twopence**	**for**	**a**	**box**	**complain**	**that**
一些	通讯员	WHO	是	带电	两便士	为了	一个	盒子	抱怨	那

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][dʒəʊk] .

they	**are**	**unable**	**to**	**see**	**the**	**joke**	**.**
他们	是	无法	到	看	这	开玩笑	.

一些被收取两便士盒子费用的通讯员抱怨说，他们看不懂这个笑话。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['nju:zpeɪpə(r)] , [ðə; ði] [kɪl'kɛni] ['pi:p(ə)l] , [hæz; həz] [bi:n] [sə'prest] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪ'dɪʃəs]

An	**Irish**	**newspaper**	**,**	**The**	**Kilkenny**	**People**	**,**	**has**	**been**	**suppressed**	**for**	**seditious**
一个	爱尔兰	报纸	,	这	基尔肯尼	人们	,	有	到过	被抑制	为了	煽动性的

['ʌtərəns] .

utterances	**.**
话语	.

爱尔兰报纸《基尔肯尼人民报》因发表煽动性言论而被查禁。

['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [sed] .

People	**are**	**wondering**	**what**	**it**	**can**	**possibly**	**have**	**said**	**.**
人们	是	好奇	什么	它	能	可能	有	说	.

人们都在猜测它到底说了些什么。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][flæg] - [deɪ] [ɒn] ['ɔ:gəst] 26th .

There	**will**	**be**	**no**	**flag**	**-**	**day**	**on**	**August**	**26th**	**.**
那里	将要	是	不	旗帜	-	天	在	八月	26th	.

8月26日将不举行升旗仪式。

[ə; eɪ][gɜ:l][klɑ:k][ɪn][ə; eɪ] ['sʌri] [bæŋk][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] ['ʃɔ:tɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑ:f] - ['peni] [ɪn]

A	**girl**	**clerk**	**in**	**a**	**Surrey**	**bank**	**has**	**explained**	**a**	**shortage**	**of**	**a**	**half**	**-**	**penny**	**in**
一个	女孩	职员	在	一个	萨里	银行	有	解释	一个	短缺	的	一个	一半	-	一分钱	在

[hɜ:(r); hə(r)]['pəʊstɪdʒ] - [stæmps][baɪ] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [swˈbləʊd] [wʌn] .

her	**postage**	**-**	**stamps**	**by**	**admitting**	**that**	**she**	**swallowed**	**one**	**.**
她	邮资	-	邮票	经过	承认	那	她	吞咽	一	.

萨里郡一家银行的女职员承认，她吞下了一张邮票，以此解释她邮票少了半便士的现象。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [ləʊ] [praɪs] ['temptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

It	**is**	**thought**	**that**	**the**	**extremely**	**low**	**price**	**tempted**	**her**	**.**
它	是	想法	那	这	极其	低的	价格	受诱惑	她	.

据信，极低的价格诱惑了她。

[nju:] [hænd] .

New	**Hand**	**.**
新的	手	.

新手。

" [flaɪz] [si:m] ['prɪti] ['ɔ:f(ə)l] [aʊt] [hɪə(r)] , ['kɔ:pərəl] .

"	**Flies**	**seem**	**pretty**	**awful**	**out**	**here**	**,**	**Corporal**	**.**
"	苍蝇	似乎	漂亮的	可怕	出去	这里	,	下士	.

"这里的苍蝇好像特别多，下士。"

" ['hɑ:d(ə)nd] [kæm'peɪnə(r)] .

"	**Hardened**	**Campaigner**	**.**
"	硬化	活动家	.

"经验丰富的竞选者。"

" [wɒt] [flaɪz] ?

"	**Wot**	**flies**	**?**
"	什么	苍蝇	?

什么苍蝇?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 50]
" [页 -]

[第50页]

[ɒn] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] .
ON VIMY RIDGE .
在 维米 岭 .

在维米岭。

[tuː; tə][biː] . [es] . [biː] . , [dʒʊ'laɪ] 11th .
To B . S . B . , July 11th .
到 B . S . B . , 七月 11th .

致 BSB，7 月 11 日。

[ɒn] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] [aɪ][sɪt][æt; ət][rest]
On Vimy Ridge I sit at rest
在 维米 岭 我 坐 在 休息

我在维米岭静坐休息

[wɪð] [luːs] [ænd; ənd] [lenz] [ˌaʊt'spred] [bɪ'ləʊ] ;
With Loos and Lens outspread below ;
和 厕所 和 镜片 扩张 以下 ;

下面附有 Loos 和 Lens 的展开图;

[æn; ən][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . — [ðə; ði] ['veri] [best] —
An A . D . C . — the very best —
一个 一个 . D . C . — 这 非常 最好的 —

ADC——最棒的——

[ik'spaund][ðə; ði][ˌpænə'ræmɪk] [ʃəʊ] ;
Expounds the panoramic show ;
阐述 这 全景 展示 ;

详细阐述全景表演;

['laɪtli] [aɪ] [lʌntʃ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [jet]
Lightly I lunch , and never yet
轻轻 我 午餐 , 和 绝不 然而

我午餐吃得很清淡，而且至今还没吃过。

[hæz; həz][kwaɪt][səʊ] [strɒŋ] [æn; ən] [ˌɔːkɪ'streɪʃn]
Has quite so strong an orchestration
有 相当 所以 强的 一个 管弦乐

具有如此强大的管弦乐编排能力

[sə'plaɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [waɪl] [aɪ][et; eɪt]
Supplied the music while I ate
供应 这 音乐 尽管 我 吃

吃饭时播放音乐。

[maɪ][kəʊld] [kə'leɪʃn] .
My cold collation .
我的 寒冷的 整理 .

我的冷盘。

[pɑːst] [æ'viːn] [θruː] [ðə; ði] [red] - [ruːft] [taʊn]
Past Avion through the red - roofed town
过去的 航空母舰 通过 这 红色的 - 有顶棚 镇

穿过阿维翁，来到红瓦屋顶的小镇

[ðeə(r)] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] ['aʊə(r)] [waɪt] [laɪn] [rʌnz] ;
There at our feet our white line runs ;
那里 在 我们的 脚 我们的 白色的 线 跑步 ;

在我们脚下，有一条白线;

- [dɪ'fensɪz] , ['sməʊkɪŋ] [braʊn] ,
Fresnoy's defences , smoking brown ,
- 防御 , 吸烟 棕色的 ,

弗雷斯诺的防御工事，冒着棕色的烟雾，

['ʃʌdə(r)] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] ['ʃætərɪŋ] [gʌnz] ;
Shudder beneath our shattering guns ;
不寒而栗 下面 我们的 破碎 枪支 ;

在我们震耳欲聋的炮火下颤抖吧;

[pɒp] - [pɒp] ! — [ænd; ənd] ['ɑːrtʃiz] [pʌfs] [hæv; həv] [blɜːd]
Pop - pop ! — and Archie's puffs have blurred
流行音乐 - 流行音乐 ! — 和 阿奇的 泡芙 有 模糊

砰砰！——阿奇的绒球都模糊了。

[sʌm; səm][krɑːft][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [bɔːʃ] [aʊt] —
Some craft engaged to search the Bosch out —
一些 工艺 已订婚的 到 搜索 这 博世 出去 —

一些船只受命搜寻博世号沉船——

[ai][həʊld][maɪ] [breθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][bɜːd]
I hold my breath until the bird
我 抓住 我的 气息 直到 这 鸟

我屏住呼吸，直到鸟儿飞来。

['sɪgnlz] [ə; eɪ] [wɒʃ] - [aʊt] .
Signals a wash - out .
信号 一个 洗 - 出去 .

表示大败。

[skeəs] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['vɪʒn] ['riːəl] ,
Scarce I believe the vision real ,
稀少 我 相信 这 想象 真实的 ,

我相信愿景是真实的，虽然很少见。

[ðæt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ðeɪ] [faɪt] ;
That here for life and death they fight ;
那 这里 为了 生活 和 死亡 他们 斗争 ;

他们在这里为生死而战;

[ə; eɪ] " ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)] , " [ai] [fiːl] ,
A " Theatre of War , " I feel ,
一个 " 剧院 的 战争 , " 我 感觉 ,

我觉得这里就像一个"战争舞台"。

[hæz; həz][set][ɪts][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'laɪt] ,
Has set its stage for my delight ,
有 放 它是 阶段 为了 我的 喜 ,

它为我的喜悦做好了准备，

[huː] ['ɒkjupaɪ] , [ɪg'zempt][frɒm; frəm][təʊl] ,
Who occupy , exempt from toll ,
WHO 占据 , 豁免 从 收费 ,

占用者免缴通行费

[ðɪs] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] , [griːn] [ænd; ənd] ['tʌfti] ,
This auditorium , green and tufty ,
这 礼堂 , 绿色的 和 蓬松的 ,

这个礼堂，绿树成荫，蓬松柔软。

[gest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][səʊl]
Guest of the Management and sole
客人 的 这 管理 和 唯一

管理层的客人和唯一

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['mʌfti] .
Object **in** **mufti** **.**
目的 在 常服 .

便装对象。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fretɪd] [graʊnd]
And **now** **along** **the** **fretted** **ground**
和 现在 沿着 这 有格纹的 地面

现在沿着这片布满裂纹的地面

[weə(r)] ['kænədəz] " [bɪŋ] [bɔɪz] " [stɔ:m] [ðeə(r)] [wei] ,
Where **Canada's** **"** **BYNG** **Boys** **"** **stormed** **their** **way** **,**
在哪里 加拿大的 " 拜恩 男孩们 " 暴风雨 他们的 方式 ,

加拿大"BYNG Boys"横空出世，

[ai][gəʊ] ['kɒndʌktid] [ɒn][ðə; ði] [raʊnd]
I **go** **conducted** **on** **the** **round**
我 去 实施 在 这 圆形的

我按顺序进行。

[ðæt] [dʒɔ:dʒ] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] [dɪd][tu:; tə] - [deɪ] ;
That **GEORGE** **OF** **WINDSOR** **did** **to** **-** **day** **;**
那 乔治 的 温莎 做过 到 - 天 ;

温莎的乔治今天确实做了这件事；

[ɪ'mju:n] [hi:; hi][trɒd] [ðæt] [zəʊn][ɒv; əv] [li:d] ,
Immune **he** **trod** **that** **zone** **of** **lead** **,**
免疫 他 践踏 那 区 的 带领 ,

他毫发无损地踏入了那片铅弹区。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] , [hu:] [dʒʌst] [raɪt] ['vɜ:rsəz] ,
And **how** **should** **I** **,** **who** **just** **write** **verses** **,**
和 如何 应该 我 , WHO 只是 写 诗句 ,

而我，一个只会写诗的人，又该如何呢?

[həʊp] [tu:; tə] [ə'trækt] [tu:; tə][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [hed]
Hope **to** **attract** **to** **my** **poor** **head**
希望 到 吸引 到 我的 贫穷的 头

希望吸引我可怜的头

[ðeə(r)] " ['perɪʃɪŋ] " ?
Their **"** **Perishing** **Percies** **"** **?**
他们的 " 消亡 珀西 " ?

他们的"垂死的珀西斯"?

[bæ'poʊm] [hæd; həd] ['nɪəli] [bi:n] [maɪ] [tu:m] ;
Bapaume **had** **nearly** **been** **my** **tomb** **;**
巴波姆 有 几乎 到过 我的 墓 ;

巴波姆差点成了我的坟墓；

[ænd; ənd] ['greɪtli] ['flætəd] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
And **greatly** **flattered** **I** **should** **be**
和 非常 受宠若惊 我 应该 是

我感到非常荣幸。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['ɒnɪstli] [ə'sju:m]
If **I** **could** **honestly** **assume**
如果 我 可以 诚实地 认为

如果我能如实假设的话

[ðə; ði] ['bi:stli] [ʃel] [wɒz; wəz] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ;
The **beastly** **shell** **was** **meant** **for** **me** **;**
这 兽 壳 曾是 意思是 为了 我 ;

那具丑陋的贝壳是为我准备的；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [maɪ] ['mɒdəsti] [wʊd] [ʃʌn]
But **though** **my** **modesty** **would** **shun**
但 尽管 我的 谦逊 会 回避

但我谦虚地表示会回避

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [θɔːt] ([ɔː(r)]['iːv(ə)n] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]) ,
To **think** **this** **thought** **(** **or** **even** **say** **it** **)** **,**
到 思考 这 想法 (或者 甚至 说 它) ,

想到这一点（甚至说出来），

[ai] [fiːl] [ai] [əʊ] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][wʌn]
I **feel** **I** **owe** **the** **KAISER** **one**
我 感觉 我 欠 这 凯撒 一

我觉得我欠凯撒一个人情。

[ænd; ənd][həʊp][tuː; tə][peɪ][ˌaɪ 'tiː] .
And **hope** **to** **pay** **it** **.**
和 希望 到 支付 它 .

希望能够偿还这笔款项。

[əʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[haʊ] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] [bɔːʃ] .
HOW **TO** **CURE** **THE** **BOSCH** **.**
如何 到 治愈 这 博世 .

如何修复博世故障。

" [jes] , [ai] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][əʊ] - [ðə; ði] [bɔːʃ] , [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ,
" **Yes** **,** **I** **seen** **a** **good** **bit** **o** **'** **the** **Bosch** **,** **one** **way** **and** **another** **,**
" 是的 , 我 已见 一个 好的 少量 o - 这 博世 , 一 方式 和 其他 ,

"是的，我以各种方式都见过博世的产品。"

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][leg] , " [sed] ['kɔːpərəl] ['dɪgwiːd] .
before **he** **got** **me** **in** **the** **leg** **,** **"** **said** **Corporal** **Digweed** **.**
前 他 得到 我 在 这 腿 , " 说 下士 地锦草 .

"在他打中我的腿之前，"下士迪格维德说道。

" [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ai][hæd; həd] [wɪð] - [ɪm]['spaɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [mʌnθs] [wɪð] - [ɪm] [teɪm] .
" **Eighteen** **months** **I** **had** **with** **'** **im** **spiteful** **,** **and** **four** **months** **with** **'** **im** **tame** **.**
" 十八 几个月 我 有 和 - 我是 恶毒的 , 和 四 几个月 和 - 我是 驯服 .

"我曾和他相处了十八个月，他很刻薄；我曾和他相处了四个月，他很温顺。"

['miːnɪŋ] [baɪ] [ðæt] [fɔː(r)] [mʌnθs] ['gaːdiŋ] ['dʒɜːmən] ['prɪznər] . "
Meaning **by** **that** **four** **months** **guarding** **German** **prisoners** **.** **"**
意义 经过 那 四 几个月 守护 德语 囚犯 . "

也就是说，看守德国战俘四个月。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" **And** **what** **do** **you** **think** **of** **him** **at** **the** **end** **of** **it** **?**
" 和 什么 做 你 思考 的 他 在 这 结尾 的 它 ?

"那么，你最后对他有什么看法？"

" [ai] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

['dɪgwiːd] [lent] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevɪli] [dʒuː'dɪʃəl][eə(r)] .
Digweed **leant** **back** **with** **a** **heavily** **judicial** **air** **.**
地锦草 倾斜 后退 和 一个 重度 司法 空气 .

迪格维德向后靠去，一副法官模样。

" [sʌm; səm][əʊ] - [ðiːz] [piːs] ['blaitə] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , ['beɪs(ə)n] - [ðeə(r)]
" Some o - these Peace blighters seem to think he's a little angel , basin - their
" 一些 o - 这些 和平 混蛋们 似乎 到 思考 他是 一个 小的 天使 , 盆地 - 他们的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

"这些和平主义者中有些人似乎认为他是个小天使，真是妄下断言。"

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [mɪst] ['djʊərɪŋ][maɪ][taɪm] [aʊt] .
I suppose , on something I must ' a ' missed during my time out .
我 认为 , 在 某物 我 必须 - 一个 - 错过 期间 我的 时间 出去 .

我想，这大概是我在休假期间错过了什么吧。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['taɪdi] [fjuː] [θɪŋks] [ðæt] [wʌn]['dʒɜːmən] [left] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [ɜːθ]
On the other hand there's a tidy few thinks that one German left will spoil the earth
在 这 其他 手 有 一个 整齐的 很少 思考 那 一 德语 左边 将要 剧透 这 地球
.
:
·

另一方面，也有一些事情，一个德国人留下来就会毁了地球。

[naʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ][həʊldz] ['ðer] [bəuθ] [rɒŋ] .
Now me , I holds they're both wrong .
现在 我 , 我 持有 它们是 两个都 错误的 .

而我，则认为他们两个都错了。

[ðə; ði] ['sekəndz] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ðə; ði][fɜːst][ɪz] , [aɪ][doʊnt][dɪ'naɪ] .
The second's nearer than what the first is , I don't deny .
这 秒 更近 比 什么 这 第一的 是 , 我 不 否定 .

我并不否认，第二个比第一个更接近真相。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['ɪnsɪdənt] [wɒt] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðæt] ['prɪznər] - [kæmp][set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]
But a incident what occurred in that Prisoners ' Camp set me thinking that you
但 一个 事件 什么 发生 在 那 囚犯 - 营 放 我 思维 那 你
[maɪt] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [əʊ] - [frɪts] [jet] ,
might make something o ' Fritz yet ,
可能 制作 某物 o - 弗里茨 然而 ,

但是战俘营里发生的一件事让我觉得，你或许还能让弗里茨有所作为。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)ns] .
if you only had the time and the patience .
如果 你 仅有的 有 这 时间 和 这 耐心 .

如果你有时间和耐心的话。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['prɪznər] [kʌm] [ɪn] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" We had a batch of prisoners come in what I saw at once was a
" 我们 有 一个 批 的 囚犯 来 在 什么 我 锯 在 一次 曾是 一个
['dɪfrənt] [brænd][tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] .
different brand to the usual .
不同的 品牌 到 这 通常 .

"我们收押了一批囚犯，我一眼就看出他们和以往的囚犯不一样。"

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ðæt] — [wel] ,
There wasn't that — well ,
那里 不是 那 — 出色地 ,

没有那种情况——嗯，

[ðæt] - - [læk] [əʊ] - [hjuːˈmɪləti] [ðæt] [juː; jʊ]['məʊstli][faindz] ['ʃoʊɪn] - [ɪtˈself]['ɑːftə(r)] [wɪv]

that	distressin	'	lack	o	'	humility	that	you	mostly	finds	showin	'	itself	after	we've
那	-	-	缺少	o	-	谦逊	那	你	大多	发现	显示	-	本身	后	我们已经

[hæd; həd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .

had	them	a	week	or	two	.
有	他们	一个	星期	或者	二	.

那种令人沮丧的缺乏谦逊，通常在我们和他们相处一两周后才会显现出来。

[ðeə(r)] [siːmd] [əˈbaʊt] - [ɪm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ]

There	seemed	about	'	em	almost	a	sort	o	'	willingness	to	learn	that	put	'	em	in	a
那里	似乎	关于	-	呃	几乎	一个	种类	o	-	意愿	到	学习	那	放	-	呃	在	一个

[klɑːs] [baɪ] [ðəmˈselvz] .

class	by	themselves	.
班级	经过	他们自己	.

他们身上似乎有一种强烈的学习意愿，这使他们显得与众不同。

[ai][sez][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtɜːprətə(r)] , - [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] [əˈbaʊt] [ðæt] [lɒt] .

I	sez	to	the	interpreter	,	'	There's	something	odd	about	that	lot	.
我	sez	到	这	翻译	,	-	有	某物	奇怪的	关于	那	很多	.

我对翻译说："那群人有点奇怪。"

[juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; - [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] .

You	find	out	what	it	is	;	'	which	he	does	.
你	寻找	出去	什么	它	是	;	-	哪个	他	做	.

你会查明那是什么；'而他也确实查明了。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ?

And	what	do	you	think	it	was	?
和	什么	做	你	思考	它	曾是	?

你觉得那是什么?

[ðeɪ] [wɒz; wəz][kənˈvɪkts] .

They	was	convicts	.
他们	曾是	罪犯	.

他们是罪犯。

[ɔːl] [men][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːm] ,

All	men	in	for	a	long	term	,
全部	男人	在	为了	一个	长的	学期	,

所有男性都打算长期交往，

[wɒt] [hæd; həd] [sɜːvd] [faɪv] [jˈiəz] [ænd; ənd][mɔː(r)][əʊ] - [ðeə(r)] ['sentənsɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][let] [aʊt]

what	had	served	five	years	and	more	o	'	their	sentences	and	was	let	out
什么	有	服务	五	年	和	更多的	o	-	他们的	句子	和	曾是	让	出去

[tuː; tə] [faɪt] .

to	fight	.
到	斗争	.

他们服刑五年以上后被释放去打仗。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['rʌmiɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][ai] [siː] .

"	It	seemed	to	me	at	first	the	rummiest	thing	that	ever	I	see	.
"	它	似乎	到	我	在	第一的	这	最朗姆酒	事物	那	曾经	我	看	.

"起初我觉得这是我见过的最破烂的东西。"

[bʌt; bət] [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [æz; əz][klɪə(r)]

But	I've	thought	it	over	and	thought	it	over	,	and	now	it's	as	clear
但	我已经	想法	它	超过	和	想法	它	超过	,	和	现在	它是	作为	清除

[æz; əz] [deɪ] .

as	day	.
作为	天	.

但我反复思考，现在已经非常清楚了。

[wen] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ɪz] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔːtətaɪt] [kəm'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ,

When	the	Bosch	is	kept	in	a	watertight	compartment	for	a	bit	,
什么时候	这	博世	是	保留	在	一个	防水	隔间	为了	一个	少量	,

当博世吸尘器在密封容器中存放一段时间后，

[hiː; hi] [gets] [bæk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

he	gets	back	to	being	more	or	less	of	a	human	being	.
他	获得	后退	到	存在	更多的	或者	较少的	的	一个	人类	存在	.

他逐渐恢复了人性。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['trʌbəlz] ['riːəli] [θruː] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)] [bɔʃ; bɔːʃ] .

His	whole	trouble's	really	through	being	surrounded	by	other	Bosches	.
他的	所有的	麻烦	真的	通过	存在	包围	经过	其他	博世	.

他所有的麻烦其实都源于身边都是德国佬。

[ðeɪ] [get] ['telɪn] - [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

They	get	tellin	'	each	other	what	a	great	nation	they	are	,
他们	得到	告诉	-	每个	其他	什么	一个	伟大的	国家	他们	是	,

他们互相吹嘘自己的国家有多么伟大，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	how	they	was	born	to	inherit	the	earth	,
和	如何	他们	曾是	出生	到	继承	这	地球	,

以及他们生来就是要继承地球的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['əʊnli] [fɔːr'stɔːlɪŋ] ['neɪʃə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

and	that	it's	only	forestalling	nature	a	bit	to	go	and	take	it	now	,
和	那	它是	仅有的	阻止	自然	一个	少量	到	去	和	拿	它	现在	,

现在去把它带走，只不过是稍微延缓一下大自然的进程罢了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] — [iːtʃ] ['gəʊɪŋ] [wʌn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] .

and	so	on	—	each	going	one	better	than	the	last	.
和	所以	在	—	每个	去	一	更好的	比	这	最后的	.

如此往复，一个比一个进步。

[ðeɪ] [kiːp] [ɒn] [kəntæmənətən] - [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tɪl] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [get] ?

They	keep	on	contaminatin	'	one	another	till	what	do	you	get	?
他们	保持	在	污染物	-	一	其他	直到	什么	做	你	得到	?

它们不断互相污染，直到什么结果?

[waɪ] , [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['spendɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] [ə; eɪ] - ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] [hjuː'mɪləti] .

Why	,	me	and	you	spending	our	old	age	a	-	teaching	of	'	em	humility	.
为什么	,	我	和	你	开支	我们的	老的	年龄	一个	-	教学	的	-	呃	谦逊	.

为什么，我和你却要用我们的晚年时间来教导他们谦逊呢?

" [naʊ] , [wɪð] [ðiːz] - [eə(r)] [kən'vɪkts] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .

"	Now	,	with	these	'	ere	convicts	it	was	another	story	.
"	现在	,	和	这些	-	埃雷	罪犯	它	曾是	其他	故事	.

“但是，对于这些罪犯来说，情况就完全不同了。”

- [sted] [əʊ] - [kiːp] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ['dʒɜːmən] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] ['rɔtə] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði]

'	Stead	o	'	keep	talkin	'	about	German	culture	and	what	rotters	all	the	rest	o	'	the
-	斯蒂德	o	-	保持	谈话	-	关于	德语	文化	和	什么	腐烂者	全部	这	休息	o	-	这

[wɜːld] [wɒz; wəz] ,

world	was	,
世界	曾是	,

与其继续谈论德国文化以及它如何腐朽了世界其他地方，

[ðeə(r)] [hedz] [hæd; həd] ['plenti] [əʊ] - [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] [waɪl] [ðeɪ] [pɪkt] [ðeə(r)] ['əʊkəm] [ɔː(r)] [wɒt]

their	heads	had	plenty	o	'	time	to	cool	while	they	picked	their	oakum	or	what
他们的	头部	有	很多	o	-	时间	到	凉爽的	尽管	他们	挑选	他们的	麻絮	或者	什么

[nɒt] — [rɪzʌltən] - [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['feəli] ['diːsnt] [lɒt] [əʊ] - [men] ,

not	—	resultin	'	in	quite	a	fairly	decent	lot	o	'	men	,
不是	—	结果	-	在	相当	一个	相当	体面的	很多	o	-	男人	,

在他们挑选麻絮或其他东西的时候，他们的脑袋有足够的时间冷却下来——结果造就了一批相当不错的人。

[æz; əz] [aɪ] [seɪ] .

as	I	say	.
作为	我	说	.

正如我所说。

[jes] , [ɪts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

Yes	,	it's	very	interesting	and	instructive	.
是的	,	它是	非常	有趣的	和	有指导意义的	.

是的，这非常有趣，也很有启发性。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ðɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , - [haʊ] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔːʃ] , - [aɪ] [duː; də] .

I	believe	it's	the	solution	of	the	question	,	'	How	to	cure	the	Bosch	,	'	I	do
我	相信	它是	这	解决方案	的	这	问题	,	-	如何	到	治愈	这	博世	,	-	我	做

.

:

.

我相信这就是"如何治愈博世"这个问题的答案，我真的这么认为。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kiːp] - [ɪm] [ɔːl] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [jʊd] [faɪnd]

If	you	could	keep	'	em	all	apart	from	each	other	for	five	years	you'd	find
如果	你	可以	保持	-	呃	全部	除	从	每个	其他	为了	五	年	你会	寻找

[ðeɪd] [biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

they'd	be	quite	different	.
他们会	是	相当	不同的	.

如果让他们彼此隔离五年，你会发现他们会变得非常不同。

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] ['aɪðə(r)] . "

I	daresay	they	wouldn't	mind	it	so	much	either	.	"
我	敢说	他们	不会	头脑	它	所以	很多	任何一个	.	"

我敢说他们也不会太介意。

" [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] , " [aɪ] [sed] .

"	If	I	was	a	Bosch	I	should	be	thankful	,	"	I	said	.
"	如果	我	曾是	一个	博世	我	应该	是	感恩	,	"	我	说	.

"如果我是博世，我应该心存感激，"我说。

" [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ðeə(r)] [biː; bi] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌsegrɪ'geɪʃn] ?

"	But	wouldn't	there	be	difficulties	about	this	segregation	?
"	但	不会	那里	是	困难	关于	这	隔离	?

但是这种隔离难道不会带来困难吗?

" ['dɪgwiːd] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] .

"	Digweed	waved	them	aside	.
"	地锦草	挥手	他们	旁边	.

"地瓜挥手让他们靠边站。"

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəltɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	always	difficulties	,	"	he	said	.
"	有	总是	困难	,	"	他	说	.

"总会有困难的，"他说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

"	But	you	mark	my	words	,	that's	the	thing	to	do	.
"	但	你	标记	我的	字	,	那就是	这	事物	到	做	.

"但你记住我的话，就应该这么做。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] , [tuː] ,
It **would** **help** **it** **along** **,** **too** **,**
它 会 帮助 它 沿着 , 也 ,

这样做也会有所帮助。

[tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [tuː; tə] [riːd] .
to **give** **'** **em** **the** **right** **sort** **of** **books** **and** **papers** **to** **read** **.**
到 给 - 呃 这 正确的 种类 的 图书 和 文件 到 读 .

给他们提供合适的书籍和报纸阅读。

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːkt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['prɒpəli] ,
Why **,** **if** **you** **worked** **the** **thing** **properly** **,**
为什么 , 如果 你 工作 这 事物 适当地 ,

如果你操作得当的话，

[ðeɪ] [maɪt] ['məʊstli] [biː; bi] [kjʊəd] [ɪn] [tuː] [j'iəz] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .
they **might** **mostly** **be** **cured** **in** **two** **years** **or** **two** **and** **a** **half** **.**
他们 可能 大多 是 治愈 在 二 年 或者 二 和 一个 一半 .

他们中的大多数人可能在两年或两年半内痊愈。

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" **I** **shook** **my** **head** **.**
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [jʊl] ['nevə(r)] [kjʊə(r)] , " [ai] [sed] .
" **There** **are** **some** **you'll** **never** **cure** **,** **"** **I** **said** **.**
" 那里 是 一些 你会 绝不 治愈 , " 我 说 .

"有些病你永远也治不好，"我说。

" [ðɛəd] [biː; bi] ['stʌbən] [keɪsɪz] , [ai] [woʊnt] [dɪ'naɪ] .
" **There'd** **be** **stubborn** **cases** **,** **I** **won't** **deny** **.**
" 那里 是 固执的 案例 , 我 惯于 否定 .

"我并不否认，肯定会有一些棘手的案例。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kjʊərəbl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .
And **a** **few** **incurables** **,** **as** **you** **say** **.**
和 一个 很少 不治之症 , 作为 你 说 .

正如你所说，还有一些不治之症。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
But **the** **first** **thing** **to** **do** **is** **to** **advertise** **the** **idea** **.**
但 这 第一的 事物 到 做 是 到 广告 这 主意 .

但首先要做的是宣传这个理念。

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
You **make** **a** **speech** **about** **it** **,** **Sir** **.**
你 制作 一个 演讲 关于 它 , 先生 .

先生，您就此事发表讲话吧。

[wen] [jʊr; jər] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['oʊpənɪn] - [ə; eɪ]
When **you're** **proposing** **a** **vote** **of** **thanks** **to** **a** **Duchess** **for** **openin** **'** **a**
什么时候 你是 提议 一个 投票 的 谢谢 到 一个 公爵夫人 为了 开 - 一个
[bə'zɑː(r)] ,
bazaar **,**
市场 ,

当你提议向一位公爵夫人表示感谢，感谢她开设集市时，

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
you **bring** **it** **up** **.**
你 带来 它 向上 .

你主动提起这件事。

[aɪv] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [teɪk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
I've heard people before now take that kind of opportunity to bring something
我已经 听到 人们 前 现在 拿 那 种类 的 机会 到 带来 某物
['fɔːwəd] [wɒt] [ðeid] [gɒt][ɒn][ðeə(r)] [tʃest] . "
forward what they'd got on their chest . "
向前 什么 他们会 得到 在 他们的 胸部 . "

我以前也听说过有人借此机会，把他们心里想的、藏在心里的事说出来。

" [aɪm][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [laɪk] [ðæt] , " [aɪ] [sed] ;
" I'm not likely to get a chance like that , " I said ;
" 我是 不是 可能 到 得到 一个 机会 喜欢 那 , " 我 说 ;

"我不太可能得到这样的机会，"我说；

" [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" but I'll see if I can write an article about it .
" 但 患病的 看 如果 我 能 写 一个 文章 关于 它 .

但我会看看能不能写篇文章来介绍这件事。

" ['weðə(r)] ['dɪgwiːd] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][aɪ] ['kænɒt] [seɪ] .
" Whether Digweed will consider the article worthy of the subject I cannot say .
" 无论 地锦草 将要 考虑 这 文章 值得 的 这 主题 我 不能 说 .

"至于 Digweed 是否会认为这篇文章值得刊登，我无法断言。"

[pə'hæps] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [pʌntʃ] [ɪz] [les] [fæ'stɪdiəs] .
Perhaps the Editor of Punch is less fastidious .
也许 这 编辑 的 冲床 是 较少的 挑剔 .

或许《笨拙》杂志的编辑没那么讲究。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['seɪləz] .
FOR OUR SAILORS .
为了 我们的 水手们 .

献给我们的水手们。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [wiːk] [ɪz] " ['neɪvi] [wiːk] ,
The current week is " Navy Week ,
这 当前的 星期 是 " 海军 星期 ,

本周是"海军周"，

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [beg][tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]
" and Mr . Punch begs to urge his kind friends to take their part in the
" 和 先生 . 冲床 乞求 到 敦促 他的 种类 朋友们 到 拿 他们的 部分 在 这
[greɪt] ['ɔːgənaɪzd] ['efət] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪləz]
great organised effort to raise a large sum for the benefit of our sailors
伟大的 有组织的 努力 到 增加 一个 大的 和 为了 这 益处 的 我们的 水手们
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] — [ɑː(r)] . [en] . ,
and their families — R . N . ,
和 他们的 家庭 — 拉 . N . ,

"潘奇先生恳请他的好心朋友们参与到这项伟大的有组织的活动中来，为我们皇家海军的水手及其家人筹集一大笔钱——"

[ɑː(r)] . [en] . [ɑː(r)] . , [ɑː(r)] . [en] . [viː] . [ɑː(r)] . , ['trɔːlə(r)] [ænd; ənd][maɪn] - ['swiːpəz] .
R . N . R . , R . N . V . R . , trawlers and mine - sweepers .
拉 . N . 拉 . , 拉 . N . V . 拉 . , 拖网渔船 和 矿 - 清扫工 .

皇家海军后备队、皇家海军志愿后备队、拖网渔船和扫雷舰。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [əʊz] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [det] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [peɪd] .
The nation owes them all a debt that can never be paid .
这 国家 欠款 他们 全部 一个 债务 那 能 绝不 是 有薪酬的 .

国家欠他们所有人一份永远无法偿还的债务。

[ðə; ði] [fʌnd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [ɒn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɛdwərdz] ['hɒspɪt(ə)l] [fʌnd] .

The	fund	is	to	be	administered	on	the	lines	of	King	Edward's	Hospital	Fund	.
这	基金	是	到	是	管理	在	这	线条	的	国王	爱德华的	医院	基金	.

该基金将按照爱德华国王医院基金的模式进行管理。

[æn; ən] [ɔːl] - [ə'merɪkən] ['mætɪneɪ] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] [kɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] ['pæləs]

An	All	-	American	matinée	will	be	given	in	this	good	cause	at	the	Victoria	Palace
一个	全部	-	美国人	午场	将要	是	给定	在	这	好的	原因	在	这	维多利亚	宫殿

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] ,

on	Thursday	,
在	周四	,

周四，维多利亚宫将举办一场全美式午间电影放映活动，以支持这项慈善事业。

[dʒʊ'laɪ] 26th , [ænd; ənd] [trɪ'lɔːni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [welz] ([wɪð] [mɪs] ['aɪriːn] ['vænbrə]) [æt; ət] [ðə; ði]

July	26th	,	and	Trelawny	of	the	Wells	(	with	Miss	IRENE	VANBRUGH	)	at	the
七月	26th	,	和	特里劳尼	的	这	威尔斯	(	和	错过	艾琳	范布鲁	)	在	这

[njuː] ['θɪətə(r)] [ɒn] ['fraɪdeɪ] .

New	Theatre	on	Friday	.
新的	剧院	在	星期五	.

7 月 26 日，星期五，在新剧院上演《井边的特里劳尼》（由艾琳·范布鲁小姐主演）。

[gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʌnd] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['kɒmədɔː(r)] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['wɪljəmz] -

Gifts	for	the	fund	may	be	addressed	to	Commodore	Sir	RICHARD	WILLIAMS	-
礼物	为了	这	基金	可能	是	已解决	到	准将	先生	理查德	威廉姆斯	-

['bʌlkli] , [ˌbiː 'tiː] . ,

BULKELEY	,	Bt	.	,
布尔克利	,	丁基	.	,

捐赠给该基金的款项可寄给理查德·威廉姆斯-巴克利准将爵士（男爵）。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] " ['neɪvi] [wiːk] , " [faɪv] , [griːn] [striːt] , ['lestə(r)] [skweə(r)] , ['dʌbljuː] . [siː] .

at	the	offices	of	"	Navy	Week	,	"	5	,	Green	Street	,	Leicester	Square	,	W	.	C	.
在	这	办公室	的	"	海军	星期	,	"	5	,	绿色的	街道	,	莱斯特	正方形	,	W	.	C	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

在"海军周刊"办公室，格林街5号，莱斯特广场，WC 2。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ðə; ði] ['skræpə(r)] [skræpt] .

THE	SCRAPPER	SCRAPPED	.
这	刮板	报废	.

废料回收者进行了回收。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['sɑːdʒənt] ([tuː; tə] [kə'det]) .

Sergeant	(	to	cadet	)	.
军士	(	到	学员	)	.

中士（对学员）。

" [sɪt] [bæk] , [sɜː(r)] !

"	SIT	BACK	,	SIR	!
"	坐	后退	,	先生	!

"请坐，先生！"

[sɪt] [bæk] !
SIT BACK !
坐 后退 !

请坐!

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['blɪŋkɪn] -
THINK WOT A BLINKIN '
思考 什么 一个 眨眼 -

想想一个眨眼

[fuːl] [jʊd] [lʊk] [ɪf] - [ɪz] - [iːd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] !
FOOL YOU'D LOOK IF ' IS ' EAD WAS TO COME ORF !
傻子 你会 看 如果 - 是 - EAD 曾是 到 来 ORF !

傻瓜，你以为"是"EAD要来了ORF吗?

" [ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒgz] .
" THE WATCH DOGS .
" 这 手表 狗 .

《看门狗》。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXIII .
六十三 .

六十三。

[maɪ][dɪə(r)] [tʃɑːlz] , — [ai]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ə'weɪ] ;
My dear Charles , — I never meant to give myself away ;
我的 亲爱的 查尔斯 , — 我 绝不 意思是 到 给 我 离开 ;

我亲爱的查尔斯，——我从未想过要出卖自己;

[ai] [ment] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][əʊld][wɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði][end] ,
I meant to go on talking about the old War till the end ,
我 意思是 到 去 在 说 关于 这 老的 战争 直到 这 结尾 ,

我本打算一直谈论那场旧战争直到最后，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
just as if I was taking a leading part in it ,
只是 作为 如果 我 曾是 采取 一个 领导 部分 在 它 ,

就好像我是其中的主角一样，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] - [dɒg] ['bɪznəs] [wɪð]
so that you should have still believed I was doing the bull - dog business with
所以 那 你 应该 有 仍然 相信 我 曾是 正在做 这 公牛 - 狗 商业 和
[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
the best of them .
这 最好的 的 他们 .

所以你仍然应该相信，我在做斗牛犬生意时，是和最优秀的人一样出色。

[bʌt; bət][nəʊ] ,
But no ,
但 不 ,

不，

[let][ˌem 'iː][biː; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['præktɪkli] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
let me be honest and tell you that I have practically ceased to be a
让 我 是 诚实的 和 告诉 你 那 我 有 几乎 停止 到 是 一个
[dɒg] .
dog .
狗 .

坦白说，我已经基本不再是一条狗了。

[ðə; ði]['əʊnli]['peɪnf(ə)l] [kə'nekʃn] [ai][kæn; kən][bəʊst][ɒv; əv]['riːs(ə)ntli][wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][ðæt] ,

The	only	painful	connection	I	can	boast	of	recently	with	the	War	is	that	,
这	仅有的	痛苦	联系	我	能	夸	的	最近	和	这	战争	是	那	,

最近我唯一能引以为豪的与战争相关的痛苦经历是：

['hævɪŋ] [kɔːz] [tuː; tə]['træv(ə)l][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

having	cause	to	travel	from	place	to	place	in	this	country	,
拥有	原因	到	旅行	从	地方	到	地方	在	这	国家	,

因有需要在这个国家境内旅行，

[ai][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] [sɪks] ['miːtlɪs] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

I	was	unhappy	enough	to	strike	six	meatless	days	in	succession	,
我	曾是	不开心	足够的	到	罢工	六	无肉	天	在	演替	,

我当时非常不开心，连续六天不吃肉。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]['iːv(ə)n] - [ɪn] [frɑːns] [hæz; həz][ɪts] ['drɔːbæks] .

which	gave	me	to	think	that	even	embusquing	in	France	has	its	drawbacks	.
哪个	给予	我	到	思考	那	甚至	-	在	法国	有	它是	缺点	.

这让我想到，即使在法国进行伏击也有其弊端。

[ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] , [baɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [nɒt] ['tɒməs] ,

On	the	seventh	day	I	was	accused	,	by	good	people	who	know	not	Thomas	,
在	这	第七	天	我	曾是	被告	,	经过	好的	人们	WHO	知道	不是	托马斯	,

第七天，我被那些不认识托马斯的好人控告。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ([wʌn]) [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , ([ˌtuː'tuː]) [æn; ən] [ə'merɪkən] , ([θriː]) [ə; eɪ]['beldʒən] , [ænd; ənd] (

of	being	(	1	)	a	Russian	,	(	2	)	an	American	,	(	3	)	a	Belgian	,	and	(
的	存在	(	1	)	一个	俄语	,	(	2	)	一个	美国人	,	(	3	)	一个	比利时人	,	和	(

[fɔːr]) [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

4	)	an	Irishman	,
4	)	一个	爱尔兰人	,

身为（1）俄罗斯人，（2）美国人，（3）比利时人，以及（4）爱尔兰人，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ðiːz] ['gɔːdi] ['kʌləs] [ai][hæv; həv] [bɜːst] ['ɪntuː][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ]

which	made	me	feel	that	these	gaudy	colours	I	have	burst	into	are	not	so
哪个	制成	我	感觉	那	这些	艳丽的	颜色	我	有	爆裂	进入	是	不是	所以

['feɪməs] [æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ;

famous	as	I	supposed	;
著名的	作为	我	据称	;

这让我觉得，我身上这些艳丽的色彩并没有我想象中那么出名；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ai][faɪnd][maɪ'self] [ɪn'sʌlt] [ɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n]['pleɪsɪz][baɪ][æn; ən]

and	on	the	eighth	day	I	find	myself	insulted	in	twenty	-	seven	places	by	an
和	在	这	第八	天	我	寻找	我	受辱	在	二十	-	七	地方	经过	一个

['æŋgri] [mə'skiːtəʊ] ,

angry	mosquito	,
生气的	蚊子	,

到了第八天，我发现自己身上有二十七处被一只愤怒的蚊子叮咬过。

[huːm] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ræp]['əʊvə(r)][ðə; ði]

whom	in	the	small	hours	of	the	morning	I	had	occasion	to	rap	over	the
谁	在	这	小的	小时	的	这	早晨	我	有	场合	到	说唱	超过	这

['nʌk(ə)lz] [ænd; ənd] [tɜːn] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['bɪlɪt] .

knuckles	and	turn	out	of	my	billet	.
指关节	和	转动	出去	的	我的	坯料	.

在凌晨时分，我曾有机会敲打他的指关节，把他赶出我的住处。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['nɑːsti][kəʊld] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [lʌvz] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [kliːnz] [maɪ] ['bʌtnz] ,

And	I've	got	a	nasty	cold	,	and	nobody	loves	me	or	cleans	my	buttons	,
和	我已经	得到	一个	可恶的	寒冷的	,	和	无人	爱	我	或者	清洁	我的	按钮	,

我得了重感冒，没人爱我，也没人帮我擦纽扣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['eniweə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ['məʊtə(r)] [kɑːz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	if	I	want	to	go	anywhere	there	are	no	more	motor	cars	and	they
和	如果	我	想	到	去	任何地方	那里	是	不	更多的	发动机	汽车	和	他们

[meɪk] [ˌem 'iː] [peɪ] [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [træm] ,

make	me	pay	a	penny	for	the	tram	,
制作	我	支付	一个	一分钱	为了	这	电车	,

如果我想去任何地方，已经没有汽车了，他们要我花一便士坐电车。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] ['dʌznt] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

and	my	wife	doesn't	think	I'm	a	hero	any	longer	,
和	我的	妻子	不	思考	我是	一个	英雄	任何	更长	,

我的妻子不再认为我是英雄了。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪmz] [ɪz] ['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə] [blʌʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə'nʌðə(r)]

and	little	James	is	being	taught	to	blush	and	look	away	and	start	another
和	小的	詹姆斯	是	存在	教授	到	脸红	和	看	离开	和	开始	其他

['sʌbdʒɪkt] [wen] ['enibɒdi] [sez] " [dæd] - [dæd] ,

subject	when	anybody	says	"	Dad	-	dad	,
主题	什么时候	任何人	说道	"	爸爸	-	爸爸	,

小詹姆斯被教导，当有人说"爸爸，爸爸"时，要脸红、移开视线，然后开始谈论其他事情。

" [ænd; ənd] ([ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðɪs])

"	and	(	if	you	can	believe	this	)
"	和	(	如果	你	能	相信	这	)

（如果你能相信的话）

[aɪv] [dʒʌst] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [fræŋk] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɪn] [ɒv; əv] ['bʊli]

I've	just	been	made	to	pay	a	franc	-	and	-	a	-	half	for	a	tin	of	bully
我已经	只是	到过	制成	到	支付	一个	法郎	-	和	-	一个	-	一半	为了	一个	锡	的	欺负

[biːf] .

beef	.
牛肉	.

我刚花了1.5法郎买了一罐牛肉罐头。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] ['sɪmpəθaɪz] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?

But	you	don't	sympathise	,	not	a	bit	of	it	;	why	should	you	?
但	你	不	同情	,	不是	一个	少量	的	它	;	为什么	应该	你	?

但你一点也不同情，你为什么要同情呢?

[ai] ['ʃudnt] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

I	shouldn't	if	I	were	in	your	place	.
我	不应该	如果	我	是	在	你的	地方	.

如果我是你，我就不会这么做。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] - [səʊp] , [stɒp] ['wɪʃɪŋ]

I	should	just	cut	off	the	supply	of	cigarettes	and	shaving	-	soap	,	stop	wishing
我	应该	只是	切	离开	这	供应	的	香烟	和	剃须	-	肥皂	,	停止	祝

[ˌem 'iː] [gʊd] [lʌk] ,

me	good	luck	,
我	好的	运气	,

我应该直接断供香烟和剃须皂，别再祝我好运了。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['hɔːti] [kən'tempt] , [seɪ] , " [kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] !

and	,	with	haughty	contempt	,	say	,	"	Call	yourself	a	soldier	!
和	,	和	傲慢	鄙视	,	说	,	"	称呼	你自己	一个	士兵	!

然后，带着傲慢的轻蔑说："你竟敢自称是士兵！"

" [ˌnevəðə'les] , [maɪ] [frend] , [wɒt'evə(r)] [ai] [meɪ] [biː; bi] , [ai] [lʊk] [ɪk'strɔːdnrəli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

"	Nevertheless	,	my	friend	,	whatever	I	may	be	,	I	look	extraordinarily	magnificent	,
"	尽管如此	,	我的	朋友	,	任何	我	可能	是	,	我	看	非常	壮丽	,

"然而，我的朋友，无论我是什么，我看起来都格外英俊潇洒。"

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ['meɪdʒə(r)][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

so	much	so	that	a	short	-	sighted	Major	has	taken	his	pipe	out	of	his
所以	很多	所以	那	一个	短的	-	目击者	主要的	有	已采取	他的	管道	出去	的	他的

[maʊθ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [drɔːn] [nɪə(r)][ænd; ənd][hæz; həz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][sə'luːtɪd] [ˌem 'iː] .

mouth	as	I	have	drawn	near	and	has	as	good	as	saluted	me	.
嘴	作为	我	有	绘制	靠近	和	有	作为	好的	作为	敬礼	我	.

以至于当我走近时，一位近视的少校竟然从嘴里拿出烟斗，向我行了个礼。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kæptɪn] ([ænd; ənd][ə; eɪ] ['temprəri] ['kæptɪn] [æt; ət] [ðæt])

When	he	saw	I	was	only	a	Captain	(	and	a	temporary	Captain	at	that	)
什么时候	他	锯	我	曾是	仅有的	一个	队长	(	和	一个	暂时的	队长	在	那	)

当他发现我只是个上尉（而且还是个临时上尉）时

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [mis'teik] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ;

he	tried	to	cover	his	mistake	;	but	he	didn't	deceive	me	;
他	尝试	到	覆盖	他的	错误	;	但	他	没有	欺骗	我	;

他试图掩盖自己的错误；但他骗不了我；

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz]

he	didn't	need	to	take	his	pipe	out	of	his	mouth	in	order	to	scratch	his
他	没有	需要	到	拿	他的	管道	出去	的	他的	嘴	在	命令	到	划痕	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他不需要把烟斗从嘴里拿出来就能挠头。

[dɪd][hiː; hi] ?

did	he	?
做过	他	?

是吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][wɔː(r)] ,

There	is	this	to	be	said	about	being	at	war	,
那里	是	这	到	是	说	关于	存在	在	战争	,

关于战争，有几点需要说明:

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][nekst] .

you	never	know	what	is	going	to	happen	to	you	next	.
你	绝不	知道	什么	是	去	到	发生	到	你	下一个	.

你永远不知道接下来会发生什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

For	the	most	part	this	is	just	as	well	.
为了	这	最多	部分	这	是	只是	作为	出色地	.

大多数情况下，这样做也挺好。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['diːsnt] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [sə'praiziz] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ai] [sə'pəʊz] ,

There	is	,	however	,	a	decent	percentage	of	pleasant	surprises	,	which	is	,	I	suppose	,
那里	是	,	然而	,	一个	体面的	百分比	的	令人愉快的	惊喜	,	哪个	是	,	我	认为	,

然而，其中也有相当一部分令人惊喜之处，我想，这大概就是.....

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['tɒlərəb(ə)l] .

the	only	thing	that	makes	the	business	tolerable	.
这	仅有的	事物	那	制作	这	商业	可容忍的	.

这是唯一能让这家公司勉强维持下去的原因。

[nəʊ] ['ɔːdəli] ['evə(r)] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] ,

No	orderly	ever	came	up	to	the	trenches	,	when	I	was	in	them	,
不	秩序	曾经	来了	向上	到	这	战壕	,	什么时候	我	曾是	在	他们	,

我待在战壕里的时候，从来没有一个勤务兵上来过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm]

but	**he**	**gave**	**rise**	**to**	**the**	**hope**	**that**	**he**	**had**	**orders**	**for**	**me**	**to**	**come**
但	他	给予	上升	到	这	希望	那	他	有	订单	为了	我	到	来

[aʊt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ɪn] [tʃiːf] .

out	**at**	**once**	**and**	**command**	**in**	**chief**	**.**
出去	在	一次	和	命令	在	首席	.

但他让我燃起了希望，认为他已下令让我立即出来担任总司令。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɔːdəli] [dɪd] [ə'raɪv] [æt; ət][lɑːst] ,

Some	**such**	**orderly**	**did**	**arrive**	**at**	**last**	**,**
一些	这样的	秩序	做过	到达	在	最后的	,

最后还是有一些这样的勤务兵到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][biː] . [iː] . [ef] .

but	**the**	**instructions**	**he**	**gave**	**me**	**said**	**nothing**	**about**	**taking**	**over**	**the**	**B**	**.**	**E**	**.**	**F**	**.**
但	这	指示	他	给予	我	说	没有什么	关于	采取	超过	这	B	.	E	.	F	.

[ˌnevəðə'les] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][aɪ] [əu'bei] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .

Nevertheless	**orders**	**were**	**orders**	**and**	**I**	**obeyed**	**them**	**and**	**came**	**out**	**.**
尽管如此	订单	是	订单	和	我	服从	他们	和	来了	出去	.

但他给我的指示中并没有提到接管英国远征军。然而，命令就是命令，我服从了命令，走了出来。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['fɔːtʃuːn] [ɒn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]

Having	**a**	**private**	**conversation**	**with**	**Fortune**	**on**	**the**	**way**	**down**	**the**	**communication**
拥有	一个	私人的	对话	和	财富	在	这	方式	向下	这	沟通

[trentʃ] ,

trench	**,**
沟	,

在沟通的低谷中与《财富》杂志进行私下谈话，

[aɪ] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [sɪn'sɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ]

I	**thanked**	**her**	**very**	**sincerely**	**for**	**her**	**kindness**	**and**	**said**	**I**	**was**	**so**
我	谢谢	她	非常	真挚地	为了	她	仁慈	和	说	我	曾是	所以

['greɪtf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

grateful	**that**	**I**	**would**	**never**	**ask**	**her**	**for**	**anything**	**else**	**.**
感激的	那	我	会	绝不	问	她	为了	任何事物	别的	.

我由衷地感谢她的好意，并表示我非常感激，以后再也不会向她提出任何要求。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] ;

But	**you**	**know**	**human**	**nature**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**;**
但	你	知道	人类	自然	作为	出色地	作为	我	做	;

但你和我一样了解人性；

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] ,

I	**soon**	**found**	**myself**	**saying**	**what**	**a**	**hard**	**life**	**it**	**was**	**in**	**an**	**office**	**,**
我	很快	成立	我	说	什么	一个	难的	生活	它	曾是	在	一个	办公室	,

我很快就发现自己开始抱怨办公室生活有多么辛苦。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] [mɪst] [ðə; ði]['əʊpən] - [eə(r)][laɪf][wʌn][hæd; həd] [wɪð] [wʌnz] ['redʒɪmənt][ænd; ənd]

and	**how**	**one**	**missed**	**the**	**open**	**-**	**air**	**life**	**one**	**had**	**with**	**one's**	**regiment**	**and**
和	如何	一	错过	这	打开	-	空气	生活	一	有	和	一个人的	团	和

[ðə; ði] ['helθi] ['æpɪtaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wʌn] .

the	**healthy**	**appetite**	**it**	**gave**	**one**	**.**
这	健康	食欲	它	给予	一	.

人们会多么怀念在部队里享受的户外生活以及由此带来的健康食欲。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] ,

Besides	**which**	**,**	**as**	**I**	**pointed**	**out**	**to**	**Fortune**	**,**
除了	哪个	,	作为	我	尖	出去	到	财富	,

此外，正如我向《财富》杂志指出的那样，

[maɪ]['sɒlɪd] [wɜːθ] ['wʌznt] ['biːɪŋ] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æz; əz][,aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

my	**solid**	**worth**	**wasn't**	**being**	**recognised**	**as**	**it**	**should**	**be**	**.**
我的	坚硬的	值得	不是	存在	已确认	作为	它	应该	是	.

我的真正价值没有得到应有的认可。

" [ai][doʊnt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['feɪvəz] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	**I**	**don't**	**ask**	**for**	**favours**	**,**	**"**	**I**	**told**	**her**	**.**
"	我	不	问	为了	恩惠	,	"	我	讲述	她	.

"我不求人帮忙，"我告诉她。

" [ɔːl][ai][ɑːsk][ɪz][beə(r)]['dʒʌstɪs] .

"	**All**	**I**	**ask**	**is**	**bare**	**justice**	**.**
"	全部	我	问	是	裸	正义	.

我只要求公正。

" [naʊ] , [ɪf] [aɪ'd] [biːn] ['fɔːtʃuːn] , [tʃɑːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][,em 'iː][laɪk]

"	**Now**	**,**	**if**	**I'd**	**been**	**Fortune**	**,**	**Charles**	**,**	**and**	**a**	**man**	**had**	**spoken**	**to**	**me**	**like**
"	现在	,	如果	ID	到过	财富	,	查尔斯	,	和	一个	男人	有	说	到	我	喜欢

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

"如果我是福琼，查尔斯，有个男人那样跟我说话，

['ɑːftə(r)][ɔːl][aɪ'd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][hɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [ðæt]

after	**all**	**I'd**	**done**	**for**	**him**	**,**	**I'd**	**have**	**had**	**him**	**marching**	**up**	**that**
后	全部	ID	完毕	为了	他	,	ID	有	有	他	行军	向上	那

[kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] [ə'gen] ,

communication	**trench**	**again**	**,**
沟通	沟	再次	,

毕竟我为他做了那么多，我本可以让他再次踏上那条沟通战壕的。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [pæk] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['fɔːnuːn] .

with	**a**	**full**	**pack**	**,**	**at**	**five**	**o'clock**	**in**	**the**	**very**	**next**	**forenoon**	**.**
和	一个	满的	盒	,	在	五	点钟	在	这	非常	下一个	午前	.

第二天上午五点，带着满满一包东西。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] , ['evə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] , [dɪd][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

But	**Fortune**	**,**	**ever**	**kind**	**and**	**forgiving**	**,**	**did**	**no**	**such**	**thing**	**.**
但	财富	,	曾经	种类	和	宽恕	,	做过	不	这样的	事物	.

但仁慈宽容的命运并没有这样做。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['remənstreɪt] [wɪð] [,em 'iː]['dʒentli][ɒv; əv] [naɪts] , [wen] [ðə; ði]

She	**did**	**remonstrate**	**with**	**me**	**gently**	**of**	**nights**	**,**	**when**	**the**
她	做过	抗议	和	我	轻轻地	的	夜晚	,	什么时候	这

她曾温和地向我抱怨那些夜晚，当.....

[[,piː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**53**	**]**
[	页	-	]

[第53页]

[nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [fɪəs] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] .

noise	**of**	**the**	**bombardments**	**was**	**particularly**	**fierce**	**and**	**prolonged**	**.**
噪音	的	这	轰炸	曾是	特别	凶猛的	和	延长	.

轰炸的噪音特别猛烈，持续时间也很长。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [raɪt] [ʌp][ɪn] [frʌnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**What**	**about**	**those**	**poor**	**fellows**	**right**	**up**	**in**	**front**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	什么	关于	那些	贫穷的	伙伴们	正确的	向上	在	正面	,	"	她	说	,

"那前面那些可怜的家伙们怎么办呢？"她问道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðæt] ? "

"	**who**	**are**	**sitting**	**out**	**in**	**the**	**wind**	**and**	**the**	**rain**	**and**	**going**	**through**	**that**	**?**	**"**
"	WHO	是	坐着	出去	在	这	风	和	这	雨	和	去	通过	那	?	"

"那些坐在外面风吹雨淋，忍受这一切的人呢？"

" [jes] , " [sed] [ai] , " [wɒt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**what**	**about**	**them**	**?**
"	是的	,	"	说	我	,	"	什么	关于	他们	?

"是的，"我说，"他们怎么样了？"

[kænt] [juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

Can't	**you**	**do**	**something**	**for**	**them**	**?**
不能	你	做	某物	为了	他们	?

你就不能帮帮他们吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] [fɔːθ] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

Do	**you**	**know**	**that**	**this**	**is**	**their**	**fourth**	**night**	**of**	**it**	**in**	**succession**	**,**
做	你	知道	那	这	是	他们的	第四	夜晚	的	它	在	演替	,

你知道这已经是他们连续第四晚这么做了吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][bɪt][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [juːv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [sliːt]

and	**the**	**only**	**bit**	**of**	**change**	**you've**	**been**	**able**	**to**	**give**	**them**	**was**	**sleet**
和	这	仅有的	少量	的	改变	你已经	到过	有能力的	到	给	他们	曾是	霰

[ɪn'sted] [ɒv; əv][reɪn][ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ?

instead	**of**	**rain**	**on**	**the**	**Sunday**	**?**
反而	的	雨	在	这	星期日	?

而你唯一能给他们带来的改变，就是周日下起了雨夹雪而不是雨?

" [ðæt] [juːst] [tuː; tə][pʊt] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] ,

"	**That**	**used**	**to**	**put**	**Fortune**	**in**	**the**	**cart**	**,**
"	那	用过的	到	放	财富	在	这	大车	,

"那曾经把财富带进购物车。"

[ænd; ənd] [ʃɪd] [traɪ][ænd; ənd] [wɜːk] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [keɪs] [ə'gen] .

and	**she'd**	**try**	**and**	**work**	**the**	**conversation**	**round**	**to**	**my**	**own**	**case**	**again**	**.**
和	棚	尝试	和	工作	这	对话	圆形的	到	我的	自己的	案件	再次	.

她会想方设法把话题再次引到我的情况上。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][mʌd]

But	**what**	**with**	**the**	**wind**	**and**	**the**	**noise**	**and**	**the**	**downpour**	**and**	**the**	**mud**
但	什么	和	这	风	和	这	噪音	和	这	倾盆大雨	和	这	泥

,

,

,

但是，由于风、噪音、暴雨和泥泞，

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [hɒt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,

I	**was**	**too**	**hot**	**on**	**the**	**other**	**subject**	**,**
我	曾是	也	热的	在	这	其他	主题	,

我当时太专注于另一个话题了。

[ænd; ənd][ai] [sed] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] , ['kæriɪŋ] [ɒn][laɪk] [ðæt]

and	**I**	**said**	**that**	**Fortune**	**ought**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**herself**	**,**	**carrying**	**on**	**like**	**that**
和	我	说	那	财富	应该	到	是	羞愧	的	她自己	,	携带	在	喜欢	那

;

;

;

我说，命运女神应该感到羞耻，竟然做出这种事;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːt] [tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**it**	**was**	**a**	**disgraceful**	**war**	**and**	**the**	**police**	**ought**	**to**	**stop**	**it**	**,**
和	它	曾是	一个	可耻	战争	和	这	警察	应该	到	停止	它	,

这是一场可耻的战争，警察应该制止它。

[ænd; ənd][aɪ'd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpəz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'd	a	very	good	mind	to	write	to	the	papers	about	it	.
和	ID	一个	非常	好的	头脑	到	写	到	这	文件	关于	它	.

我非常想就此事写信给报社。

[ðen] [ðə; ði][nekst][deɪ] [wʊd] [biː; bi][faɪn][ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] [wɔːm] ,

Then	the	next	day	would	be	fine	and	dry	and	warm	,
然后	这	下一个	天	会	是	美好的	和	干燥	和	温暖的	,

第二天天气晴朗，温暖干燥。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɜːli] ['kləʊzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːʃ] [ɑː'tɪləri] ,

and	it	would	be	early	closing	for	the	Bosch	artillery	,
和	它	会	是	早期的	结束	为了	这	博世	炮兵	,

博世炮兵部队将提前下班。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wʊd] [gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [pɑːst][maɪ] ['ɒfɪs] ['wɪndəʊ] ,

and	the	infantry	would	go	marching	past	my	office	window	,
和	这	步兵	会	去	行军	过去的	我的	办公室	窗户	,

步兵会列队经过我的办公室窗前，

['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli]

whistling	and	singing	and	behaving	as	if	the	whole	thing	was	a	jolly
吹口哨	和	歌唱	和	行为	作为	如果	这	所有的	事物	曾是	一个	快乐的

[əʊld]['pɪknɪk] ;

old	picnic	;
老的	野餐	;

他们吹着口哨，唱着歌，表现得好像这一切都是一场欢乐的野餐；

[ænd; ənd] [huːd] [biː; bi][æn; ən]['ɪŋkslɪngə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] ?

and	who'd	be	an	inkslinger	in	such	weather	?
和	谁会	是	一个	墨枪手	在	这样的	天气	?

谁会在这种天气里当文艺兵呢?

[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] , ['mɒdɪstli] [ɪn'truːd] , [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kæʒuəli] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪv]

And	Fortune	,	modestly	intruding	,	would	say	to	me	casually	,	"	I	think	I've
和	财富	,	谦虚地	入侵	,	会	说	到	我	随意地	,	"	我	思考	我已经

[ə'reɪndʒd] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [wel] ,

arranged	that	rather	well	,
安排	那	相当	出色地	,

而福琼，谦逊地插话道，漫不经心地对我说："我想我已经安排得相当不错了。"

[doʊnt][juː; jʊ] ? "

don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" [ɑː] , [juːv] [ə'reɪndʒd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	Ah	,	you've	arranged	something	at	last	,	have	you	?
"	啊	,	你已经	安排	某物	在	最后的	,	有	你	?

"啊，你终于安排好事情了，是吗?"

" [aɪ'd] [seɪ] , [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

"	I'd	say	,	assuming	that	she	must	be	thinking	about	me	,
"	ID	说	,	假设	那	她	必须	是	思维	关于	我	,

"我想说，假设她一定在想我，

[ænd; ənd][aɪ'd]['əʊpən][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [wɪð] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] ,

and	I'd	open	my	official	envelopes	with	an	unusual	interest	,
和	ID	打开	我的	官方的	信封	和	一个	异常	兴趣	,

我会以一种异乎寻常的兴趣打开我的官方信封，

['fiːlɪŋ] ['præktɪkli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [kən'teɪn] [ɪ'miːdiət] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)]

feeling	practically	sure	that	one	of	them	must	contain	immediate	orders	for
感觉	几乎	当然	那	一	的	他们	必须	包含	即时	订单	为了

[ˌem 'iː] — [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli][ˌem 'iː] — [tuː; tə] [prə'siːd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə] ['ɪŋglənd]

me	—	the	one	and	only	me	—	to	proceed	forthwith	to	England
我	—	这	一	和	仅有的	我	—	到	继续	立即	到	英格兰

[ænd; ənd] [ˌriː'ɔːgənaɪz] [ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] ,

and	reorganise	the	War	Office	,
和	改组	这	战争	办公室	,

我几乎可以肯定，其中一封信必定包含立即命令，命令我——唯一的我——立即前往英国重组陆军部。

['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][sɪks] - ['sɪlɪndə(r)][kɑːz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] [flæt][ɪn][ˌes 'tiː] .

taking	over	a	couple	of	six	-	cylinder	cars	and	a	furnished	flat	in	St	.
采取	超过	一个	夫妻	的	六	-	圆柱	汽车	和	一个	提供	平坦的	在	英石	.

[dʒeɪmzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

James's	for	the	purpose	.
詹姆斯的	为了	这	目的	.

为此，他们征用了两辆六缸汽车和位于圣詹姆斯区的一套带家具的公寓。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['fɔːtʃuːn] !

Poor	old	Fortune	!
贫穷的	老的	财富	!

可怜的老福琼！

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [nekst] ?

what	could	she	say	next	?
什么	可以	她	说	下一个	?

她接下来还能说什么呢?

[ʃɪd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [mɔː(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd]['mɜːmə(r)] ,

She'd	look	at	me	,	more	in	sorrow	than	in	anger	,	and	murmur	,
棚	看	在	我	,	更多的	在	悲哀	比	在	愤怒	,	和	低语	,

她会看着我，眼神里更多的是悲伤而不是愤怒，然后低声说道：

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɔː(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

"	Aren't	you	forgetting	that	this	is	a	war	and	you	are	supposed	to
"	不是	你	遗忘	那	这	是	一个	战争	和	你	是	据称	到

[biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

be	fighting	it	?
是	斗争	它	?

"你难道忘了这是一场战争，而你应该去打仗吗？"

" [dɪd][aɪ] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ?

"	Did	I	blush	for	shame	?
"	做过	我	脸红	为了	耻辱	?

我羞愧得脸红了吗?

[nɒt] [aɪ] . [æz; əz][bəʊld][æz; əz] [brɑːs] [aɪ'd] [lʊk] [əʊld] ['fɔːtʃuːn] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ,

Not	I	.	As	bold	as	brass	I'd	look	old	Fortune	straight	in	the	face	and	,
不是	我	.	作为	大胆的	作为	黄铜	ID	看	老的	财富	直的	在	这	脸	和	,

我不会。我胆子大得像个铜板，我会直面命运，然后.....

[wɪð] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [wʊd] [seɪ] , " [aɪ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [mæm] ,

with	righteous	indignation	,	would	say	,	"	I	know	as	well	as	you	do	,	Ma'am	,
和	正义	愤慨	,	会	说	,	"	我	知道	作为	出色地	作为	你	做	,	女士	,

带着义愤填膺的语气，他会说："我和您一样清楚，女士，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɔː(r)] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst][wɔː(r)]

that	it	is	a	war	;	but	there's	no	reason	why	it	shouldn't	be	a	just	war
那	它	是	一个	战争	;	但	有	不	原因	为什么	它	不应该	是	一个	只是	战争

.

:

.

这是一场战争；但没有理由说它不应该是一场正义的战争。

" ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ai] [ment] [baɪ][ðæt] ,

"	Thinking	it	out	I	have	never	been	quite	able	to	see	what	I	meant	by	that	,
"	思维	它	出去	我	有	绝不	到过	相当	有能力的	到	看	什么	我	意思是	经过	那	,

“仔细想想，我始终没能完全明白我当时那句话的意思。”

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [keɪs] .

as	applied	to	my	own	case	.
作为	应用	到	我的	自己的	案件	.

以我自身情况为例。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

However	,	I	seem	to	have	said	the	right	thing	,
然而	,	我	似乎	到	有	说	这	正确的	事物	,

然而，我似乎说对了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'prest] ['fɔːtʃuːn] ['veri] [kən'sɪdərəbli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] —

and	it	appears	to	have	impressed	Fortune	very	considerably	,	because	—
和	它	出现	到	有	印象深刻	财富	非常	相当	,	因为	—

[wel] , [tʃɑːlz] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .

well	,	Charles	,	here	I	am	.
出色地	,	查尔斯	,	这里	我	是	.

而这似乎给福琼留下了非常深刻的印象，因为——好吧，查尔斯，我来了。

[jet] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ([ænd; ənd][ai][səb'sɪst][ɒn][ðə; ði]['kɒnfɪdənt] [həʊp][ænd; ənd]

Yet	if	there	is	justice	in	this	world	(	and	I	subsist	on	the	confident	hope	and
然而	如果	那里	是	正义	在	这	世界	(	和	我	生存	在	这	自信的	希望	和

[bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt]) [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

belief	that	there	is	not	)	I	know	what	the	end	of	it	must	be	.
信仰	那	那里	是	不是	)	我	知道	什么	这	结尾	的	它	必须	是	.

然而，如果这个世界上真的存在正义（而我坚信这个世界上并不存在正义），我知道它的结局必然是什么。

[ðæt] [kən'faʊndɪd] ['ɔːdəli] , [tɜːnd] ['treɪtə(r)] , [wɪl] [wʌn] [deɪ] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

That	confounded	orderly	,	turned	traitor	,	will	one	day	search	me	out	,
那	令人困惑	秩序	,	转向	叛徒	,	将要	一	天	搜索	我	出去	,

那个该死的勤务兵，竟然成了叛徒，总有一天他会找到我的。

[haʊ'evə(r)][fɑː(r)][ai] [meɪ] [hæv; həv] ['wɔndə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] ['miːnwaɪl] , [ænd; ənd] ,

however	far	I	may	have	wandered	from	the	battlefield	meanwhile	,	and	,
然而	远的	我	可能	有	漫步	从	这	战场	同时	,	和	,

[sə'ljuːt, sɑː'luːte] [aɪ'rɒnɪkli] ,

saluting	ironically	,
敬礼	讽刺的是	,

然而，无论我何时远离战场，讽刺的是，我依然敬礼道：

[wɪl] [hænd][ˌem 'iː][æn; ən] ['envələʊp] [mɑːkt] " ['ɜːdʒənt] , ['siːkrət] , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , ['pɜːsən(ə)l] , ['praɪvət] .

will	hand	me	an	envelope	marked	"	Urgent	,	secret	,	confidential	,	personal	,	private	.
将要	手	我	一个	信封	标记	"	紧迫的	,	秘密	,	机密的	,	个人的	,	私人的	.

会递给我一个标有“紧急、秘密、机密、个人、私人”字样的信封。

" [ðə; ði] ['kɒntents] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɔːdərs] ,

"	The	contents	will	be	a	piece	of	news	and	some	orders	,
"	这	内容	将要	是	一个	片	的	消息	和	一些	订单	,

“内容将包括一则新闻和一些命令，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['fɔ:tʃu:n] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [ə'tætʃ]

and	all	that	Fortune	will	have	had	to	do	with	it	will	be	to	attach
和	全部	那	财富	将要	有	有	到	做	和	它	将要	是	到	附

[ə; eɪ] ['fɔ:wədɪŋ] [slɪp] ,

a	forwarding	slip	,
一个	转发	滑	,

而福琼公司唯一需要做的就是附上一张转寄单。

" [pɑ:st] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [pli:z] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nesəsəri] ['ækʃ(ə)n] .

"	Passed	to	you	,	please	,	for	your	information	and	necessary	action	.
"	通过了	到	你	,	请	,	为了	你的	信息	和	必要的	行动	.

请将此信息转交给您，以便您了解情况并采取必要行动。

" [ðə; ði] [nju:z] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriwʌn] [els] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ,

"	The	news	will	be	that	for	everyone	else	the	War	is	over	,
"	这	消息	将要	是	那	为了	每个人	别的	这	战争	是	超过	,

"消息会是，对其他人来说，战争已经结束了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [teɪk] ['əʊvə(r)][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][maɪ]

and	the	infantry	and	the	rest	of	them	will	take	over	forthwith	my
和	这	步兵	和	这	休息	的	他们	将要	拿	超过	立即	我的

['prez(ə)nt] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

present	circumstances	,
展示	情况	,

步兵和其他部队将立即接管我目前的指挥权。

['bi:ɪŋ] [fri:] [tu:; tə] ['revl] [ɪn][ðə; ði][træmz][ænd; ənd][ðə; ði] [məs'ki:təʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɑ:sti][k'əʊldz]

being	free	to	revel	in	the	trams	and	the	mosquitoes	and	the	nasty	colds
存在	自由的	到	陶醉	在	这	电车	和	这	蚊子	和	这	可恶的	感冒

[tu:; tə][ðeə(r)] [hɑ:ts] - [dɪ'laɪt] .

to	their	hearts	'	delight	.
到	他们的	心	-	喜	.

他们可以尽情享受电车、蚊子和恼人的感冒。

[ðə; ði] ['ɔ:dərs] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ɪn] [grɪm]

The	orders	will	be	that	for	me	the	War	is	about	to	begin	again	in	grim
这	订单	将要	是	那	为了	我	这	战争	是	关于	到	开始	再次	在	严峻

['ɜ:nɪst] ,

earnest	,
认真	,

命令将会是，对我而言，战争即将再次残酷地打响。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [dɔ:n] [aɪ] [teɪk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dɪ'fend] [tɪl] ['fɜ:ðə(r)] ['nəʊtɪs] ,

and	that	to	-	morrow	at	dawn	I	take	over	and	defend	till	further	notice	,
和	那	到	-	明天	在	黎明	我	拿	超过	和	保卫	直到	更远	注意	,

我将于明日黎明接管并捍卫该职位，直至另行通知。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði][məʊst] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm] [ɪn'venʃnz] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [dɪ'vaɪz]

and	against	all	the	most	noisy	and	loathsome	inventions	that	man	can	devise
和	反对	全部	这	最多	嘈杂	和	令人厌恶的	发明	那	男人	能	设计

,

,

,

并且反对人类所能发明的一切最吵闹、最令人厌恶的发明，

[ðæt] ['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪs] ['frʌntɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

that	sector	of	the	trenches	which	extends	from	the	Swiss	frontier	to	the
那	行业	的	这	战壕	哪个	扩展	从	这	瑞士	边境	到	这

[si:] .

sea	.
海	.

从瑞士边境延伸到海边的那段战壕。

[wen] [ðæt] [deɪ] ['kɒmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] (['teɪkɪŋ] ['kʌvə(r)]) [tuː; tə][hæv; həv] ['leʒə(r)] [tuː; tə]

When	that	day	comes	I	shall	be	too	busy	(	taking	cover	)	to	have	leisure	to
什么时候	那	天	来	我	将	是	也	忙碌的	(	采取	覆盖	)	到	有	闲暇	到

[raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

write	to	you	.
写	到	你	.

等到那一天到来时，我将忙于躲避（寻找掩护），没有时间给你写信。

['miːnwaɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [laɪf][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ænd; ənd] [wɪl] [pɑːs]

Meanwhile	I	shall	still	be	in	touch	with	life	from	time	to	time	and	will	pass
同时	我	将	仍然	是	在	触碰	和	生活	从	时间	到	时间	和	将要	经过

[ɒn][tuː; tə][juː; jʊ] [sʌtʃ] [skræps][æz; əz] [kʌm] [maɪ] [weɪ] .

on	to	you	such	scraps	as	come	my	way	.
在	到	你	这样的	碎屑	作为	来	我的	方式	.

与此同时，我仍会不时地与生活保持联系，并将我所获得的零星信息传递给你们。

[jɔːz] ['evə(r)] , ['henri] .

Yours	ever	,	Henry	.
此致	曾经	,	亨利	.

永远爱你的，亨利。

" [ðə; ði]['ɪndiə] ['ɒfɪs] [gəʊz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] .

"	The	India	Office	goes	to	Mr	.	Montagu	.
"	这	印度	办公室	去	到	先生	.	蒙塔古	.

“印度事务部去找蒙塔古先生。”

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

[stɑː(r)] .

Star	.
星星	.

星星。

[mə'hɔmit] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː][ɪz][mɔː(r)]

Mahomet	had	to	go	to	the	Mountain	,	but	Mr	.	Montagu	is	more
穆罕默德	有	到	去	到	这	山	,	但	先生	.	蒙塔古	是	更多的

['fɔːtʃənət] .

fortunate	.
幸运	.

穆罕默德不得不上山，但蒙塔古先生则幸运得多。

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

账单。

" [aɪ] [dɪseɪ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [kæn; kən][duː; də] [menz] [wɜːk] .

"	I	dessay	some	women	can	do	men's	work	.
"	我	德赛	一些	女性	能	做	男士	工作	.

“我敢说有些女人能做男人的工作。”

[bʌt; bət] [ðel] ['nevə(r)][gɪt] [menz] ['weɪdʒɪz] .

But	they'll	never	git	men's	wages	.
但	他们会	绝不	git	男士	工资	.

但他们永远也拿不到男人的工资。

" [dʒəʊ] ([mʌtʃ] ['mærid]) .

"	Joe	(	much	married	)	.
"	乔	(	很多	已婚	)	.

“乔（已婚）。

" - — ['nevə(r)] ?
" **Wotchermean — never ?**
" - — 绝不 ?

"Wotchermean——从不？"

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] - ['ɑ:veɪ] !
They always ' ave !
他们 总是 - 大道 !

他们一直都有！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 54]
" [页 -]

[第54页]

['aʊə(r)] ['maɪti] ['penmən] .
OUR MIGHTY PENMEN .
我们的 强大的 笔人 .

我们强大的笔杆子们。

[baɪ][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['ekspɜ:t] .
BY A LITERARY EXPERT .
经过 一个 文学 专家 .

由一位文学专家撰写。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɒfɪn] [ə'nauns] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['elbət] - ['faɪn(ə)l]
The House of Boffin announces a revised edition of Mr . Elbert Pitts's Final
这 房子 的 博芬 宣布 一个 修改 版 的 先生 . 埃尔伯特 - 最终的
[wɜ:dz] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] ,
Words on Religion ,
字 在 宗教 ,

博芬出版社宣布推出埃尔伯特·皮茨先生《关于宗教的最后遗言》修订版。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˌæntipen'ʌltɪmət] [wɜ:dz] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] .
under the title of Antepenultimate Words on Religion .
在下面 这 标题 的 倒数第三个 字 在 宗教 .

标题为《关于宗教的倒数第三句话》。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [pɪts] [əb'zə:vz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'restɪŋ] ['prefəs] , " [faɪ'nælətɪ] , [ɪn][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv]
As Mr . Pitts observes in his arresting Preface , " Finality , in a time of
作为 先生 . 皮茨 观察 在 他的 逮捕 前言 , " 最终性 , 在 一个 时间 的
[ʌp'hi:v(ə)l] ,
upheaval ,
动荡 ,

正如皮茨先生在他引人入胜的前言中所述，"终结，在动荡的时代，

[ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [tɜ:m] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ɔ:(r)][səʊ] ,
is a relative term , and I hope , at intervals of six months or so ,
是 一个 相对的 学期 , 和 我 希望 , 在 间隔 的 六 几个月 或者 所以 ,

这是一个相对的概念，我希望每隔六个月左右，

[tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [maɪ] [pə'nʌltɪmət] ,
to publish my penultimate ,
到 发布 我的 倒数第二 ,

出版我的倒数第二本书，

['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑ:zi] - ['ʌltɪmət] [ænd; ənd]['paʊloʊ] - [pəʊst] - ['ʌltɪmət] [v'ju:z] [ɒn][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]
quasi - ultimate and paulo - post - ultimate views on the vital
准 - 最终的 和 保罗 - 邮政 - 最终的 浏览 在 这 必不可少的
[bɪ'li:fs] [wɪtʃ] [ˌʌndə'laɪ] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['su:pəstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv][dɒg'mætɪk] [θi'ɒlədʒi] .
beliefs which underlie the fantastic superstructure of dogmatic theology .
信仰 哪个 底层 这 极好的 上层建筑 的 教条主义 神学 .

关于教条神学的奇妙上层建筑所依附的重要信仰的准终极论和保罗后终极论观点。

" [ðə; ði] [nju:] [wɜ:k] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪlәstreɪtɪd] [wɪð] [θri:] ['pɔ:rtrәts] [ɒv; әv][ðә; ði] ['ɔ:θә(r)] [baɪ]['mɪstә(r)] .

"	The	new	work	will	be	illustrated	with	three	portraits	of	the	author	by	Mr	.
"	这	新的	工作	将要	是	插图	和	三	肖像	的	这	作者	经过	先生	.

[mɑ:r'selәs] [θɑ:m] ,

Marcellus	Thom	,
马塞勒斯	汤姆	,

“新作将配有马塞勒斯·汤姆先生绘制的三幅作者肖像画。”

['teɪkәn][æt; әt] ['veәrɪәs] [steɪdʒɪz][ɒv; әv][ðә; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ә)n][ɒv; әv][ðә; ði] [wɜ:k] .

taken	at	various	stages	of	the	composition	of	the	work	.
已采取	在	各种各样的	阶段	的	这	作品	的	这	工作	.

在作品创作的不同阶段拍摄的照片。

['mɪstә(r)] . [pɪts] [hæz; həz]['ɔ:lsәʊ] [kәm'plitɪd] [ә; eɪ] [nju:] ['nɒv(ә)l] [ɪn'taɪtld] [ðә; ði]['baʊndә(r)][ɒv; әv]['dʒi:niәs]

Mr	.	Pitts	has	also	completed	a	new	novel	entitled	The	Bounder	of	Genius
先生	.	皮茨	有	还	完全的	一个	新的	小说	标题	这	邦德	的	天才

,

,
,

皮茨先生还完成了一部名为《天才的突破者》的新小说。

[ænd; әnd][hæz; həz]['kaɪndli] ['fɜ:nɪʃt] [ˌju: 'es] [wɪð] [ә; eɪ] [bri:f] ['aʊtlaɪn] [ɒv; әv][ɪts] ['kɒntents] .

and	has	kindly	furnished	us	with	a	brief	outline	of	its	contents	.
和	有	亲切地	提供	我们	和	一个	简短的	大纲	的	它是	内容	.

并慷慨地向我们提供了其内容的简要概述。

[ðə; ði]['hɪәrәʊ] ,

The	hero	,
这	英雄	,

英雄，

[hu:] [stɑ:rts][laɪf][æz; әz][æn; әn][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ә)l] ['rɑ:zbәri] - [pɪp]['meɪkә(r)][ænd; әnd] [ә'mæs] [ә; eɪ][kә'lɒs(ә)l]

who	starts	life	as	an	artificial	raspberry	-	pip	maker	and	amasses	a	colossal
WHO	开始	生活	作为	一个	人造的	覆盆子	-	管道	制造商	和	大量	一个	庞大

['fɔ:tʃu:n] [ɪn][ðә; ði]['ɑ:dʒәntaɪn][greɪn] [treɪd] ,

fortune	in	the	Argentine	grain	trade	,
财富	在	这	阿根廷	粮食	贸易	,

他最初是人造覆盆子籽制造商，后来在阿根廷粮食贸易中积累了巨额财富。

['mæriz] [ә; eɪ][pɔ:(r); pʊә(r)]['si:mstrәs; 'semstrәs][ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ә)lɪŋ] [deɪz] , [bʌt; bәt] [dɪ'zɜ:ts] [hɜ:(r); hә(r)]

marries	a	poor	seamstress	in	his	struggling	days	,	but	deserts	her
结婚	一个	贫穷的	裁缝	在	他的	挣扎	天	,	但	沙漠	她

[fɔ:(r); fә(r)][ә; eɪ] ['brɪlіәnt] [vә'raɪәti] ['æktrәs] ,

for	a	brilliant	variety	actress	,
为了	一个	杰出的	种类	演员	,

在他生活拮据的时候娶了一位贫穷的女裁缝，但后来却为了一个才华横溢的综艺女演员抛弃了她。

[hu:] [ɪz][ɪn] [tɜ:n] [di'pәuz] [baɪ] ([wʌn]) [ðә; ði] ['dɔ:tә(r)] [ɒv; әv][ә; eɪ] [di:n] ,

who	is	in	turn	deposed	by	(	1	)	the	daughter	of	a	dean	,
WHO	是	在	转动	被罢免	经过	(	1	)	这	女儿	的	一个	院长	,

随后，他被（1）院长之女罢免，

([ˌtu:'tu:]) [ðә; ði] ['dɔ:tә(r)] [ɒv; әv][æn; әn] [ɜ:l] , [ænd; әnd] ([θri:]) [ðә; ði] ['dɔ:tә(r)] [ɒv; әv][ә; eɪ][dju:k] .

(	2	)	the	daughter	of	an	earl	,	and	(	3	)	the	daughter	of	a	duke	.
(	2	)	这	女儿	的	一个	伯爵	,	和	(	3	)	这	女儿	的	一个	公爵	.

（2）伯爵的女儿，以及（3）公爵的女儿。

['ʌltɪmətli] ['dʒæspə(r)]['dændoʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [liːdz] [ə; eɪ][kruːˈseɪd][tuː; tə]

Ultimately	**Jasper**	**Dando**	**,**	**for**	**that**	**is**	**his**	**name**	**,**	**leads**	**a**	**crusade**	**to**
最终	碧玉	丹多	,	为了	那	是	他的	姓名	,	线索	一个	运动	到

[ˌpætəˈgoʊniə] ,

Patagonia	**,**
巴塔哥尼亚	,

最终，贾斯珀·丹多（他的名字就叫贾斯珀·丹多）率领一支队伍前往巴塔哥尼亚。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃɪz] [ə; eɪ] [njuː] [rɪˈpʌblɪk] ['faʊndɪd] [ɒn][juːˈdʒenɪks] , ['tʃaɪnə] [tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

where	**he**	**establishes**	**a**	**new**	**republic**	**founded**	**on**	**Eugenics**	**,**	**China**	**tea**	**,**	**and**	**the**
在哪里	他	建立	一个	新的	共和国	创立	在	优生学	,	中国	茶	,	和	这

[ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klæsɪks] .

Prohibition	**of**	**the**	**Classics**	**.**
禁酒令	的	这	经典	.

他建立了一个以优生学、中国茶和禁止古典文学为基础的新共和国。

['mɪstə(r)] . [pɪts] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

Mr	**.**	**Pitts**	**thinks**	**it**	**the**	**finest**	**thing**	**he**	**has**	**done**	**,**
先生	.	皮茨	思考	它	这	最好的	事物	他	有	完毕	,

皮茨先生认为这是他做过的最棒的事。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['fɔːtɪfaɪd] [ɪn] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [baɪ][ðə; ðɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [stuːt] ,

and	**he**	**is**	**fortified**	**in**	**this**	**conviction**	**by**	**the**	**opinion**	**of**	**Mr**	**.**	**Stoot**	**,**
和	他	是	强化	在	这	定罪	经过	这	观点	的	先生	.	stoot	,

斯图特先生的意见更加坚定了他的这一信念。

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɒfɪn] .

the	**principal**	**reader**	**of**	**the**	**House**	**of**	**Boffin**	**.**
这	主要的	读者	的	这	房子	的	博芬	.

博芬学院的主要读者。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hænli] ['pɒtə(r)] [wɪl] ['ʃɔːtli] ['ɪʃuː] ,

We	**are**	**glad**	**to**	**hear**	**that**	**Mr**	**.**	**Hanley**	**Potter**	**will**	**shortly**	**issue**	**,**
我们	是	高兴的	到	听到	那	先生	.	汉利	波特	将要	不久	问题	,

我们很高兴得知汉利·波特先生即将发布……

[θruː] [ðə; ðɪ][fɜːm][ɒv; əv]['bluːmə(r)][ænd; ənd] ['gʌpi] , [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪˈvjuːz] ,

through	**the**	**firm**	**of**	**Bloomer**	**and**	**Guppy**	**,**	**a**	**selection**	**from**	**the**	**reviews**	**,**
通过	这	公司	的	布卢默	和	孔雀鱼	,	一个	选择	从	这	评论	,

通过 Bloomer 和 Guppy 公司，摘录了部分评论，

[nˈəʊtɪsɪz][ænd; ənd]['eseɪz; eˈseɪz][kənˈtrɪbjuːtɪd][baɪ][hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [gəˈzet] .

notices	**and**	**essays**	**contributed**	**by**	**him**	**to**	**The**	**Slagville**	**Gazette**	**.**
通知	和	散文	贡献	经过	他	到	这	-	公报	.

他为《斯拉格维尔公报》撰写的通知和文章。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sez] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] , " [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ]

"	**They**	**are**	**interesting**	**,**	**"**	**says**	**the**	**author**	**,**	**"**	**as**	**the**	**expression**	**of**	**a**	**fresh**
"	他们	是	有趣的	,	"	说道	这	作者	,	"	作为	这	表达	的	一个	新鲜的

[ænd; ənd] [ʌnˈbaɪəst] [maɪnd] ,

and	**unbiassed**	**mind**	**,**
和	公正的	头脑	,

作者说："它们很有趣，因为它们表达了一种新鲜、公正的思维方式。"

[ʌnˈfetəd] [baɪ] ['eni] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈstæblɪʃt] [ˌrepjuˈteiʃən][ɔː(r)] ['ɔːθədɒks] ['stændədz] .

unfettered	**by**	**any**	**respect**	**for**	**established**	**reputations**	**or**	**orthodox**	**standards**	**.**
不受约束的	经过	任何	尊重	为了	已确立的	声誉	或者	正统	标准	.

不受任何既定声誉或正统标准的约束。

" [ðə; ðɪ] ['taɪtlz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)lz] — " [ðə; ðɪ] ['dʌlnɪs] [ɒv; əv] ['dænti] , "

"	**The**	**titles**	**of**	**some**	**of**	**the**	**articles**	**—**	**"**	**The**	**Dulness**	**of**	**Dante**	**,**	**"**
"	这	标题	的	一些	的	这	文章	—	"	这	沉闷	的	但丁	,	"

"其中一些文章的标题——《但丁的迟钝》

" [ðə; ði] ['slɒpinəs] [ɒv; əv] [skɒt] , "
" The Sloppiness of Scott , "
" 这 马虎 的 斯科特 , "

《斯科特的马虎》

" [dʒɔ:dʒ] ['eliət][æz; əz] ['pednt] , "
" George Eliot as Pedant , "
" 乔治 艾略特 作为 学究 , "

“乔治·艾略特是个学究”

" [dʒeɪn] ['ɒstɪn] [ðə; ði] [pru:d] " — ['ɪndɪkeɪt] [sə'fɪʃntli] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:t] [prə'vaɪdɪd]
" Jane Austen the Prude " — indicate sufficiently the richness of the treat provided
" 简 奥斯汀 这 普鲁德 " — 表明 足够 这 丰富 的 这 对待 假如
[ɪn] [ði:z] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
in these stimulating pages .
在 这些 刺激性的 页面 .

“古板的简·奥斯汀”——这足以表明这些引人入胜的篇章所提供的丰富享受。

[ðə; ði] [sen'ti:nəri] [ɒv; əv][dʒeɪn] ['ɒstɪn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['præktɪkl]
The Centenary of JANE AUSTEN is to be celebrated in a thoroughly practical
这 百年纪念 的 简 奥斯汀 是 到 是 著名 在 一个 彻底 实际的
['mænə(r)][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - .
manner by the House of Hussell .
方式 经过 这 房子 的 - .

胡塞尔家族将以一种非常务实的方式来庆祝简·奥斯汀诞辰一百周年。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] , [sʌm; səm] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
It will be remembered that , some thirty years ago ,
它 将要 是 记得 那 , 一些 三十 年 前 ,

人们会记得，大约三十年前，

[æn; ən] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt]
an effort was made to revive the waning popularity of SIR WALTER SCOTT
一个 努力 曾是 制成 到 复活 这 减弱 人气 的 先生 沃尔特 斯科特
[baɪ][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [kən'denst] ['vɜ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] ,
by the issue of a series of condensed versions of his novels ,
经过 这 问题 的 一个 系列 的 浓缩版 版本 的 他的 小说 ,

为了重振沃尔特·斯科特爵士日渐衰落的人气，人们发行了一系列他的小说节选本。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'dʌndənt] [p'æsɪdʒɪz] ,
in which redundant passages ,
在 哪个 多余的 段落 ,

其中冗余段落，

[nəʊts] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪliənt] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)]
notes and introductions were removed and the salient features were
笔记 和 介绍 是 已移除 和 这 显著的 特征 是
[kəm'prest] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt][ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ['nærətɪv] .
compressed in a compact and animated narrative .
压缩 在 一个 袖珍的 和 动画 叙述 .

注释和引言被删除，主要内容被压缩成一个紧凑生动的叙述。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['rendə(r)]['dʒʌstɪs][tu:; tə][dʒeɪn] ['ɒstɪn] [ðə; ði]['prəʊses] ['ni:dɪd] [ɪz] [ˌdaɪə'metrɪkli]
In order to render justice to JANE AUSTEN the process needed is diametrically
在 命令 到 使成为 正义 到 简 奥斯汀 这 过程 需要 是 径直地
['ɒpəzɪt] .
opposite .
对面的 .

为了公正地评价简·奥斯汀，所需的过程恰恰相反。

[dʒeɪn] ['ɔːstənz] ['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələli] ['lækɪŋ] [ɪn] [ˌpiktʃə'resknis] , [ɪ'məʊʃ(ə)n]
JANE **AUSTEN'S** **novels** **are** **short** **and** **singularly** **lacking** **in** **picturesqueness** **,** **emotion**
简 奥斯汀的 小说 是 短的 和 单独地 缺乏 在 风景如画 , 情感
, ['kʌlə(r)] .
, **colour** **.**
, 颜色 .

简·奥斯汀的小说篇幅短小，而且极度缺乏生动的描写、情感和色彩。

['mɪstə(r)] . ['heɪməʊ] - ,
Mr **.** **Hamo** **Bletherley** **,**
先生 . 哈莫 - ,

哈莫·布莱瑟利先生

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪn'fjuːzɪŋ] [ðiːz] ['elɪmənts] ['ɪntuː][dʒeɪn]
who **has** **been** **entrusted** **with** **the** **task** **of** **infusing** **these** **elements** **into** **JANE**
WHO 有 到过 受托 和 这 任务 的 输液 这些 元素 进入 简
['ɔːstənz] [steɪd] [ænd; ənd]['retɪs(ə)nt][rəu'mænsiz] ,
AUSTEN'S **staid** **and** **reticent** **romances** **,**
奥斯汀的 稳重 和 沉默寡言 浪漫故事 ,

他受命将这些元素融入简·奥斯汀沉稳内敛的爱情小说中。

[pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['lɪmɪtɪd] .
points **out** **that** **her** **vocabulary** **was** **extraordinarily** **limited** **.**
积分 出去 那 她 词汇 曾是 非常 有限的 .

指出她的词汇量极其有限。

[hɜː(r); hə(r)] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm] ['dekərətɪv] ['epəˌθets] [led][tuː; tə] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][bɔːld]
Her **abstinence** **from** **decorative** **epithets** **led** **to** **results** **that** **are** **bald**
她 节制 从 装饰性的 绰号 引领 到 结果 那 是 秃
[ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] .
and **unconvincing** **.**
和 缺乏说服力 .

她摒弃了华丽的辞藻，导致结果平淡无奇，缺乏说服力。

[wʌn] [meɪ] [lʊk] [ɪn][veɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['peɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] " ['restɪŋ] , "
One **may** **look** **in** **vain** **in** **her** **pages** **for** **such** **words** **as** **"** **arresting** **,** **"**
一 可能 看 在 徒劳 在 她 页面 为了 这样的 字 作为 " 逮捕 , "

人们或许会在她的文字中徒劳地寻找诸如"引人入胜"之类的词语。

" ['vaɪt(ə)l] , "
" **vital** **,** **"**
" 必不可少的 , "

"必不可少的， "

" [mə'mentəs] " [ɔː(r)] " ['sɪnɪstə(r)] .
" **momentous** **"** **or** **"** **sinister** **.**
" 意义重大 " 或者 " 险恶 .

"意义重大"或"险恶"。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] " [glɪmps] , "
" **She** **never** **uses** **"** **glimpse** **,** **"**
" 她 绝不 用途 " 一瞥 , "

她从不使用"瞥见"这个词。

" [sens] " [ɔː(r)] " [vɔɪs] " [æz; əz][vɜːrbz] .
" **sense** **"** **or** **"** **voice** **"** **as** **verbs** **.**
" 感觉 " 或者 " 嗓音 " 作为 动词 .

"感觉"或"声音"作动词。

[wi:; wi] [lʊk] ['fɔ:wəd] [wɪð] ['i:gə(r)][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -

We	look	forward	with	eager	anticipation	to	the	results	of	Mr	.	Bletherley's
我们	看	向前	和	渴望的	预期	到	这	结果	的	先生	.	-

[kə'reɪdʒəs] [ɪk'sperɪmənt] .

courageous	experiment	.
勇敢	实验	.

我们热切期盼布莱瑟利先生这项勇敢实验的结果。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [wi:; wi] ['kænɒt] [tu:] ['hɑ:tɪli] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstə(r)] . [dʒə'rəʊm] ['lɔ:ŋ,mɔ:r] , [ðə; ði]

In	this	connection	we	cannot	too	heartily	congratulate	Mr	.	Jerome	Longmore	,	the
在	这	联系	我们	不能	也	衷心地	祝贺	先生	.	杰罗姆	朗莫尔	,	这

[wel] - [nəʊn] ['bʊk,mæn] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['kjʊərɪəʊ] - [kə'lektə(r)] ,

well	-	known	bookman	and	literary	curio	-	collector	,
出色地	-	已知	书商	和	文学	古玩	-	集电极	,

在此，我们衷心祝贺著名书商和文学珍品收藏家杰罗姆·朗莫尔先生。

[ɒn][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [strəʊk] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] .

on	his	latest	stroke	of	good	luck	.
在	他的	最新的	中风	的	好的	运气	.

在他最近一次好运降临之际。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] ['sɛl,bɔ:rn] [hi:; hi][met][ðə; ði]['əʊnli] [sə'vaɪvɪŋ]

It	appears	that	in	a	recent	pilgrimage	to	Selborne	he	met	the	only	surviving
它	出现	那	在	一个	最近的	朝圣	到	塞尔伯恩	他	遇见	这	仅有的	幸存

[greɪt] - ['grændɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['seərə] ['tɪmɪnz] (['tʃɑ:wʊmən] [æt; ət] ['tʃɔ:tən] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] -

great	-	granddaughter	of	Sarah	Timmins	(	charwoman	at	Chawton	in	the	years	1810
伟大的	-	孙女	的	莎拉	蒂明斯	(	女清洁工	在	查顿	在	这	年	-

[tu:; tə] -) ,

to	1815	)	,
到	-	)	,

看来，在最近一次前往塞尔伯恩的朝圣之旅中，他遇到了莎拉·蒂明斯（1810 年至 1815 年间在乔顿担任清洁工）唯一在世的曾孙女。

[ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəst] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bedru:m] ['slɪpə(r)z] ,

and	purchased	from	her	a	pair	of	bedroom	slippers	,
和	购买	从	她	一个	一对	的	卧室	拖鞋	,

并从她那里买了一双卧室拖鞋。

[ə; eɪ][pɪŋk] ['flænl] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bəʊə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði]

a	pink	flannel	dressing	-	gown	and	a	boa	which	had	belonged	to	the
一个	粉色的	绒布	敷料	-	袍	和	一个	蟒蛇	哪个	有	属于	到	这

[greɪt] ['nɒvəlɪst] .

great	novelist	.
伟大的	小说家	.

一件粉红色法兰绒睡袍和一条羽毛围巾，都曾属于这位伟大的小说家。

[ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ði:z] ['praɪsləs] ['relɪks] [wɪl] ['ʃɔ:tli] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['penmən] ,

A	full	description	of	these	priceless	relics	will	shortly	appear	in	The	Penman	,
一个	满的	描述	的	这些	无价	遗物	将要	不久	出现	在	这	笔者	,

这些无价之宝的详细描述将很快刊登在《笔友》杂志上。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]['seərə] ['tɪmɪnz] ,

together	with	a	life	and	portrait	of	Sarah	Timmins	,
一起	和	一个	生活	和	肖像	的	莎拉	蒂明斯	,

以及莎拉·蒂明斯的生平简介和肖像，

[hu:] ['mærid] [ə; eɪ] [pɔ:k] ['bʊtʃə(r)] [ɪn] ['lɪp,hʊk] [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

who	married	a	pork	butcher	in	Liphook	and	died	in	1848	.
WHO	已婚	一个	猪肉	屠夫	在	利普胡克	和	死亡	在	-	.

她嫁给了利普胡克的一位猪肉屠夫，并于 1848 年去世。

[wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt][ðæt][dʒeɪn] ['ɒstɪn] ['nevə(r)][et; eɪt]

One	of	her	letters	establishes	the	interesting	fact	that	JANE	AUSTEN	never	ate
一	的	她	信件	建立	这	有趣的	事实	那	简	奥斯汀	绝不	吃

['sɔ:sɪdʒɪz] .

sausages	.
香肠	.

她的一封信证实了一个有趣的事实：简·奥斯汀从不吃香肠。

[wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɔ:ŋˌmɔ:r] [ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['maɪzəli] [kə'lektər] [hu:]

We	may	add	that	Mr	.	Longmore	is	not	one	of	those	miserly	collectors	who
我们	可能	添加	那	先生	.	朗莫尔	是	不是	一	的	那些	吝啬鬼	收藏家	WHO

[bru:d] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['treʒəz] [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]['ʌðə(r)z] .

brood	over	their	treasures	and	deny	the	sight	of	them	to	others	.
幼虫	超过	他们的	宝藏	和	否定	这	视线	的	他们	到	其他的	.

我们还要补充一点，朗莫尔先生并不是那种吝啬的收藏家，他会把自己的珍宝藏起来，不让别人看到。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['ki:nɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz]

On	the	contrary	he	takes	the	keenest	pleasure	in	showing	them	to	his	friends
在	这	相反	他	需要	这	最热衷	乐趣	在	显示	他们	到	他的	朋友们

,

,

,

相反，他却乐于向朋友们展示这些照片。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪz]['həʊldɪŋ][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][ɪn'fɔ:m(ə)l] [rɪ'sepʃənz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	at	the	present	time	is	holding	a	series	of	informal	receptions	at	his
和	在	这	展示	时间	是	保持	一个	系列	的	非正式	接待	在	他的

['tʃɑ:mɪŋ] ['vɪlə] [æt; ət] ['pɑ:tərz] [bɑ:(r)] ,

charming	villa	at	Potter's	Bar	,
迷人	别墅	在	陶工的	酒吧	,

目前，他正在位于波特斯巴的迷人别墅里举办一系列非正式招待会。

[æt; ət] [wɪtʃ] , [rəʊbd][ɪn][dʒeɪn] ['ɔ:stənz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , ['weərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['bəʊə][ænd; ənd]

at	which	,	robed	in	JANE	AUSTEN'S	dressing	-	gown	,	wearing	her	boa	and
在	哪个	,	身着长袍	在	简	奥斯汀的	敷料	-	袍	,	穿着	她	蟒蛇	和

[ʃɒd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['slɪpə(r)z] ,

shod	in	her	slippers	,
鞋子	在	她	拖鞋	,

她身穿简·奥斯汀的晨衣，披着羽毛围巾，脚蹬拖鞋，

[hi:; hi]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['tru:li][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['spektək(ə)l] .

he	presents	a	truly	romantic	and	distinguished	spectacle	.
他	礼物	一个	真的	浪漫的	和	杰出的	奇观	.

他呈现了一场真正浪漫而高雅的盛宴。

[wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:tərz] [bɑ:(r)] [ɔ:'θɒrətiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪvərəbli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

We	understand	that	the	Potter's	Bar	authorities	are	favourably	considering	the
我们	理解	那	这	陶工的	酒吧	当局	是	有利	考虑	这

[prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] ['wɔ:nɪŋz] [ɒv; əv][eə(r)][reɪdz][ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

proposal	that	warnings	of	air	raids	in	that	locality	should	be	given	by	the
提议	那	警告	的	空气	突袭	在	那	地点	应该	是	给定	经过	这

[ə'pɪərəns] [ɪn]['pʌblɪk][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɔ:ŋˌmɔ:r] [ɪn] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] [dres] . " . . .

appearance	in	public	of	Mr	.	Longmore	in	this	striking	dress	.	"	.	.	.
外貌	在	民众	的	先生	.	朗莫尔	在	这	引人注目	裙子	.	"	.	.	.

我们了解到，波特斯巴当局正在积极考虑这项提议，即由朗莫尔先生身着这身引人注目的服装公开露面，以此来发出该地区空袭的警告。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , [ɒn] [huːm] , [baɪ] ['diːviəs] [pɑːðz] , [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['mænt(ə)l]
Mr . **Lloyd** **George** , **on** **whom** , **by** **devious** **paths** , **has** **descended** **the** **mantle**
先生 . 劳埃德 乔治 , 在 谁 , 经过 狡猾的 路径 , 有 下降 这 地幔
[ɒv; əv] [lɔːd] ['rəuzbəri] .
of **Lord** **Rosebery** .
的 主 罗斯伯里 .

劳合·乔治先生，通过迂回的方式，继承了罗斯伯里勋爵的衣钵。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

"-日常的

[ɪk'spres] .
Express .
表达 .

表达。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [pɑːθ] , [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] .
Including **the** **PRIMROSE** **path** , **we** **presume** .
包括 这 报春花 小路 , 我们 怙 .

我们推测，其中也包括 PRIMROSE 路径。

- ['pedɪgriː] .
PETHERTON'S **PEDIGREE** .
- 谱系 .

佩瑟顿的血统。

[ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə]['əʊpən][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð]
A **stroke** **of** **luck** **enabled** **me** **to** **open** **an** **interesting** **little** **correspondence** **with**
一个 中风 的 运气 已启用 我 到 打开 一个 有趣的 小的 一致 和
[maɪ]['dʒiːniəl] ['neɪbə(r)] ,
my **genial** **neighbour** ,
我的 和蔼可亲 邻居 ,

一次偶然的机会，我与我那和蔼可亲的邻居开始了一段有趣的通信。

['pɛθərtən] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] [ɪn] [wɪtʃ]
Petherton , **which** **resulted** **in** **one** **of** **those** **delightful** **passages** - **of** - **arms** **in** **which**
佩瑟顿 , 哪个 结果 在 一 的 那些 愉快 段落 - 的 - 武器 在 哪个
['pɛθərtən] , [æt; ət] [liːst] , [ik'selz] .
Petherton , **at** **least** , **excels** .
佩瑟顿 , 在 至少 , 卓越 .

佩瑟顿，结果导致了一场精彩的交锋，而佩瑟顿至少在这方面表现出色。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .
DEAR **MR** .
亲爱的 先生 .

尊敬的先生：

['pɛθərtən] ([ai][bɪ'gæn]) , — [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [wɪl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
PETHERTON **(** **I** **began** **)** **,** **—** **I** **have** **made** **a** **discovery** **which** **will** **,** **I** **am** **sure** **,**
佩瑟顿 (我 开始) , — 我 有 制成 一个 发现 哪个 将要 , 我 是 当然 ,

佩瑟顿（我开口说道）——我有一项发现，我确信，

['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
interest **you** **,** **though** **I** **am** **uncertain** **whether** **it** **will** **be** **as** **pleasing** **to** **you**
兴趣 你 , 尽管 我 是 不确定 无论 它 将要 是 作为 令人愉悦 到 你
[æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] .
as **to** **myself** .
作为 到 我 .

虽然我不确定你是否也会像我一样喜欢它，但我还是想说说我的看法。

['djʊərɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'sɜːtʃ] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɒfɪs] [aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l]

During	certain	research	work	at	the	Record	Office	I	came	across	incontrovertible
期间	肯定	研究	工作	在	这	记录	办公室	我	来了	穿过	无可辩驳的

['evɪdəns] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [rɪ'leɪtɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['pɛθərtən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli]

evidence	that	we	are	in	some	way	related	through	a	Petherton	in	the	early
证据	那	我们	是	在	一些	方式	有关的	通过	一个	佩瑟顿	在	这	早期的

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] (['tempəs] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .)

part	of	the	eighteenth	century	(	tempus	GEORGE	II	.	)
部分	的	这	第十八	世纪	(	时间	乔治	二	.	)

在档案馆进行某些研究工作期间，我偶然发现了确凿的证据，证明我们与十八世纪早期（乔治二世时期）的佩瑟顿家族有某种亲缘关系。

['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [tuː; tə] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːrdaɪs] .

being	sufficiently	far	-	seeing	to	contract	a	marriage	with	a	Fordyce	.
存在	足够	远的	-	看到	到	合同	一个	婚姻	和	一个	福代斯	.

有足够远见卓识，与福代斯家族的人缔结了婚姻。

[ðɪs] ['pɛθərtən] , [baɪ] [neɪm] ['edwəd] , [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] ['kɜːbi] ['lɒnzˌdeɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

This	Petherton	,	by	name	Edward	,	lived	at	Kirkby	Lonsdale	,	and	his	wife	,
这	佩瑟顿	,	经过	姓名	爱德华	,	居住地	在	柯克比	朗斯代尔	,	和	他的	妻子	,

['eməli] [dʒeɪn] ['fɔːrdaɪs] ,

Emily	Jane	Fordyce	,
艾米丽	简	福代斯	,

这位名叫爱德华的佩瑟顿住在柯克比朗斯代尔，他的妻子是艾米莉·简·福代斯。

[æt; ət] [dent] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstrɪkt] .

at	Dent	,	in	the	same	district	.
在	凹痕	,	在	这	相同的	区	.

在同一个地区的登特。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['fæməli] [triː] [baɪ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ðə; ði] [leɪt] - [lə'mentɪd] ['eməli] [dʒeɪn] [baɪ]

I	haven't	a	family	tree	by	me	,	but	know	the	late	-	lamented	Emily	Jane	by
我	还没有	一个	家庭	树	经过	我	,	但	知道	这	晚的	-	哀叹	艾米丽	简	经过

[neɪm] .

name	.
姓名	.

我手边没有家谱，但我知道已故的艾米莉·简的名字。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [wʌn] ['henri] ['fɔːrdaɪs] , [huː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekt] [laɪn] ,

She	was	part	of	the	issue	of	one	Henry	Fordyce	,	who	is	in	the	direct	line	,
她	曾是	部分	的	这	问题	的	一	亨利	福代斯	,	WHO	是	在	这	直接的	线	,

她是亨利·福代斯的后代之一，亨利·福代斯是他的直系后裔。

['æbsəluːtli] [nɒn] - [stɒp] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [nəʊn] ['fɔːrdaɪs] [tuː; tə]

absolutely	non	-	stop	,	without	changing	,	from	the	earliest	known	Fordyce	to
绝对地	非	-	停止	,	没有	变化	,	从	这	最早	已知	福代斯	到

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

从已知最早的福代斯到我，福代斯家族的风格从未改变，从未间断。

[wɒt] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [hɪə(r)] ['əʊpənd] [ʌp] !

What	a	field	for	speculation	is	here	opened	up	!
什么	一个	场地	为了	推测	是	这里	打开	向上	!

这简直为各种猜测和推测打开了方便之门！

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [bent] [juː; jʊ] [wɪl] [grɑːsp][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri]

With	your	scientific	bent	you	will	grasp	the	possibilities	of	the	hereditary
和	你的	科学	弯曲	你	将要	抓牢	这	可能性	的	这	遗传

['ɪnfluəns] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli][ɒn] [jɔːz] ,

influence	of	my	family	on	yours	,
影响	的	我的	家庭	在	你的	,

凭借你的科学素养，你会理解我的家族遗传对你家族可能产生的影响。

[sə'pəʊzɪŋ] ['edwəd] ['pɛθərtən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][də'rekt]['ænsestə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

supposing	Edward	Petherton	to	be	a	direct	ancestor	of	your	own	.
假如	爱德华	佩瑟顿	到	是	一个	直接的	祖先	的	你的	自己的	.

假设爱德华·佩瑟顿是你的直系祖先。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'sɜːtʃɪz] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] ['ædɪd] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

To	me	the	unexpected	result	of	my	researches	will	give	an	added	interest	to
到	我	这	意外	结果	的	我的	研究	将要	给	一个	额外	兴趣	到

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

our	correspondence	,
我们的	一致	,

对我而言，我研究的意外结果将为我们的通信增添更多趣味。

[ænd; ənd][ai][ə'weɪt] [wɪð] ['iːgənəs] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ænd; ənd] ['ɪntrəst]

and	I	await	with	eagerness	your	views	as	to	the	value	and	interest
和	我	等待	和	渴望	你的	浏览	作为	到	这	价值	和	兴趣

[ɒv; əv][maɪ] [dɪ'skʌvəri] .

of	my	discovery	.
的	我的	发现	.

我热切期待您对我的发现的价值和意义发表意见。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɪnzmən] ,

Your	kinsman	,
你的	亲属	,

你的亲戚，

['henri] [dʒeɪ] . ['fɔːrdaɪs] .

HENRY	J	.	FORDYCE	.
亨利	J	.	福代斯	.

亨利·J·福代斯。

['pɛθərtən] [kraɪd] " [tʊ'ʃe] " [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [maɪ]

Petherton	cried	"	Touché	"	at	once	,	and	lunged	at	me	in	accordance	with	my
佩瑟顿	哭	"	触碰	"	在	一次	,	和	猛扑	在	我	在	根据	和	我的

[plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] .

plan	of	campaign	.
计划	的	活动	.

佩瑟顿立刻喊道“说得好”，并按照我的作战计划向我扑来。

[sɜː(r)] ([hiː; hi] ['splʌtəd]) ,

SIR	(	he	spluttered	)	,
先生	(	他	喷溅	)	,

先生（他结结巴巴地说），

— [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn][ai][mʌst; məst]['prəʊtest] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'strækt]

—	As	a	very	busy	man	I	must	protest	against	your	attempt	to	distract
—	作为	一个	非常	忙碌的	男人	我	必须	反对	反对	你的	试图	到	转移

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

my	attention	by	writing	to	me	on	a	matter	that	is	of	no	importance	.
我的	注意力	经过	写作	到	我	在	一个	事情	那	是	的	不	重要性	.

—我本人事务繁忙，必须抗议你试图通过写信给我讨论一件无关紧要的事情来分散我的注意力。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ['neɪtʃə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt][dɪ'naɪ] ,

That	your	discovery	is	of	a	somewhat	disconcerting	nature	I	will	not	deny	,
那	你的	发现	是	的	一个	有些	令人不安	自然	我	将要	不是	否定	,

我不会否认，你的发现确实有些令人不安。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]['vælju:][ɔː(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi]

but	that	it	is	of	any	particular	value	or	interest	to	me	is	hardly	to	be
但	那	它	是	的	任何	特别的	价值	或者	兴趣	到	我	是	几乎	到	是

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

但我很难指望它对我有什么特别的价值或意义。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ə; eɪ][baɪ] - [gɒn] ['sentʃəri] ,

seeing	that	it	relates	to	a	by	-	gone	century	,
看到	那	它	相关	到	一个	经过	-	已消失	世纪	,

因为它与过去的一个世纪有关，

[ænd; ənd] ['eni] [dɪ'fekts] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ðɪ] - [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən] [wɪl] , [aɪ]

and	any	defects	acquired	by	the	Pethertons	from	such	a	union	will	,	I
和	任何	缺陷	获得	经过	这	-	从	这样的	一个	联盟	将要	,	我

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

我想，佩瑟顿家族因这种结合而获得的任何缺陷都将.....

[hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [naʊ] .

have	been	overcome	by	now	.
有	到过	克服	经过	现在	.

目前已经克服了这些问题。

[ðə; ðɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [reɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] [ðæn; ðən][ɪn]

The	Fordyces	were	apparently	a	more	attractive	race	in	the	eighteenth	than	in
这	福代斯	是	显然	一个	更多的	吸引人的	种族	在	这	第十八	比	在

[ðə; ðɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

the	twentieth	century	.
这	第二十	世纪	.

显然，福代斯家族在十八世纪比在二十世纪更具吸引力。

[aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['pɛθərtən] [kən'træktɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɛ'zæli.əns] .

I	can	scarcely	imagine	a	present	-	day	Petherton	contracting	such	a	mésalliance	.
我	能	几乎	想象	一个	展示	-	天	佩瑟顿	承包	这样的	一个	婚姻联盟	.

我很难想象如今的佩瑟顿会染上这样的婚姻。

[ə; eɪ][də'rekt]['ænsestə(r)][ɒv; əv][maɪn] , ['edwəd] ['pɛθərtən] , [æz; əz][aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ðɪ]['fæməli]['baɪb(ə)l][ɪn]

A	direct	ancestor	of	mine	,	Edward	Petherton	,	as	I	see	by	the	Family	Bible	in
一个	直接的	祖先	的	矿	,	爱德华	佩瑟顿	,	作为	我	看	经过	这	家庭	圣经	在

[maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,

my	possession	,
我的	拥有	,

根据我所拥有的家谱圣经，我的直系祖先爱德华·佩瑟顿（Edward Petherton）

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - ,

was	born	in	1699	,
曾是	出生	在	-	,

生于1699年

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	55	]
[	页	-	]

['mærid] [ɪn] - , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['kɜːbi] ['lɒnzˌdeɪl] .

married	in	1728	,	and	lived	at	Kirkby	Lonsdale	.
已婚	在	-	,	和	居住地	在	柯克比	朗斯代尔	.

1728 年结婚，居住在柯克比朗斯代尔。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [neɪm] [ɪz][nɒt]['steɪtɪd] ,

His	wife's	name	is	not	stated	,
他的	妻子的	姓名	是	不是	声明	,

他妻子的姓名未被提及。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ðə; ði][mɔː(r)] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə]

but	I	can	the	more	readily	believe	that	he	is	the	misguided	individual	to
但	我	能	这	更多的	容易	相信	那	他	是	这	错误的	个人	到

[huːm] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)] ,

whom	you	refer	,
谁	你	参考	,

但我更能相信他就是你所指的那个误入歧途的人。

[æz; əz][hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [nəʊ] [daʊt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ræʃ] [ækt] .

as	he	died	in	1729	,	no	doubt	as	the	result	of	his	rash	act	.
作为	他	死亡	在	-	,	不	怀疑	作为	这	结果	的	他的	皮疹	行为	.

他于 1729 年去世，毫无疑问是由于他的鲁莽行为所致。

[hɪz; ɪz][sʌn] , ['praɪməs]['pɑstʃəməs] ['pɛθərtən] , [bɔːn] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['sekənd] [neɪm] [sə'dʒests] , ['ɑːftə(r)]

His	son	,	Primus	Postumus	Petherton	,	born	,	as	his	second	name	suggests	,	after
他的	儿子	,	普里姆斯	邮局	佩瑟顿	,	出生	,	作为	他的	第二	姓名	建议	,	后

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [deθ] ,

his	father's	death	,
他的	父亲的	死亡	,

他的儿子普里姆斯·波斯图姆斯·佩瑟顿，正如他的中间名所示，出生于他父亲去世之后。

['kærid] [ɒn][ðə; ði][laɪn] .

carried	on	the	line	.
携带	在	这	线	.

沿线运输。

['eni] ['pɒsəb(ə)l]['vɜːtjuːz][ɔː(r)]['tæləns][maɪ]['fæməli] [meɪ] [pə'zes] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] ,

Any	possible	virtues	or	talents	my	family	may	possess	are	not	,	I	am	certain	,
任何	可能的	美德	或者	天赋	我的	家庭	可能	具有	是	不是	,	我	是	肯定	,

我确信，我的家人可能拥有的任何美德或才能都不是……

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstɑːf][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən] .

from	the	distaff	side	of	this	union	.
从	这	女	边	的	这	联盟	.

来自工会女性一方。

[jɔːz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

['fredrɪk] ['pɛθərtən] .

FREDERICK	PETHERTON	.
弗雷德里克	佩瑟顿	.

弗雷德里克·佩瑟顿。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [θrʌst] [ɪn] [tɪəs] : —

I	made	a	thrust	in	tierce	:	—
我	制成	一个	推力	在	三	:	—

我以三分之二的姿态猛攻：——

[dɪə(r)] ['kʌz(ə)n] [fred] , — [wɒt] [ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] !

DEAR	COUSIN	FRED	,	—	What	a	mine	of	information	you	are	!
亲爱的	表哥	弗雷德	,	—	什么	一个	矿	的	信息	你	是	!

亲爱的表哥弗雷德，——你真是个活的信息宝库！

[aɪ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] ['kɒmz] ['praɪməs] ['pɑstʃəməs] ['pɛθərtən] .

I	touch	a	spring	and	out	comes	Primus	Postumus	Petherton	.
我	触碰	一个	春天	和	出去	来	普里姆斯	邮局	佩瑟顿	.

我碰了一下弹簧，普里姆斯·波斯图姆斯·佩瑟顿就出来了。

[ðə; ði] [neɪm] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [greɪ] [tʃɜ:tʃ] ['taʊəz] ,

The	name	conjures	up	visions	of	grey	church	towers	,
这	姓名	召唤	向上	愿景	的	灰色的	教会	塔楼	,

这个名字让人联想到灰色的教堂尖顶，

[ˌmɒnju'ment(ə)l] [ɜ:rnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ju:lədʒi] [ɪn] [vɜ:s] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] ['dʒɔ:dʒən] ['poʊəts] .

monumental	urns	and	the	eulogies	in	verse	beloved	of	Georgian	poets	.
宏伟的	骨灰瓮	和	这	悼词	在	诗	心爱	的	格鲁吉亚	诗人	.

宏伟的骨灰瓮和格鲁吉亚诗人喜爱的诗歌颂词。

[aɪ] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['pɒsi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] [ænd; ənd] [kept] ['pəʊltri] .

I	wonder	whether	Possy	was	a	great	letter	-	writer	and	kept	poultry	.
我	想知道	无论	波西	曾是	一个	伟大的	信	-	作家	和	保留	家禽	.

我想知道波西是不是个很会写信的人，而且她是不是养过家禽。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] " [pi:] ,

By	the	way	,	what	a	lot	of	good	things	begin	with	a	"	P	,
经过	这	方式	,	什么	一个	很多	的	好的	事物	开始	和	一个	"	P	,

顺便说一句，很多美好的事物都以"P"开头，

" [ænd; ənd] , ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] ['pəʊltri] , [aɪ] ['nəʊtɪs] [jɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] , [ɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

"	and	,	talking	of	poultry	,	I	notice	yours	are	laying	,	or	should	be	.
"	和	,	说	的	家禽	,	我	注意	你的	是	躺下	,	或者	应该	是	.

"说到家禽，我注意到你的家禽正在下蛋，或者应该在下蛋了。"

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn] [fʊl] [sɒŋ] [ði:z] ['mɔ:nɪŋz] .

They	are	certainly	in	full	song	these	mornings	.
他们	是	当然	在	满的	歌曲	这些	早晨	.

这些天早上，他们确实唱得非常投入。

[aɪm] [səʊ] [glæd] [ðæt] [jʊr; jər] [səʊ] [glæd] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

I'm	so	glad	that	you're	so	glad	that	I'm	a	relation	.
我是	所以	高兴的	那	你是	所以	高兴的	那	我是	一个	关系	.

我很高兴你也这么高兴我是你的亲戚。

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['ɒfɪs] [ə'gen] ['jestədeɪ] [aɪ] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)]

When	I	was	at	the	Record	Office	again	yesterday	I	searched	for	more
什么时候	我	曾是	在	这	记录	办公室	再次	昨天	我	搜索	为了	更多的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ] [nju:] - [faʊnd] ['relətɪvz] .

information	about	my	new	-	found	relatives	.
信息	关于	我的	新的	-	成立	亲属	.

昨天我再次去档案馆时，查找了更多关于我新发现的亲戚的信息。

[ɪn] [fækt] [aɪ] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] ['pɛθərtən] [ə'lɒtmənt] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [ʌn'ɜ:rθ] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd]

In	fact	I	dug	up	the	Petherton	allotment	thoroughly	and	unearthed	Priscilla	and
在	事实	我	挖	向上	这	佩瑟顿	分配	彻底	和	出土	普里西拉	和

[æn] ,

Anne	,
安妮	,

事实上，我彻底翻遍了佩瑟顿的菜园，挖出了普里西拉和安妮的尸体。

[bəuθ][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ai] . - [es][taɪm] , [ænd; ənd] ['mɑ:mədju:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

both	of	CHARLES	I	.	'	s	time	,	and	Marmaduke	of	the	Restoration	.
两个都	的	查尔斯	我	.	-	s	时间	,	和	马默杜克	的	这	恢复	.

查理一世时期和复辟时期的马尔马杜克。

[ai]['kʊd(ə)nt][eks'hju:m][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['fæməli] [tri:] ,

I	couldn't	exhume	a	complete	family	tree	,
我	不能	发掘	一个	完全的	家庭	树	,

我没能找到完整的家谱。

[ɔ:(r)][nəʊ] [daʊt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][faʊnd] [ɔ:l] [ði:z] ['wə:ðɪ] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

or	no	doubt	I	should	have	found	all	these	worthies	hanging	on	their	respective
或者	不	怀疑	我	应该	有	成立	全部	这些	值得尊敬的人	绞刑	在	他们的	各自

['brɑ:ntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

否则，我肯定会发现所有这些贤士都挂在各自的树枝上。

[ðəʊ] ['mɑ:mədju:k] [mait] [hæv; həv] [drɒpt] [ɒf] ,

though	Marmaduke	might	have	dropped	off	,
尽管	马默杜克	可能	有	掉落	离开	,

虽然马默杜克可能已经离开了，

[æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][bɪt]['əʊvə(r)] - [raɪp][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][kʊd; kəd]

as	he	appears	to	have	been	a	bit	over	-	ripe	from	what	I	could
作为	他	出现	到	有	到过	一个	少量	超过	-	成熟	从	什么	我	可以

['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['rekɔ:dz] .

gather	from	the	records	.
收集	从	这	记录	.

从记录来看，他似乎有点过熟了。

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [fu:d] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz]['su:tɪŋ; 'sju:tɪŋ][ju:; jʊ] ?

How	are	the	Food	Regulations	suiting	you	?
如何	是	这	食物	法规	适合	你	?

您对食品法规有何看法?

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st]['letə(r)][aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['teɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [stɑ:tʃ] .

Judging	from	your	last	letter	I'm	afraid	you	are	not	taking	enough	starch	.
评判	从	你的	最后的	信	我是	害怕的	你	是	不是	采取	足够的	淀粉	.

从你上一封信来看，恐怕你摄入的淀粉不够。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [nəʊ] [ɪts] [gɒn] [ʌp] ['fɪəfəli] [ɪn][praɪs] ['leɪtli] .

Of	course	I	know	it's	gone	up	fearfully	in	price	lately	.
的	课程	我	知道	它是	已消失	向上	恐惧地	在	价格	最近	.

我当然知道它最近价格涨得厉害。

['pɜ:sənəli] [aɪv] ['teɪkən][tu:; tə] ['weərɪŋ] [sɒft] ['kɒləz] .

Personally	I've	taken	to	wearing	soft	collars	.
亲自	我已经	已采取	到	穿着	柔软的	项圈	.

我个人已经开始喜欢穿软领的衣服了。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] , [eɪtʃ] . [ef] .

Your	affectionate	Cousin	,	H	.	F	.
你的	亲热	表哥	,	H	.	F	.

你亲爱的表哥，HF

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [pli:zd] [ðæt] [pə'teɪtəʊz][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] ?

Aren't	you	pleased	that	potatoes	have	come	in	again	?
不是	你	高兴	那	土豆	有	来	在	再次	?

土豆又上市了，你不高兴吗?

([ə'nʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][piː] .)

(	Another	good	thing	beginning	with	a	P	.	)
(	其他	好的	事物	开始	和	一个	P	.	)

（又一个以字母 P 开头的好东西。）

['pɛθərtən] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [baʊt] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɒn] .

Petherton	ground	his	teeth	for	a	last	bout	,	and	bade	me	come	on	.
佩瑟顿	地面	他的	牙齿	为了	一个	最后的	回合	,	和	巴德	我	来	在	.

佩瑟顿咬紧牙关，准备进行最后一搏，并示意我上场。

[sɜː(r)] ([hiː; hi] [rəʊt]) , — [aɪm][glæd] [juːv] ['teɪkən][tuː; tə] [sɒft] ['kɒləz] .

SIR	(	he	wrote	)	,	—	I'm	glad	you've	taken	to	soft	collars	.
先生	(	他	写道	)	,	—	我是	高兴的	你已经	已采取	到	柔软的	项圈	.

先生（他写道），——我很高兴您喜欢上了软领衬衫。

[ðeɪ] [wɪl] [suːt][jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [hed] .

They	will	suit	your	soft	head	.
他们	将要	套装	你的	柔软的	头	.

它们很适合你柔软的头皮。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [aɪm][ə'freɪd][jʊr; jər] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] ['ɑːsnɪk] .

As	for	food	,	I'm	afraid	you're	not	taking	enough	arsenic	.
作为	为了	食物	,	我是	害怕的	你是	不是	采取	足够的	砷	.

至于食物方面，恐怕你摄入的砷不够多。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][maɪ]['fæməli][hæz; həz] ['evɪdəntli] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)][breɪn] .

A	slight	touch	of	relationship	to	my	family	has	evidently	turned	your	brain	.
一个	轻微	触碰	的	关系	到	我的	家庭	有	显然	转向	你的	脑	.

显然，你跟我家沾了点边就脑子进水了。

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [haʊ] ['sɒri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][wʌn] [flɔː] [ɪn][maɪ]

I	cannot	say	how	sorry	I	am	that	you	should	have	discovered	the	one	flaw	in	my
我	不能	说	如何	对不起	我	是	那	你	应该	有	发现	这	一	缺陷	在	我的

['pedɪgriː] .

pedigree	.
谱系	.

我实在无法表达我有多么抱歉，你竟然发现了我的血统中唯一的瑕疵。

[jɔːz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

['fredrɪk] ['pɛθərtən] .

FREDERICK	PETHERTON	.
弗雷德里克	佩瑟顿	.

弗雷德里克·佩瑟顿。

[aɪ] [geɪv] [hɪm][wʌn][lɑːst]['lɪt(ə)l] [twiːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][rɪbz] : —

I	gave	him	one	last	little	tweak	under	the	ribs	:	—
我	给予	他	一	最后的	小的	调整	在下面	这	肋骨	:	—

我最后轻轻地按压了一下他的肋骨下方：——

[dɪə(r)] [əʊld] [bɔɪ] , — [dʒʌst][ə; eɪ] ['hʌrɪd] [laɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [fə'gɪvn] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .

DEAR	OLD	BOY	,	—	Just	a	hurried	line	to	say	that	all	is	forgiven	and	forgotten	.
亲爱的	老的	男生	,	—	只是	一个	慌忙	线	到	说	那	全部	是	已原谅	和	被遗忘的	.

亲爱的老伙计，——我只想匆匆写下一句话，告诉大家一切都已过去，无需再追究。

[ðə; ði]['fæməli][fjuːd] ([ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn] ,

The	family	feud	(	there	must	have	been	one	,
这	家庭	世仇	(	那里	必须	有	到过	一	,

家族世仇（肯定有过，

[aɪm]['sɜːt(ə)n]) [wɪtʃ] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

I'm	certain	)	which	has	kept	the	Pethertons	and	the	Fordyces	apart	for
我是	肯定	)	哪个	有	保留	这	-	和	这	福代斯	除	为了

[ðə; ði] [lɑːst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,

the	last	couple	of	centuries	is	a	thing	of	the	past	,
这	最后的	夫妻	的	几个世纪	是	一个	事物	的	这	过去的	,

我确信，过去几个世纪以来一直使佩瑟顿家族和福代斯家族疏远的因素已经成为过去。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] ['θʌrəli] .

now	that	we	two	understand	each	other	so	thoroughly	.
现在	那	我们	二	理解	每个	其他	所以	彻底	.

现在我们两个已经对彼此有了如此透彻的了解。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] ['spri] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['strɔːbəri] [mɑːk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [left] [ɑːm] ['ɜːlɪə(r)] ,

I	am	only	sorry	I	did	not	discover	the	strawberry	mark	on	your	left	arm	earlier	,
我	是	仅有的	对不起	我	做过	不是	发现	这	草莓	标记	在	你的	左边	手臂	早些时候	,

我只是很遗憾没能早点发现你左臂上的草莓痣。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [hæv; həv] [səb'skraɪbd] [maɪ'self] .

that	I	might	the	sooner	have	subscribed	myself	.
那	我	可能	这	很快	有	已订阅	我	.

那样的话，我可能早就自己订阅了。

[jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [lɒst] ['hæri] .

Your	long	lost	HARRY	.
你的	长的	丢失的	哈利	.

你失散多年的哈利。

[ðɪs] ['aɪðə(r)] [dɪs'ɑːmd] [hɪm] [ɔː(r)] [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

This	either	disarmed	him	or	he	threw	away	his	weapon	in	disgust	.
这	任何一个	解除武装	他	或者	他	扔	离开	他的	武器	在	厌恶	.

这要么让他缴械投降，要么让他厌恶地扔掉了武器。

['brɪtɪʃ] [tɑː(r)] ([ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tuː; tə] ['leɪdi] [frend]) .

British	Tar	(	confidentially	to	lady	friend	)	.
英国	焦油	(	保密	到	女士	朋友	)	.

英国焦油（私下对一位女性朋友说）。

" [ʃiːz] [sʌŋk] [ɔːl] [raɪt] . "

"	SHE'S	SUNK	ALL	RIGHT	.	"
"	她是	沉没	全部	正确的	.	"

“她彻底沉没了。”

" ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [pɒ'sterəti]

"	Other	houses	have	a	good	many	books	which	have	come	down	from	posterity
"	其他	房屋	有	一个	好的	许多	图书	哪个	有	来	向下	从	后人

, ['məʊstli] [ɪn] [ɒd] ['vɒljuːmz] . " — " ['klɔːdiəs]

,	mostly	in	odd	volumes	.	"	—	"	Claudius
,	大多	在	奇怪的	卷	.	"	—	"	克劳狄乌斯

“其他房屋也藏有许多后世流传下来的书籍，大多是零散的单行本。”——克劳狄乌斯

[klɪə(r)] " [ɪn] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wiːkli] .

Clear	"	in	"	The	British	Weekly	.
清除	"	在	"	这	英国	每周	.

《英国周刊》上的“清晰”

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt]

"	Some	of	those	that	we	bequeath	to	our	ancestors	will	be	quite
"	一些	的	那些	那	我们	遗赠	到	我们的	祖先	将要	是	相当

[æz; əz] [ɒd] .

as	odd	.
作为	奇怪的	.

“我们留给祖先的一些东西，有些会非常奇怪。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [fuːd] - [kən'trəʊl][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['səʊhəʊ]

It	is	rumoured	that	during	the	period	of	food	-	control	a	well	-	known	Soho
它	是	传闻	那	期间	这	时期	的	食物	-	控制	一个	出色地	-	已知	苏豪区

['restrɒnt] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] " ['rɔndə] - [vuː] .

restaurant	intends	to	change	its	name	to	the	"	Rhondda	-	vous	.
餐厅	意图	到	改变	它是	姓名	到	这	"	朗达	-	您	.

有传言称，在食品管制期间，Soho 一家著名的餐厅打算将其名称改为“Rhondda-vous”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	56	]
"	[	页	-	]

[第56页]

['bɪzi] ['sɪti] - [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ([æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [eə(r)] - [reɪd] ['wɔːnɪŋz] [gets]

Busy	City	-	man	to	his	Partner	(	as	one	of	the	new	air	-	raid	warnings	gets
忙碌的	城市	-	男人	到	他的	伙伴	(	作为	一	的	这	新的	空气	-	袭击	警告	获得

[tuː; tə] [wɜːk]) .

to	work	)	.
到	工作	)	.

忙碌的都市人对他的搭档说（此时，新的空袭警报器正在工作）。

" [ɪf] [jʊl] [liːv] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [aɪl]

"	IF	YOU'LL	LEAVE	ME	IN	HERE	FOR	THE	WARNINGS	I'LL
"	如果	你会	离开	我	在	这里	为了	这	警告	患病的

“如果你让我待在这里接受警告，我……”

['kæri]

CARRY
携带

携带

[ɒn]

ON
在

在

[waɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['ʃeltə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪdz] .

WHILE	YOU	TAKE	SHELTER	DURING	THE	RAIDS	.
尽管	你	拿	庇护所	期间	这	突袭	.

在突袭期间，你寻找掩体。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

"	THE	LITTLE	THINGS	.
"	这	小的	事物	.

“小事。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [tʃæp] [æz; əz]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

I	used	to	be	a	peaceful	chap	as	didn't	ask	for	trouble	,
我	用过的	到	是	一个	和平	小伙子	作为	没有	问	为了	麻烦	,

我以前是个爱好和平的人，从不惹事。

[æn; ən] - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [æn; ən] - ['faɪtɪn] - , [waɪ] , [aɪ'd]['məʊstli]['rɑːðə(r)][nɒt] ,

An	'	as	for	rows	an	'	fightin	'	,	why	,	I'd	mostly	rather	not	,
一个	-	作为	为了	行	一个	-	战斗	-	,	为什么	,	ID	大多	相当	不是	,

至于争吵和打架，我大多时候都不想参与。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ'd] [tʃɑːdʒ] [æn; ən] ['ɑːmi] ['sɪŋg(ə)l] - - ['ændɪd][æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ,

But	now	I'd	charge	an	army	single	-	'	anded	at	the	double	,
但	现在	ID	收费	一个	军队	单身的	-	-	和	在	这	双倍的	,

但现在我会单枪匹马，以双倍的速度冲锋陷阵。

[æn; ən] - [ɪts] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [əʊ] - [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [aɪv] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ] - [ˌoʊ ˈtiː] .

An	'	**it's**	**all**	**along**	**o**	'	**little**	**things**	**I've**	**learned**	**to**	**feel**	**so**	'	**ot**	**.**
一个	-	它是	全部	沿着	o	-	小的	事物	我已经	学习	到	感觉	所以	-	ot	.

正是这些小事让我学会了如此感同身受。

[ɪts] - - [ˈsiːɪn] - [ˈbɜːrnɪn] - [fɑːrmz] , [wɪtʃ] [ai] - [ˈɑːveɪ][ˈɒf(ə)n] [siːn] - [eə(r)] ,

It's	'	**orrid**	**seein**	'	**burnin**	'	**farms**	**,**	**which**	**I**	'	**ave**	**often**	**seen**	'	**ere**	**,**
它是	-	-	看到	-	燃烧	-	农场	,	哪个	我	-	大道	经常	已见	-	埃雷	,

看到农场燃烧真是太可怕了，我在这里经常看到这种情况。

[æn; ən] - [ˈfiːldz] [ɔːl] [stɪŋks] [æn; ən] - [ʃel] - - [ˈəʊlz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ded] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] ,

An	'	**fields**	**all**	**stinks**	**an**	'	**shell**	**-**	'	**oles**	**,**	**an**	'	**the**	**dead**	**among**	**the**	**flowers**	**,**
一个	-	字段	全部	臭气熏天	一个	-	壳	-	-	奥莱斯	,	一个	-	这	死的	之中	这	花朵	,

田野里到处都是恶臭和弹坑，死者混杂在花丛中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪv] - [et; eɪt] [ˈsiːɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [ˈblumin] - [taɪm] [aɪv] [biːn] - [eə(r)]

But	**the**	**thing**	**I've**	'	**ated**	**seein**	'	**all**	**the**	**bloomin**	'	**time**	**I've**	**been**	'	**ere**
但	这	事物	我已经	-	ed	看到	-	全部	这	盛开	-	时间	我已经	到过	-	埃雷

但我每次来这里都最讨厌看到那件事

[ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgaːdnz] [ˈruːtɪd] [ʌp] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [mait] [biː; bi][ˈaʊəz]

Is	**the**	**little**	**gardens**	**rooted**	**up**	**—**	**the**	**same**	**as**	**might**	**be**	**ours**
是	这	小的	花园	根	向上	—	这	相同的	作为	可能	是	我们的

这些小花园是否被连根拔起——就像我们自己的花园一样？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

[ɪts] [bæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪtoʊz] — [wɪtʃ] [miːnz] ['kɑːslz] — [gɒn] [tuː; tə]['ruːɪnz] ,
It's bad to see the chattos — which means castles — gone to ruins ,
它是 坏的 到 看 这 查托斯 — 哪个 方法 城堡 — 已消失 到 废墟 ,

看到城堡（chattos）变成废墟，真令人惋惜。

[ænd; ənd][bɪg] [kə'θiːdrəlz] [nɒkt] [tuː; tə]['bɪts][æz; əz] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [faɪn] ,
And big cathedrals knocked to bits as used to look that fine ,
和 大的 大教堂 敲门 到 比特 作为 用过的 到 看 那 美好的 ,

那些曾经宏伟壮丽的大教堂如今已支离破碎，却依然如此。

[bʌt; bət] [wɒt] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['pædi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðem; ðəm] [sɔːt] [əʊ] - [dɔɪnz]
But what puts me in a paddy more than all them sort o ' doin's
但 什么 放置 我 在 一个 稻田 更多的 比 全部 他们 种类 o - 行动

但比起所有这些事，最让我感到沮丧的是什么呢?

[ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [aʊsəz] [ɔːl][ɪn] - [iːæps] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [mait] [biː; bi][maɪn] .
Is the little ' ouses all in ' eaps — the same as might be mine .
是 这 小的 - 房子 全部 在 - 伊普斯 — 这 相同的 作为 可能 是 矿 .

这些小房子都堆在一起吗？就像我的房子一样。

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [wʌts] - [ˌaɪ 'tiː][laɪn][ɪz] [bʌst] [æn; ən] - [wiː; wi][gəʊ]['rɒmpɪn] - [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
An ' when the what's - it line is bust an ' we go rompin ' through it ,
一个 - 什么时候 这 是什么 - 它 线 是 摔碎 一个 - 我们 去 罗平 - 通过 它 ,

当那条"什么玩意儿"线路瘫痪，我们便闯了进去，

[æn; ən] - [nɒk] [ðə; ði][lɪd] [ɒf] ['pɑːtsˌdæm][æn; ən] - [ðə; ði] ['kaɪzə] [ɒf] - [ɪz] [θrəʊn] ,
An ' knock the lid off Potsdam an ' the KAYSER off ' is throne ,
一个 - 敲 这 盖 离开 波茨坦 一个 - 这 凯撒 离开 - 是 王座 ,

掀开波茨坦的盖子，把凯撒从王位上拉下来。

[waɪ] , ['hwʌtəl] [get] ['aʊə(r)] ['mʌŋki] [ʌp][æn; ən] - [gɪv] [ˌjuː 'es] - [ɜːrt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Why , what'll get our monkey up an ' give us ' eart to do it ?
为什么 , 什么会 得到 我们的 猴 向上 一个 - 给 我们 - 地球 到 做 它 ?

为什么，是什么能激励我们振作起来，给我们勇气去做这件事?

[dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [mait] - ['ɑːveɪ] [biːn] ['aʊə(r)] [əʊn]
Just thinkin ' o ' them little things as might ' ave been our own
只是 思考 - o - 他们 小的 事物 作为 可能 - 大道 到过 我们的 自己的

只是想想那些小事，就好像它们原本可能是我们自己的事一样。

([æn; ən] - [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kidz][æz; əz] [mait] - ['ɑːveɪ] [biːn] ['aʊə(r)] [əʊn]) !
(An ' most of all the little kids as might ' ave been our own) !
(一个 - 最多 的 全部 这 小的 孩子们 作为 可能 - 大道 到过 我们的 自己的) !

（尤其是那些小孩子，就像我们自己的孩子一样！）

[siː] . [ef] . [es] .
C . F . S .
C . F . S .

CFS

[gɔɪn] - [bæk] .
GOIN ' BACK .
去 - 后退 .

回去。

[aɪm] [gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] ['blaɪti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [friː] - [æn; ən] - ['iːzi] [laɪf] ,

I'm	goin	'	back	to	Blighty	and	a	free	-	an	'	easy	life	,
我是	去	-	后退	到	英国	和	一个	自由的	-	一个	-	简单的	生活	,

我要回英国，过上自由自在的生活。

[bʌt; bət] [ai] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] ['blaɪti] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [pælz] :

But	I	grant	it	ain't	the	Blighty	of	me	pals	:
但	我	授予	它	不是	这	英国	的	我	朋友们	:

但我承认，它不是我记忆中的英国:

[ðeɪ] [teɪks] [ðə; ði] [tjuːb] [tuː; tə] ['pʌtni] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['kidi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] ,

They	takes	the	Tube	to	Putney	,	to	the	kiddies	and	the	wife	,
他们	需要	这	管子	到	普特尼	,	到	这	孩子们	和	这	妻子	,

他们乘地铁去普特尼，去看望孩子和妻子。

[ɔː(r)] [teɪks] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒn] - - [wɪð] [ðeə(r)] [gælz] ;

Or	takes	the	air	on	'	Ampstead	with	their	gals	;
或者	需要	这	空气	在	-	-	和	他们的	女孩们	;

或者和女伴们一起去安普斯特德散步;

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [əʊ] - ['blaɪti] [ɪz] [ðə; ði] - - ,

My	little	bit	o	'	Blighty	is	the	'	ighway	,
我的	小的	少量	o	-	英国	是	这	-	-	,

我的小小英国就是高速公路，

[wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [gɔːs] ['smɛlɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ;

With	the	sweet	gorse	smellin	'	in	the	sun	;
和	这	甜的	金雀花	闻起来	-	在	这	太阳	;

阳光下，金雀花散发着甜美的香气;

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['iːθər] - [ˌoʊ 'tiː] [ænd; ənd] [draɪ] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['taɪəd] [mæn] [meɪ] [laɪ]

And	the	'	eather	'	ot	and	dry	,	where	a	tired	man	may	lie
和	这	-	以太	-	ot	和	干燥	,	在哪里	一个	疲劳的	男人	可能	说谎

而尘土飞扬，干燥无比，疲惫的人可以躺在那里。

[wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [dʌn] .

When	the	long	day's	done	.
什么时候	这	长的	天	完毕	.

漫长的一天结束了。

[ðeəz; ðəz] ['pɪktʃə(r)] - - [ɔːlz] [ɪn] - - [tuː; tə] [suːt] [ðem; ðəm] [meɪts] [əʊ] - [maɪn] ;

There's	picture	-	'	alls	in	'	Ammersmith	to	suit	them	mates	o	'	mine	;
有	图片	-	-	所有	在	-	-	到	套装	他们	伙伴们	o	-	矿	;

阿默史密斯有适合我那些朋友的全套照片;

[ðeəz; ðəz] [bɪə(r)] [ænd; ənd] - - ['sʌpəz] [ænd; ənd] [sɪg'ɑːz] ;

There's	beer	and	'	addock	suppers	and	cigars	;
有	啤酒	和	-	-	晚餐	和	雪茄	;

这里有啤酒、码头晚餐和雪茄;

[bʌt; bət] [ai] [ges] [aɪ'd] ['suːnə(r)] [slɒg] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [dʒest] [ðə; ði] [sent] [əʊ] - [paɪn]

But	I	guess	I'd	sooner	slog	it	where	there's	jest	the	scent	o	'	pine
但	我	猜测	ID	很快	苦差事	它	在哪里	有	笑话	这	香味	o	-	松树

但我猜我宁愿在只有松树香味的地方跋涉。

[ænd; ənd] - [æn; ən] - [ˌiː eɪ 'piː] [əʊ] - ['lɪt(ə)l] [stɑːz] ;

And	over'ead	an	'	eap	o	'	little	stars	;
和	-	一个	-	伊普	o	-	小的	明星	;

而且上面还有一大堆小星星;

[ðə; ði] [laɪts] [əʊ] - ['tʃærɪn] - [krɒs] [ænd; ənd] [ˌpɪkə'dɪli] ,

The	lights	o	'	Charin	'	Cross	and	Piccadilly	,
这	灯	o	-	夏林	-	叉	和	皮卡迪利	,

查林十字街和皮卡迪利大街的灯光，

[aɪ'd] [swɒp] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːmz] ,

I'd	swop	'	em	for	the	silver	of	the	streams	,
ID	串换	-	呃	为了	这	银	的	这	溪流	,

我愿意用它们换溪流中的银子。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [muːn] [ɪz] [lɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [flɪt]

When	the	summer	moon	is	lit	and	the	bats	begin	to	flit
什么时候	这	夏天	月亮	是	点燃	和	这	蝙蝠	开始	到	掠过

当夏月高悬，蝙蝠开始飞舞

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [ɜːθ] [driːmz] .

And	the	dark	earth	dreams	.
和	这	黑暗的	地球	梦境	.

黑暗的大地在做梦。

[aɪm] [gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] ['blaɪti] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ləʊnsəm] [leɪnz] ,

I'm	goin	'	back	to	Blighty	,	to	the	little	lonesome	lanes	,
我是	去	-	后退	到	英国	,	到	这	小的	寂寞	车道	,

我要回到英国，回到那些僻静的小巷。

[ðə; ði] [dɒg] - [rəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒksglʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrnz] ,

The	dog	-	rose	and	the	foxglove	and	the	ferns	,
这	狗	-	玫瑰	和	这	毛地黄	和	这	蕨类植物	,

野蔷薇、毛地黄和蕨类植物，

[ðə; ði] ['sliːpi] ['kʌntri] - [ɔrsəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒəʊlti] ['kʌntri] [weɪn]

The	sleepy	country	'	orses	and	the	jolty	country	wains
这	困	国家	-	奥尔斯	和	这	颠簸	国家	车辆

昏昏欲睡的乡间马和颠簸的乡间马车

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['feɪsɪz] ['evri] [wei] [juː; jʊ] [tɜːnz] ;

And	the	kindly	faces	every	way	you	turns	;
和	这	亲切地	面孔	每一个	方式	你	转弯	;

无论你走到哪里，都能看到和蔼的面孔；

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [əʊ] - ['blaɪti] [ɪz] [ðə; ði] - - ,

My	little	bit	o	'	Blighty	is	the	'	ighway	,
我的	小的	少量	o	-	英国	是	这	-	-	,

我的小小英国就是高速公路，

[wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [gɔːs] ['smɛlɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ;

With	the	sweet	gorse	smellin	'	in	the	sun	;
和	这	甜的	金雀花	闻起来	-	在	这	太阳	;

阳光下，金雀花散发着甜美的香气；

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['iːθər] [gʊd] [ænd; ənd] [diːp] [weə(r)] [ə; eɪ] ['taɪəd] [mæn] [meɪ] [sliːp]

And	the	'	eather	good	and	deep	where	a	tired	man	may	sleep
和	这	-	以太	好的	和	深的	在哪里	一个	疲劳的	男人	可能	睡觉

还有那温暖而深厚的土地，疲惫的人可以在那里安睡。

[wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [dʌn] .

When	the	long	day's	done	.
什么时候	这	长的	天	完毕	.

漫长的一天结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] !

LONG	LIVE	THE	HOUSE	OF	WINDSOR	!
长的	居住	这	房子	的	温莎	!

温莎王朝万岁！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 58]
[页 -]

[第58页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[dʒʊ'laɪ] 16th . — [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] " [rəʊp] " [ɪn][wɔː(r)] - [bred] ['mɪstə(r)] .
July 16th . — In the course of a discussion on " rope " in War - bread Mr .
七月 16th . — 在 这 课程 的 一个 讨论 在 " 绳索 " 在 战争 - 面包 先生 .
[θɔːrn] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [west] - [end] ['beɪkəriz] [ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] [waɪt] ['flaʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] " [dʒiː] . [ɑː(r)]
THORNE accused the West - End bakeries of mixing white flour with the " G . R
索恩 被告 这 西方 - 结尾 面包店 的 混合 白色的 面粉 和 这 " G . 拉
. " [və'raɪəti] ,
. " variety ,
. " 种类 ,

7月16日——在讨论战时面包中的"绳状物"时，索恩先生指责西区面包店将白面粉与"GR"品种混合在一起。

[ænd; ənd][səʊ] [sə'plaɪɪŋ] [ðeə(r)] ['welθi] ['kʌstəməz] [wɪð] ['betə(r)] [bred] [ðæn; ðən][ɪz][prə'kjʊərəbl][baɪ]
and so supplying their wealthy customers with better bread than is procurable by
和 所以 供应 他们的 富裕 顾客 和 更好的 面包 比 是 可采购 经过
[hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'stɪtʃʊənt] .
his own constituents .
他的 自己的 成分 .

因此，他们向富裕的顾客提供的面包比他自己的选民所能买到的要好得多。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['mɪstə(r)] . [θɔːrn]
Although no official confirmation of this charge was forthcoming Mr . THORNE
虽然 不 官方的 确认 的 这 收费 曾是 即将推出 先生 . 索恩
[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ɪts] ['ækjərəsi] .
appeared to be convinced of its accuracy .
出现 到 是 确信 的 它是 准确性 .

虽然官方尚未证实这一指控，但索恩先生似乎确信其属实。

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['feərəʊ] ,
In his opinion the Government , following the historic example of PHARAOH ,
在 他的 观点 这 政府 , 下列的 这 历史性 例子 的 法老 ,

他认为，政府应该效仿法老的历史榜样，

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [bred] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊp][tuː; tə][ðə; ði]['beɪkəz] .
should give the bread to the people and the rope to the bakers .
应该 给 这 面包 到 这 人们 和 这 绳索 到 这 面包师 .

应该把面包给百姓，把绳子给面包师傅。

[ðə; ði] ['empti] [siːt] .
THE EMPTY SEAT .
这 空的 座位 .

空位。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [drɒps] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [teə(r); tɪə] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

MR	.	PUNCH	DROPS	A	SILENT	TEAR	AT	THE	DEPARTURE	OF	ONE	OF	HIS
先生	.	冲床	滴	一个	沉默的	撕	在	这	离开	的	一	的	他的

[best] ['pʌpits] .

BEST	PUPPETS	.
最好的	木偶	.

潘趣先生为他最得意的木偶之一的离去默默流下了眼泪。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['ækjərət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən]

It	might	not	be	accurate	to	say	that	in	the	matter	of	beer	the	Irishman
它	可能	不是	是	准确的	到	说	那	在	这	事情	的	啤酒	这	爱尔兰人

['wɒnts] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

wants	but	little	here	below	,
想要	但	小的	这里	以下	,

如果说爱尔兰人在啤酒方面几乎不感兴趣，这可能并不准确。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['wɒnts] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [strɒŋ] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ,

but	he	certainly	wants	that	little	strong	;	and	being	,
但	他	当然	想要	那	小的	强的	;	和	存在	,

但他当然想要那一点点强壮；而且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ] ['sɪəriəsli] - ['maɪndɪd] ['pɜːs(ə)n]

in	spite	of	a	popular	impression	to	the	contrary	,	a	seriously	-	minded	person
在	尽管如此	的	一个	受欢迎的	印象	到	这	相反	,	一个	严重地	-	有思想	人

,

,

,

尽管人们普遍认为并非如此，但一个严肃认真的人，

[hiː; hi] [ri'zent] ['eni] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grævəti] .

he	resents	any	reduction	of	his	gravity	.
他	怨恨	任何	减少	的	他的	重力	.

他无法容忍任何减轻自身重力的行为。

['mɪstə(r)] . - ['dʒent(ə)l] [rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['aɪrɪʃ] ['bruːə(r)] [niːd] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv]

Mr	.	BRIDGEMAN'S	gentle	reminder	that	no	Irish	brewer	need	avail	himself	of
先生	.	-	温和的	提醒	那	不	爱尔兰	酿酒师	需要	可用	他自己	的

[ðə; ði] [njuː] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ən'les] [hiː; hi] [pliːz] [kwaɪt] [feɪld] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['næʃənlɪst] [ðæt]

the	new	regulations	unless	he	pleases	quite	failed	to	satisfy	the	Nationalists	that
这	新的	法规	除非	他	请	相当	失败的	到	满足	这	民族主义者	那

[ə; eɪ] [njuː] ['aɪtəm] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] ['aɪərləndz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [gɹ'iːvənsɪz] .

a	new	item	had	not	been	added	to	Ireland's	catalogue	of	grievances	.
一个	新的	物品	有	不是	到过	额外	到	爱尔兰的	目录	的	不满	.

布里奇曼先生温和地提醒说，除非爱尔兰酿酒商愿意，否则他们不必遵守新规定，但这并没有让民族主义者们满意，爱尔兰的不满清单上又增加了一项新内容。

['tjuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 17th . — [fɔː(r); fə(r)]

Tuesday	,	July	17th	.	—	For
周二	,	七月	17th	.	—	为了

7月17日，星期二。——

[sʌm; səm] [wiːks] ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [biːn] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

some	weeks	Mr	.	GINNELL	has	been	absent	from	his	place	.
一些	周	先生	.	-	有	到过	缺席的	从	他的	地方	.

金内尔先生已经连续几周不在公司了。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd]

No	one	has	gone	so	far	as	to	suggest	that	the	Roll	of	the	House	should
不	一	有	已消失	所以	远的	作为	到	建议	那	这	卷	的	这	房子	应该

[biː; bi] [kɔːld] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ɒn] .

be	called	in	order	to	bring	back	the	hon	.
是	称为	在	命令	到	带来	后退	这	亲爱的	.

目前还没有人建议应该进行议会点名，以便让这位尊敬的议员返回议会。

['membə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌpɑːlə'mentri] ['djuːtiz] .

Member	to	his	Parliamentary	duties	.
成员	到	他的	议会	职责	.

履行其议会职责。

[bʌt; bət][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi]

But	considerable	curiosity	was	aroused	by	his	recent	statement	that	he
但	大量	好奇心	曾是	被唤醒	经过	他的	最近的	陈述	那	他

[prə'pəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][mɔː(r)] [ə'pɪərəns] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] [bɪ'fɔː(r)][rɪ'taɪərɪŋ] ['pɜːmənəntli]

proposed	to	make	one	more	appearance	at	Westminster	before	retiring	permanently
建议的	到	制作	一	更多的	外貌	在	威斯敏斯特	前	退休	永久的

[tuː; tə]['aɪələnd][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn] [feɪn] [rɪ'pʌblɪk] .

to	Ireland	to	watch	over	the	growth	of	the	Sinn	Fein	Republic	.
到	爱尔兰	到	手表	超过	这	生长	的	这	罪	费恩	共和国	.

但他最近发表的声明引起了人们的极大好奇，他表示在永久退休回爱尔兰，关注新芬共和国的发展之前，他打算再在威斯敏斯特露面一次。

[tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] .

To	-	day	was	the	day	.
到	-	天	曾是	这	天	.

就是今天。

['kwestʃən] - , " ['mɪstə(r)] . - , [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)] , & [siː] . , & [siː] . , "

Question	45	,	"	Mr	.	Ginnell	,	to	ask	the	Prime	Minister	,	&	c	.	,	&	c	.	,	"
问题	-	,	"	先生	.	-	,	到	问	这	主要的	部长	,	&	c	.	,	&	c	.	,	"

[wɒz; wəz] ['iːgəli] [ə'weɪtɪd] .

was	eagerly	awaited	.
曾是	急切地	等待中	.

第 45 题，"金内尔先生，请问首相，等等，等等"，备受期待。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɒn] . ['membə(r)] , [ɪf] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

There	was	no	saying	that	the	hon	.	Member	,	if	dissatisfied	with	the	reply	,
那里	曾是	不	说	那	这	亲爱的	.	成员	,	如果	不满	和	这	回复	,

并没有规定尊敬的议员如果对答复不满意，

[wʊd] [nɒt] [hɜːl] [ðə; ði] [meɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,

would	not	hurl	the	Mace	at	the	CHANCELLOR	OF	THE	EXCHEQUER	,
会	不是	投	这	锤	在	这	校长	的	这	国库	,

不会向财政大臣投掷权杖，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] ['prɒpəli] [drə'mætɪk]['eksɪt] .

so	as	to	ensure	a	properly	dramatic	exit	.
所以	作为	到	确保	一个	适当地	戏剧性	出口	.

以确保退场时能有足够戏剧性的效果。

[æt; ət][lɑːst][nəʊ] . - [wɒz; wəz] [riːtʃt] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][tuː; tə][pʊt]

At	last	No	.	45	was	reached	;	but	Mr	.	GINNELL	was	not	there	to	put
在	最后的	不	.	-	曾是	达到	;	但	先生	.	-	曾是	不是	那里	到	放

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

最后到达了第 45 号；但是金内尔先生不在那里放置它。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['sæksn] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [sləʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [swɪft]

Once	more	the	Saxon	intellect	had	been	too	slow	to	keep	up	with	the	swift
一次	更多的	这	撒克逊	智力	有	到过	也	慢的	到	保持	向上	和	这	迅速

['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keltɪk] [ˌserə'beləm] .

processes	of	the	Celtic	cerebellum	.
流程	的	这	凯尔特人	小脑	.

撒克逊人的智力再次跟不上凯尔特人小脑的快速运作。

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [ɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [meɪd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [kəm'petrɪət] [kɔːl]

Mr	.	GINNELL	has	on	more	than	one	occasion	made	what	his	compatriots	call
先生	.	-	有	在	更多的	比	一	场合	制成	什么	他的	同胞们	称呼

[ə; eɪ] " ['həʊli] [ʃəʊ] " [ɒv; əv] [hɪm'self] ;

a	"	holy	show	"	of	himself	;
一个	"	圣	展示	"	的	他自己	;

金内尔先生曾多次做出他的同胞们所谓的"神圣举动";

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] .

but	he	refuses	to	do	this	sort	of	thing	to	order	.
但	他	拒绝	到	做	这	种类	的	事物	到	命令	.

但他拒绝按命令做这种事。

['mɪstə(r)] . ['hjuːstən] [ɪz] [stɪl] ['hɑːrpɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃɛkərz] ['riːs(ə)nt]

Mr	.	HOUSTON	is	still	harping	upon	the	CHANCELLOR	OF	THE	EXCHEQUER'S	recent
先生	.	休斯顿	是	仍然	喋喋不休	之上	这	校长	的	这	财政部的	最近的

[kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] - ['əʊnɪŋ] ['geɪnz] ,

confession	of	his	ship	-	owning	gains	,
忏悔	的	他的	船	-	拥有	收益	,

休斯顿先生仍然对财政大臣最近承认其拥有船舶获利一事耿耿于怀。

[ænd; ənd] ['leɪbəd] [hɑːd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] ['ʃɪpəʊnə(r)] [ɪn]

and	laboured	hard	this	afternoon	to	convince	the	Committee	that	shipowners	in
和	辛勤劳作	难的	这	下午	到	说服	这	委员会	那	船东	在

['dʒen(ə)rəl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [nəʊ] [sens] [ˌprɔfi'tiə] .

general	were	in	no	sense	profiteers	.
一般的	是	在	不	感觉	投机者	.

今天下午，他努力说服委员会，船东总体上绝不是牟取暴利者。

[hiː; hi] [feɪld] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dɛnɪsɪz] , [huː] [dɪ'kleəd] [ðæt]

He	failed	,	however	,	to	avert	the	wrath	of	Mr	.	DENNISS	,	who	declared	that
他	失败的	,	然而	,	到	避免	这	愤怒	的	先生	.	丹尼斯	,	WHO	声明	那

[ɪf] ,

if	,
如果	,

然而，他未能平息丹尼斯先生的怒火，丹尼斯先生宣称，如果

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] , ['eni] ['ʃɪpəʊnə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪə(r)] ,

after	what	had	been	revealed	,	any	shipowner	was	made	a	peer	,
后	什么	有	到过	揭晓	,	任何	船东	曾是	制成	一个	同伴	,

事情曝光后，任何船东都会被册封为贵族。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] .

he	should	move	to	abolish	the	peerage	.
他	应该	移动	到	取消	这	贵族	.

他应该着手废除贵族制度。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['kaʊns(ə)l] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð]

This	day	the	KING	in	Council	decreed	that	the	Royal	House	should	forthwith
这	天	这	国王	在	理事会	颁布	那	这	皇家	房子	应该	立即

[ə'bændən][ɔ:l]['dʒɜ:mən]['taɪtlz][ænd; ənd][bi:; bi] [nəʊn] [ˌhens'fɔ:θ] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)]

abandon	all	German	titles	and	be	known	henceforth	as	the	House	of	Windsor
放弃	全部	德语	标题	和	是	已知	今后	作为	这	房子	的	温莎

.

:

.

国王于当日在枢密院颁布法令，王室应立即放弃所有德国头衔，从此以后被称为温莎王朝。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)] [pli:zd] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [swɪft] [mək'ni:l] ,

No	one	will	be	better	pleased	than	Mr	.	SWIFT	MACNEILL	,
不	一	将要	是	更好的	高兴	比	先生	.	迅速	麦克尼尔	,

没有人会比斯威夫特·麦克尼尔先生更高兴了。

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [pɑ:st][hæz; həz] [bi:n] [ʌn'speərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə] [pɜ:dʒ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]

who	for	months	past	has	been	unsparing	in	his	efforts	to	purge	the	Upper
WHO	为了	几个月	过去的	有	到过	毫不留情	在	他的	努力	到	清除	这	上

[haʊs] [ɒv; əv] ['enəmi] [pɪəz] ,

House	of	enemy	peers	,
房子	的	敌人	同龄人	,

在过去的几个月里，他一直不遗余力地清除上议院中的敌对贵族。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs]

and	to	-	night	had	the	satisfaction	of	seeing	a	Bill	for	that	purpose
和	到	-	夜晚	有	这	满意	的	看到	一个	账单	为了	那	目的

[ri:d] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

read	a	second	time	.
读	一个	第二	时间	.

今晚，我欣慰地看到一项旨在实现该目标的法案进行了第二次宣读。

[hɪz; ɪz] ['prɒfəsi] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pɑ:st] [ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz][nɒt]

His	prophecy	that	such	a	measure	could	be	passed	in	three	minutes	was	not
他的	预言	那	这样的	一个	措施	可以	是	通过了	在	三	分钟	曾是	不是

[kwaɪt] [bɔ:n] [aʊt] ;

quite	borne	out	;
相当	出生	出去	;

他预言这样的措施可以在三分钟内通过，但这一预言并未完全实现；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃi:fli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɒn] . ['membə(r)][hɪm'self] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] -

but	that	was	chiefly	because	the	hon	.	Member	himself	occupied	a	quarter	-
但	那	曾是	主要	因为	这	亲爱的	.	成员	他自己	占领	一个	四分之一	-

[ɒv; əv] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

of	-	an	-	hour	in	complaining	of	the	Government's	delay	in	introducing	it	.
的	-	一个	-	小时	在	抱怨	的	这	政府的	延迟	在	介绍	它	.

但这主要是因为这位尊敬的议员本人花了十五分钟时间抱怨政府迟迟未能推出该法案。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

[dʒʊ'laɪ] 18th . — [sɜː(r)] ['henri] [dæl'ziːl] [hæz; həz] [biːn] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðə; ði]

July	18th	.	—	Sir	HENRY	DALZIEL	has	been	labouring	under	the	delusion	that	the
七月	18th	.	—	先生	亨利	达尔齐尔	有	到过	劳动	在下面	这	错觉	那	这

[ɑː(r)] . [en] . [ə; eɪ] . [es] . [ænd; ənd][ðə; ði][ɑː(r)] . [ef] . [siː] . [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['mɔːtəli] [ə'freɪd][ɒv; əv]

R	.	N	.	A	.	S	.	and	the	R	.	F	.	C	.	are	so	mortally	afraid	of
拉	.	N	.	一个	.	S	.	和	这	拉	.	F	.	C	.	是	所以	致命的	害怕的	的

['trespəsɪŋ] [ə'pɒn][wʌn] [ə'nʌðərz] ['eəriəl] [prɪ'zɜːvz] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪl] [nɒt] [ə'tæk] [æn; ən]

trespassing	upon	one	another's	aerial	preserves	that	the	former	will	not	attack	an
擅闯私人领地	之上	一	另一个的	天线	果酱	那	这	以前的	将要	不是	攻击	一个

['enəmi] [pleɪn] ['trævəlɪŋ] ['əʊvə(r)][lænd] ,

enemy	plane	travelling	over	land	,
敌人	飞机	旅行	超过	土地	,

7月18日——亨利·达尔齐尔爵士一直抱有幻想，认为皇家海军航空兵和皇家飞行队非常害怕侵犯对方的领空，以至于前者不会攻击飞越陆地的敌机。

[ɔː(r)][ðə; ði]['lætə(r)]['əʊvə(r)] [siː] .

or	the	latter	over	sea	.
或者	这	后者	超过	海	.

或者后者是指通过海上运输。

['dɑːktər; draɪv] . [ˌmæknə'mɑːrə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪvi] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mək'fɜːrsən] [fɔː(r); fə(r)]

Dr	.	MACNAMARA	for	the	Navy	,	and	Mr	.	MACPHERSON	for
博士	.	麦克纳马拉	为了	这	海军	,	和	先生	.	麦克弗森	为了

[ðə; ði] ['ɑːmi] ,

the	Army	,
这	军队	,

海军的麦克纳马拉博士和陆军的麦克弗森先生

[ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ; [bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] [klɔːd]

informed	him	that	there	was	no	truth	in	the	suggestion	;	but	Colonel	CLAUDE
知情的	他	那	那里	曾是	不	真相	在	这	建议	;	但	上校	克劳德

['laʊðər] ,

LOWTHER	,
洛瑟	,

告知他这种说法毫无根据；但克劳德·洛瑟上校，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [tuː] [mæks] [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['spuːfɪŋ] [ðeə(r)]

remembering	that	there	were	once	Two	Macs	who	delighted	in	spoofing	their
记住	那	那里	是	一次	二	Mac	WHO	高兴极了	在	欺骗	他们的

['ɔːdɪənsɪz] ,

audiences	,
观众	,

别忘了，曾经有两位Mac以戏弄观众为乐。

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] [ʌn'tɪl] [ˌkætə'gɒrɪkli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ɑː(r)] . [en] . [ə; eɪ] . [es]

refused	to	be	comforted	until	categorically	assured	that	between	R	.	N	.	A	.	S
拒绝	到	是	安慰	直到	绝对地	保证	那	之间	拉	.	N	.	一个	.	S

. [ænd; ənd][ɑː(r)] . [ef] . [siː] . [ðeə(r)][ɪz] " [sə'fɪʃ(ə)nt] [kəʊ'hiːʒ(ə)n] .

.	and	R	.	F	.	C	.	there	is	"	sufficient	cohesion	.
.	和	拉	.	F	.	C	.	那里	是	"	充足的	凝聚	.

直到得到明确的保证，RNAS 和 RFC 之间存在"足够的凝聚力"，他才拒绝接受安慰。

" [lɔːd] - ['tʃæmpiən] .

"	LORD	HARDINGE'S	CHAMPION	.
"	主	-	冠军	.

"哈丁勋爵的冠军。"

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [lets] [aʊt] .

MR	.	BALFOUR	LETS	OUT	.
先生	.	巴尔弗	让我们	出去	.

巴尔弗先生放学了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['bælfʊrz] [deɪ] .
This **was** **BALFOUR's** **day** **.**
这 曾是 贝尔福的 天 .

今天是巴尔弗的幸运日。

['nevə(r)] [sɪns] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['li:dəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:niənɪst] ['pɑ:ti] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ]
Never **since** **he** **gave** **up** **the** **Leadership** **of** **the** **Unionist** **Party** **six** **years** **ago**
绝不 自从 他 给予 向上 这 领导 的 这 联合主义者 派对 六 年 前
[hæz; həz] [hi:; hi] [mɔ:(r)] [kəm'pli:tli] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [si:n] .
has **he** **more** **completely** **dominated** **the** **scene** **.**
有 他 更多的 完全地 占主导地位 这 场景 .

自从六年前他放弃统一党领导权以来，他从未像现在这样完全主导政坛。

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [ɒn] [θɜ:d] [θɔ:ts]
Mr **.** **BONAR** **LAW** **had** **announced** **that** **the** **Government** **had** **on** **third** **thoughts**
先生 . 博纳 法律 有 宣布 那 这 政府 有 在 第三 想法
[dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tu:; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [nju:] [traɪ'bju:nl] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði]
decided **not** **to** **set** **up** **a** **new** **tribunal** **to** **try** **the** **persons** **affected** **by** **the**
决定 不是 到 放 向上 一个 新的 法庭 到 尝试 这 人 做作的 经过 这
[ˌmesəpə'teɪmiə] [rɪ'pɔ:t] .
Mesopotamia **Report** **.**
美索不达米亚 报告 .

博纳·劳先生宣布，政府经过三思而后行，决定不设立新的法庭来审判受美索不达米亚报告影响的人。

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] [wʊd] [bi:; bi] [delt] [wɪð] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ['kaʊns(ə)l] .
The **military** **officers** **would** **be** **dealt** **with** **by** **the** **Army** **Council** **.**
这 军队 警官 会 是 已处理 和 经过 这 军队 理事会 .

这些军官将由陆军委员会处理。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:d] ['hɑ:rdɪndʒ] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , " [ɒn] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
As **for** **Lord** **HARDINGE** **,** **the** **Government** **,** **"** **on** **the** **representations** **of** **the**
作为 为了 主 哈丁格 , 这 政府 , " 在 这 表现形式 的 这
['fɒrən] ['sekrət(ə)ri] ,
FOREIGN **SECRETARY** **,**
外国的 秘书 ,

至于哈丁勋爵，政府表示，"根据外交大臣的陈述，

" [hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'fju:zd] [hɪz; ɪz] ['prɔfə] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **had** **again** **refused** **his** **proffered** **resignation** **.**
" 有 再次 拒绝 他的 提供的 辞职 .

他再次拒绝了对方提出的辞呈。

[ɪf] ['eni] ['membəz] [ˌdisə'pru:v] , [let] [ðem; ðəm] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] [ɔ:(r)] [mu:v] [ðə; ði]
If **any** **Members** **disapproved** **,** **let** **them** **propose** **a** **Vote** **of** **Censure** **or** **move** **the**
如果 任何 成员 不赞成 , 让 他们 提出 一个 投票 的 谴责 或者 移动 这
[ə'dʒɜ:nmənt] .
adjournment **.**
休会 .

如果任何成员不赞成，就让他们提出谴责表决或动议休会。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['fɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dilən] [ək'septɪd]
It **was** **perhaps** **fortunate** **for** **the** **Government** **that** **Mr** **.** **DILLON** **accepted**
它 曾是 也许 幸运 为了 这 政府 那 先生 . 狄龙 公认
[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
the **challenge** **.**
这 挑战 .

对政府而言，迪伦先生接受挑战或许是一件幸事。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)][ðə; ði]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [i:st] ['meɪəʊ][hæz; həz] [lɒst] [sʌtʃ] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði]

During	the	War	the	Member	for	East	Mayo	has	lost	such	authority	in	the
期间	这	战争	这	成员	为了	东方	蛋黄酱	有	丢失的	这样的	权威	在	这

[haʊs] [æz; əz][hi:; hi][wʌns] [pə'zest] .

House	as	he	once	possessed	.
房子	作为	他	一次	拥有	.

战争期间，东梅奥选区的议员在议会中失去了他曾经拥有的权威。

['krɪtɪsɪzəm][ɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [frɒm; frəm][wʌn] [hu:] [bəʊsts] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]

Criticism	on	the	conduct	of	the	campaign	from	one	who	boasts	that	he	has
批评	在	这	执行	的	这	活动	从	一	WHO	吹嘘	那	他	有

['nevə(r)] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] ['plætfɔ:m] [læk] [sɪn'serəti] .

never	stood	upon	a	recruiting	platform	lacks	sincerity	.
绝不	站立	之上	一个	招聘	平台	缺乏	诚意	.

一个自称从未站在竞选讲台上的人，对竞选活动的批评缺乏诚意。

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] , ['ɔ:lweɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [wen] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ] [frend] , [leɪd][ə'baʊt][hɪm]

Mr	.	BALFOUR	,	always	at	his	best	when	defending	a	friend	,	laid	about	him
先生	.	巴尔弗	,	总是	在	他的	最好的	什么时候	防守	一个	朋友	,	铺设	关于	他

['lʌstɪli] ,

lustily	,
热情地	,

巴尔福先生一向在维护朋友时表现出色，他卖力地向他辩护。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [nɒt] ['veri] ['frendli] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] ,

and	convinced	the	majority	of	the	House	,	not	very	friendly	at	the	outset	,
和	确信	这	多数	的	这	房子	,	不是	非常	友好的	在	这	开端	,

并说服了起初并不友好的众议院多数议员。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv][grəʊs][ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] ['sɜ:vənt]

that	it	would	be	an	act	of	gross	injustice	to	remove	a	great	public	servant
那	它	会	是	一个	行为	的	总的	不公正	到	消除	一个	伟大的	民众	仆人

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] — [ɒn] [hu:z] ['evɪdəns] ,

because	the	Commission	—	on	whose	evidence	,
因为	这	委员会	—	在	谁	证据	,

仅仅因为委员会（依据其提供的证据）就罢免一位杰出的公职人员，将是一种极大的不公正行为。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'kwaɪəri] ,

without	further	inquiry	,
没有	更远	询问	,

无需进一步询问，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [hæŋ] [ə; eɪ][kæt] — [hæd; həd] [rɪ'pɔ:tɪd] ['ædvɜ:sli] [ɒn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][æn; ən]

you	could	not	hang	a	cat	—	had	reported	adversely	on	his	conduct	in	an
你	可以	不是	悬挂	一个	猫	—	有	据报道	不利地	在	他的	执行	在	一个

[ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [kə'pæsəti] .

entirely	different	capacity	.
完全	不同的	容量	.

你连只猫都吊不起来——曾以完全不同的身份对他的行为进行过不利的报道。

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pi:l] [keɪm] [sɜ:(r)] ['hɛdˌwɜ:θ] - ['straɪkɪŋ]

To	add	to	the	force	of	this	appeal	came	Sir	HEDWORTH	MEUX'S	striking
到	添加	到	这	力量	的	这	上诉	来了	先生	赫德沃斯	-	引人注目

[ˌtestɪ'məʊniəl] — " [ai]

testimonial	—	"	I
用户评价	—	"	我

为了进一步增强这一呼吁的力度，赫德沃思·梅克斯爵士发表了引人注目的证词——“我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	59	]
[	页	-	]

[hæv; həv] [nəʊn] [lɔːd] ['hɑːrdɪndʒ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] .

have	known	Lord	Hardinge	from	a	boy	.
有	已知	主	哈丁格	从	一个	男生	.

我从小就认识哈丁勋爵。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'dʒektɪd]['mɪstə(r)] . ['dɪlənz] ['məʊʃn] [baɪ] -

"	After	that	,	small	wonder	that	the	House	rejected	Mr	.	Dillon's	motion	by	176
"	后	那	,	小的	想知道	那	这	房子	拒绝	先生	.	狄龙	运动	经过	-

[tuː; tə] - .

to	81	.
到	-	.

“在那之后，众议院以 176 票对 81 票否决了狄龙先生的动议也就不足为奇了。”

['θɜːzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

[dʒʊ'laɪ] 19th . — [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kiːps] ['mɪstə(r)] . ['ɹɛdi] [æt; ət]['westmɪnstə(r)][ɪz][hɪz; ɪz]

July	19th	.	—	The	only	thing	that	keeps	Mr	.	Reddy	at	Westminster	is	his
七月	19th	.	—	这	仅有的	事物	那	保持	先生	.	雷迪	在	威斯敏斯特	是	他的

[dɪ'laɪt] [ɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['kɔːrəs] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)]['prɛtiˌmæn] ['njuːmən] .

delight	in	acting	as	Chorus	to	Major	Pretyman	Newman	.
喜	在	表演	作为	合唱	到	主要的	普雷蒂曼	纽曼	.

7 月 19 日——雷迪先生留在威斯敏斯特的唯一原因是他乐于为普雷蒂曼·纽曼少校担任合唱团成员。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [ɒn] . [ænd; ənd] ['gælənt] ['membə(r)][ɑːsks][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['mɪstə(r)] . ['ɹɛdi] ,

Whenever	the	hon	.	and	gallant	Member	asks	a	question	Mr	.	Reddy	,
每当	这	亲爱的	.	和	英勇	成员	问	一个	问题	先生	.	雷迪	,

每当尊敬的议员雷迪先生提问时，

[ɪn][ə; eɪ]['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kæriɪŋ] ['paʊə(r)] , [ɪ'miːdiətli] [pʊts] [ə'nʌðə(r)] ,

in	a	piping	voice	of	remarkable	carrying	power	,	immediately	puts	another	,
在	一个	管道	嗓音	的	卓越	携带	力量	,	立即地	放置	其他	,

用一种洪亮而极具穿透力的声音，立刻又说了另一句话：

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [daʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['praʊəs] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [kə'pæsəti] .

designed	to	throw	doubt	upon	his	personal	prowess	or	his	military	capacity	.
设计	到	扔	怀疑	之上	他的	个人的	能力	或者	他的	军队	容量	.

旨在质疑他的个人能力或军事才能。

['meɪdʒə(r)] ['njuːmən] [hæd; həd] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] ,

Major	Newman	had	several	Questions	on	the	Paper	this	afternoon	,	and	,
主要的	纽曼	有	一些	问题	在	这	纸	这	下午	,	和	,

纽曼少校今天下午就这份文件提出了几个问题，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [sə'pɔːt]

as	he	had	just	announced	the	withdrawal	of	his	valuable	support
作为	他	有	只是	宣布	这	退出	的	他的	有价值的	支持

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [səʊ] [lɒst] [tuː; tə][ɔːl] [sens] [ɒv; əv][prə'praɪəti][æz; əz][tuː; tə] ['welkəm]

from	a	Government	so	lost	to	all	sense	of	propriety	as	to	welcome
从	一个	政府	所以	丢失的	到	全部	感觉	的	礼	作为	到	欢迎

['mesəz] . ['tʃɜːtʃɪl] [ænd; ənd]['mɒntəgjuː][tuː; tə][ɪts][fəʊld] ,

Messrs	.	Churchill	and	Montagu	to	its	fold	,
先生们	.	丘吉尔	和	蒙塔古	到	它是	折叠	,

就在他宣布撤回对一个丧失了所有礼仪意识、竟然接纳丘吉尔和蒙塔古先生加入其阵营的政府的宝贵支持之际，

['mɪstə(r)] . ['red.iz] ['kɒments] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪd] [wɪð] ['pleʒərəbl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Reddy's	comments	were	awaited	with	pleasurable	anticipation	.
先生	.	雷迪的	评论	是	等待中	和	令人愉悦的	预期	.

人们满怀期待地等待着雷迪先生的评论。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
for once he was not in his place .
为了 一次 他 曾是 不是 在 他的 地方 .

他这次却不在自己该在的位置上。

['i:v(ə)n] [wen] ['meɪdʒə(r)] ['nju:mən] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] ['dæmɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['membəz]
Even when Major Newman elicited the damning information that some members
甚至 什么时候 主要的 纽曼 引发的 这 令人震惊的 信息 那 一些 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [pə'li:s] [ə'keɪʒnəli] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['bɑ:bə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]
of the Dublin Metropolitan Police occasionally employ a German barber there was
的 这 都柏林 大都会 警察 偶尔 采用 一个 德语 理发师 那里 曾是
[nəʊ] ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['bentʃɪz] [tu:; tə][ɑ:sk] ,
no penetrating voice from the back benches to ask ,
不 渗透 嗓音 从 这 后退 长椅 到 问 ,

即使纽曼少校获得了令人震惊的信息，即都柏林都会警察局的一些成员偶尔会雇用德国理发师，后排议员席上也没有人发出尖锐的声音提出质疑。

" [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [gəʊ][ænd; ənd] [ʃeɪv] [ðem; ðəm][hɪm'self] ?
" Why doesn't the honourable Mimber go and shave them himself ?
" 为什么 不 这 光荣的 麦克风 去 和 刮胡子 他们 他自己 ?

"尊敬的米姆伯先生为什么不亲自去给他们刮胡子呢？"

" ['mɪstə(r)] . ['dʒauit] ['wɒnts][ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [geɪv]
" Mr . Jowett wants the Home Secretary to withdraw the permission he gave
" 先生 . 乔维特 想要 这 家 秘书 到 提取 这 允许 他 给予
[sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] " [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] - [tɜ:n] [ɪn] [wʊl] - ['kəʊmɪŋ] .
some time ago " to employ women on the night - turn in wool - combing .
一些 时间 前 " 到 采用 女性 在 这 夜晚 - 转动 在 羊毛 - 梳理 .

乔维特先生希望内政大臣撤回他之前批准的"雇用妇女上夜班梳毛"的许可。

" ['sevrəl] [mʌtʃ] - ['mærid] ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]
" Several much - married Members are afraid that whatever he may decide the
" 一些 很多 - 已婚 成员 是 害怕的 那 任何 他 可能 决定 这
[əb'dʒekʃənəbl] ['præktɪs] [wɪl] [kən'tɪnju:] .
objectionable practice will continue .
令人反感的 实践 将要 继续 .

"一些多次结婚的议员担心，无论他做出什么决定，这种令人反感的做法都会继续下去。"

['skɒtlənd]
Scotland
苏格兰

苏格兰

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
For Ever .
为了 曾经 .

永远。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ʌn'teɪməb(ə)l] ['haɪləndz] ,
They came from untamable highlands ,
他们 来了 从 难以驯服的 高地 ,

他们来自桀骜不驯的高地，

[frɒm; frəm] [glen] [weə(r)] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [wɜ:(r); wə(r)] [fri:] ,
From glens where their fathers were free ,
从 格伦斯 在哪里 他们的 父亲们 是 自由的 ,

他们来自父辈曾享有自由的山谷，

[frɒm; frəm] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] ['aɪləndz]

From	misty	and	mountainous	islands
从	蒙蒙	和	多山	岛屿

从云雾缭绕的山峦岛屿

[set] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] ;

Set	fast	in	the	throat	of	the	sea	;
放	快速地	在	这	喉	的	这	海	;

牢牢地扎根于大海的咽喉;

[ðeɪ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] ;

They	fought	for	the	honour	of	Britain	;
他们	战斗	为了	这	荣誉	的	英国	;

他们为英国的荣誉而战;

[ðeɪ] [daɪd] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [raɪt] ;

They	died	in	defence	of	the	right	;
他们	死亡	在	防御	的	这	正确的	;

他们为捍卫正义而牺牲;

[ðeə(r)] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n]

Their	deeds	are	in	history	written
他们的	契约	是	在	历史	书面

他们的功绩已载入史册。

[ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [laɪt] .

In	letters	of	light	.
在	信件	的	光	.

用光写成的字。

[ðeɪ] [fel] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['gændʒiːz] [ɪz] ['fləʊɪŋ] ;

They	fell	where	the	Ganges	is	flowing	;
他们	跌倒	在哪里	这	恒河	是	流动	;

他们倒在了恒河河道里;

[ðeɪ] [laɪ] - [niːθ] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [rɪ'dæn] ;

They	lie	-	neath	the	Russian	Redan	;
他们	说谎	-	下方	这	俄语	雷丹	;

它们位于俄罗斯雷丹之下;

[ðeə(r)] [dʌst] ['ɔr] [ðə; ðɪ] ['dezət] [ɪz] ['bləʊɪŋ]

Their	dust	o'er	the	desert	is	blowing
他们的	灰尘	超过	这	沙漠	是	吹

它们的尘土正飘荡在沙漠上。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['hwɜːlˌwɪndz] [ɒv; əv] [fɑː(r)] [ˌkɔːdəu'fæn] ;

In	the	whirlwinds	of	far	Kordofan	;
在	这	旋风	的	远的	科尔多凡	;

在遥远的科尔多凡的旋风中;

[ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɒv; əv] [glen] ['ɔːrki] [ænd; ənd] ['rænək]

The	sons	of	Glen	Orchy	and	Rannoch
这	儿子们	的	格伦	奥希	和	兰诺克

格伦·奥奇和兰诺赫的儿子

[sliːp] [saʊnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [skelt] ,

Sleep	sound	by	the	slow	-	moving	Scheldt	,
睡觉	声音	经过	这	慢的	-	移动	斯海尔德河	,

舒缓的斯海尔德河畔，伴着潺潺溪水，安然入睡。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv] [lɒk] -

And	the	bones	of	the	men	of	Loch	Fannich
和	这	骨头	的	这	男人	的	湖	-

还有洛赫·法尼奇男人的骸骨

[ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] [velt] .

Are	white	on	the	veldt	.
是	白色的	在	这	草原	.

在草原上是白色的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ləʊz] [ænd; ənd] ['lɑk'meɪbən] [ænd; ənd] ['geɪrˌlɑːk]

But	the	Lows	and	Lochmaben	and	Gairloch
但	这	低	和	洛赫马本	和	盖尔洛赫

但是洛斯、洛赫马本和盖尔洛赫

[stɪl] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] ,

Still	march	to	the	battle	array	,
仍然	行进	到	这	战斗	大批	,

继续向战场阵地进发，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtəz] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ][feə(r)] [lɒk] ,

And	the	fighters	from	many	a	fair	loch	,
和	这	战士	从	许多	一个	公平的	湖	,

还有来自许多美丽湖泊的战士们，

[laɪk] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] , [liːp] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] ;

Like	their	fathers	,	leap	forth	to	the	fray	;
喜欢	他们的	父亲们	,	飞跃	前进	到	这	磨损	;

像他们的父辈一样，奋勇冲锋陷阵；

[red] [fleɪm] [tɪəz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'sʌndə(r)]

Red	flame	tears	the	darkness	asunder
红色的	火焰	眼泪	这	黑暗	分离

赤焰撕裂黑暗。

[weə(r)] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪz] [drɔːn] ,

Where	the	curtain	of	battle	is	drawn	,
在哪里	这	窗帘	的	战斗	是	绘制	,

当战争的帷幕拉开，

[weə(r)] [ðə; ði]['klænzmən] [θruː] [deθ] - [klaʊd] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)]

Where	the	clansmen	through	death	-	cloud	and	thunder
在哪里	这	氏族成员	通过	死亡	-	云	和	雷

族人们穿过死亡之云和雷霆

[gəʊ]['əʊvə(r)][æt; ət] [dɔːn] .

Go	over	at	dawn	.
去	超过	在	黎明	.

天亮的时候过去。

[ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heðə(r)] ,

In	the	strength	of	the	hills	and	the	heather	,
在	这	力量	的	这	丘陵	和	这	希瑟	,

在山丘和石楠花的雄伟中，

[wɪð] [ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðeə(r)] [blʌd] ,

With	the	salt	of	the	sea	in	their	blood	,
和	这	盐	的	这	海	在	他们的	血	,

他们的血液里流淌着大海的盐分，

[ðeɪ] [swiːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [tə'geðə(r)]

They	sweep	from	the	trenches	together
他们	扫	从	这	战壕	一起

他们一起从战壕里扫荡出来。

[wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] [flʌd] ;

With	the	force	of	an	onrushing	flood	;
和	这	力量	的	一个	冲锋	洪水	;

如同汹涌的洪水；

[laɪk] [ðə; ði] ['biləu] [ðæt] [biːt] [ə'pɒn]['mɔɪˌdɑːrt]
Like the billows that beat upon Moidart
喜欢 这 波澜 那 打 之上 莫伊达特

就像拍打在莫伊达特身上的巨浪一样

[wen] [geɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [bləʊ] ,
When gales from the Hobrides blow ,
什么时候 狂风 从 这 - 吹 ,

当霍布里德群岛的狂风吹起时，

[laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] -
Like a storm on the mountains of Knoidart
喜欢 一个 风暴 在 这 山脉 的 -

如同克诺伊达特山脉上的一场风暴

[ðeɪ] [bɜːst] [ɒn][ðə; ði][fəʊ] .
They burst on the foe .
他们 爆裂 在 这 敌人 .

他们猛攻敌人。

['heədresə(r)] ([wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['bɪznəs] — [tuː; tə]['kʌstəmə(r)] , [huː] [ɪz] ['getɪŋ] ['ræpɪdli][bɔːld])
Hairdresser (with a view to business — to customer , who is getting rapidly bald)
理发师 (和 一个 看法 到 商业 — 到 顾客 , WHO 是 获得 快速 秃)
.
:
.

理发师（以生意为导向——面向一位正在迅速秃顶的顾客）。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['heəˌdresəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [huː] [prə'fes] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" There are plenty of hairdressers , you know , Sir , who profess to make a
" 那里 是 很多 的 理发师 , 你 知道 , 先生 , WHO 宣称 到 制作 一个
[wɪg] ;
wig ;
假发 ;

"先生，您知道有很多理发师声称可以制作假发；

[bʌt; bət] , [wen] [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][wɪg][æt; ət][ɔːl] , [sɜː(r)] .
but , when you've got it on , it looks nothing like a wig at all , Sir .
但 , 什么时候 你已经 得到 它 在 , 它 看起来 没有什么 喜欢 一个 假发 在 全部 , 先生 .

但是，先生，戴上它之后，看起来一点也不像假发。

" [ə; eɪ][fɪlm] - ['drɑːmə] : —
" A film - drama : —
" 一个 电影 - 戏剧 : —

"一部电影剧情片：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːf(ə)n] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən]
" It is the story of the poor orphan daughter of a South American
" 它 是 这 故事 的 这 贫穷的 孤儿 女儿 的 一个 南 美国人
['ærɪstəkræt] .
aristocrat .
贵族 .

这是一个关于南美贵族的贫穷孤女的故事。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [sʌn] , [bʌt; bət] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] ['hævɪŋ]
She has become enamoured of a tradesman's son , but misapprehension having
她 有 变得 坠入爱河 的 一个 工匠的 儿子 , 但 误解 拥有
[ə'rɪz(ə)n] ,
arisen ,
出现 ,

她爱上了一位商人的儿子，但由于误会，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ə'pærəntli] [ɪz] [wel] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðɪs] [wɜːrldz]
she **becomes** **engaged** **to** **a** **man** **who** **apparently** **is** **well** **endowed** **with** **this** **world's**
她 变成 已订婚的 到 一个 男人 WHO 显然 是 出色地 捐赠 和 这 世界的
[fuːdz] .
foods .
食物 .

她与一位似乎对世间美食颇有研究的男子订婚了。

" — ['lestə(r)]
" — Leicester
" — 莱斯特

——莱斯特

['deɪli] ['mɜːkjəri] .
Daily **Mercury** .
日常的 汞 .

每日水星报。

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] , [huː] [kæn; kən]['wʌndə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ?
In **these** **times** **,** **who** **can** **wonder** **at** **her** **choice** **?**
在 这些 时代 , WHO 能 想知道 在 她 选择 ?

在这样的时代，谁还会对她的选择感到惊讶呢?

[frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lɪnɪɪdʒ] : —
From **an** **article** **on** **the** **Royal** **Lineage** **: —**
从 一个 文章 在 这 皇家 血统 : —

摘自一篇关于皇室血统的文章：——

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪlɪŋ] ['fæməli] . . . . " — ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .
" After the extinction of the Billing Family . . . . " — Daily Telegraph .
" 后 这 灭绝 的 这 账单 家庭 . . . . " — 日常的 电报 .

"比林家族灭绝之后……"——《每日电讯报》。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['raɪtɪŋ] [ə'pɒn] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] - ['nəʊtpeɪpə(r)] ,
A correspondent , writing upon House of Commons ' notepaper ,
一个 通讯员 , 写作 之上 房子 的 公共领域 - 便笺 ,

一位通讯员在下议院的信笺上写道：

[ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][grəʊs][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
assures us that the above passage is a gross exaggeration .
保证 我们 那 这 多于 通道 是 一个 总的 夸张 .

它向我们保证，以上段落严重夸大其词。

" ['tʃɑːli] [diː] . (['westmɪnstə(r)]) . — [wiː; wi]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kæsɪəs] , - [ə; eɪ]
" Charlie D . (Westminster) . — We answer you in the words of Cassius , ' A
" 查理 D . (威斯敏斯特) . — 我们 回答 你 在 这 字 的 卡西乌斯 , - 一个
[pleɪg] [ɒv; əv][bəuθ][jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] .
plague of both your houses .
瘟疫 的 两个都 你的 房屋 .

"查理·D（威斯敏斯特）——我们用卡西乌斯的话来回答你：'你们两家都遭瘟疫。'

- " — [taʊn] ['tɑːpɪks] .
' " — Town Topics .
- " — 镇 主题 .

——城镇话题。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [wɜːdz] [ðəʊz] [ɒv; əv][mɜːr'kjuːʃiˌoʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][set][ʌp]
Were not the words those of Mercutio when he had failed to set up
是 不是 这 字 那些 的 墨丘西奥 什么时候 他 有 失败的 到 放 向上
[ə; eɪ] ['bɪznəs] ['gʌvənmənt] [ɪn][və'rəunə] ?
a Business Government in Verona ?
一个 商业 政府 在 维罗纳 ?

这些话难道不是墨丘西奥在维罗纳建立商业政府失败时说的吗?

" [ə'plai] [wiːd] - ['kɪləz] [tuː; tə]['gɑːd(ə)n] [wɔːks] [ænd; ənd] [draɪvz] ,
" Apply weed - killers to garden walks and drives ,
" 申请 杂草 - 杀手 到 花园 散步 和 驱动 ,

在花园小径和车道上喷洒除草剂，

['juːzɪŋ] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [də'mestɪk] [faul] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][bɜːd] - ['iːtɪŋ] [wərmz] . " — ['aɪrɪʃ]
using every precaution against domestic fowls and other bird - eating worms . " — Irish
使用 每一个 预防 反对 国内的 家禽 和 其他 鸟 - 吃 蠕虫 . " — 爱尔兰
['gɑːdnɪŋ] .
Gardening .
园艺 .

采取一切预防措施，防止家禽和其他以鸟类为食的蠕虫。"——爱尔兰园艺。

['veri] ['keələs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] ['reptaɪlz] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
Very careless of St . Patrick to leave these ornithophagous reptiles at large .
非常 粗心 的 英石 . 帕特里克 到 离开 这些 食鸟的 爬行动物 在 大的 .

圣帕特里克真是太粗心了，竟然放任这些以鸟类为食的爬行动物逍遥法外。

" ['wɒntɪd] , [fjuː] [men][tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] ['hɒbi] ['hɔːsɪz] . — [ə'plai] ['mɜːrfiz] [stiːm] ['gæləpɪŋ]
" Wanted , Few Men to travel with Hobby Horses . — Apply Murphy's Steam Galloping
" 通缉 , 很少 男人 到 旅行 和 爱好 马匹 . — 申请 墨菲的 蒸汽 疾驰
['hɔːsɪz] , [æbeɪliːks] , [kwiːnz] [ˌsiː 'əʊ] . " — ['aɪrɪʃ] [ˌɪndɪ'pendənt] .
Horses , Abbeyleix , Queen's Co . " — Irish Independent .
马匹 , 阿比莱克斯 , 女王大学 合作 . " — 爱尔兰 独立的 .

"诚聘几名男子与业余马匹同行。——请联系皇后郡阿比莱克斯的墨菲蒸汽快马公司。"——《爱尔兰独立报》

[naʊ] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ['mɪstə(r)] . - ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][kwɪt] ['westmɪnstə(r)] .
Now we understand Mr . Ginnell's sudden decision to quit Westminster .
现在 我们 理解 先生 . - 突然 决定 到 辞职 威斯敏斯特 .

现在我们明白了金内尔先生为何突然决定离开威斯敏斯特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði][tæp] - [ruːm] .
THE TAP - ROOM .
这 轻敲 - 房间 .

酒吧间。

['aʊə(r)] [rɪ'zɜːv] [bə'tæliən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪliəd] - [ruːm] ,
Our Reserve Battalion has a billiard - room ,
我们的 预订 营 有 一个 台球 - 房间 ,

我们的预备役营有一个台球室，

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] ['peɪtrənaɪz] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] ['tʃɪəf(ə)l] [səʊlz] [huː] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [frɑːns]
which is well patronised by all those cheerful souls who have escaped from France
哪个 是 出色地 受惠 经过 全部 那些 快乐 灵魂 WHO 有 逃脱 从 法国
[wɪ'ðaʊt] ['pɜːmənənt] ['ɪndʒəri][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnɪdli] [ə'weɪt][ðə; ði]['sekənd][kɔːl] .
without permanent injury and resignedly await the second call .
没有 永恒的 受伤 和 无奈地 等待 这 第二 称呼 .

那些从法国逃脱而未受永久性伤害、心甘情愿地等待第二次召唤的快乐灵魂们，都经常光顾这里。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] " [tæp] - [ruːm] " [ɪz][ɪn][tɒp] [fɔːm] .
To - night the " Tap - room " is in top form .
到 - 夜晚 这 " 轻敲 - 房间 " 是 在 顶部 形式 .

今晚"酒吧间"气氛极佳。

[ə; eɪ][fɔː(r)] - ['hændɪd] [geɪm] [ɒv; əv]['snuːkə(r)][ɪz][ɪn][æz; əz]['ræpɪd]['prəʊgres][æz; əz][ɪz] ['riːz(ə)nəbli]

A	four	-	handed	game	of	snooker	is	in	as	rapid	progress	as	is	reasonably
一个	四	-	递交	游戏	的	斯诺克	是	在	作为	迅速的	进步	作为	是	合理

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

四人斯诺克比赛正在进行中，速度已经达到了合理范围内最快的程度。

['evri] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi]['pleɪə(r)] ['ɒfərɪŋ] [grə'tjuːɪtəs] [əd'vaɪs][ɪn]['ɔːdə(r)]

Every	easy	-	chair	is	filled	with	a	would	-	be	player	offering	gratuitous	advice	in	order
每一个	简单的	-	椅子	是	已填	和	一个	会	-	是	玩家	提供	无偿的	建议	在	命令

[tuː; tə] [spiːd] [θɪŋz] [ʌp] .

to	speed	things	up	.
到	速度	事物	向上	.

每张躺椅上都坐满了跃跃欲试的玩家，他们提供着毫无必要的建议，试图加快比赛进程。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [wɔː(r)] - [skɑːd] ['kæptɪn] [ɪz] ['bæləns t] [ɒn][ə; eɪ] ['rɪkəti] [saɪd] - ['teɪb(ə)l] ,

A	young	war	-	scarred	Captain	is	balanced	on	a	rickety	side	-	table	,
一个	年轻的	战争	-	疤痕	队长	是	均衡	在	一个	摇摇晃晃的	边	-	桌子	,

一位饱经战火的年轻上尉勉强站在一张摇摇晃晃的边桌上，

['ɒfərɪŋ] [ɒdz] [ɒn][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔːkəs] [vɔɪs] .

offering	odds	on	the	game	in	a	raucous	voice	.
提供	赔率	在	这	游戏	在	一个	沙哑	嗓音	.

用粗犷的声音报出比赛赔率。

[ðə; ði] [mes] - ['weɪtə(r)] [straɪvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .

The	Mess	-	waiter	strives	to	be	in	three	places	at	once	.
这	混乱	-	服务员	努力	到	是	在	三	地方	在	一次	.

餐厅服务员力求同时出现在三个地方。

[θruː] [ɔːl] , [ðə; ði] ['pleər] , ['təʊtəli] ['ʌn'nəːvd] , [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [æt; ət]

Through	all	,	the	players	,	totally	unnerved	,	play	with	a	desperate	attempt	at
通过	全部	,	这	玩家	,	完全	不安	,	玩	和	一个	绝望的	试图	在

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

concentration	.
专注	.

尽管球员们全程都处于极度紧张状态，但他们仍然拼命地试图集中注意力。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['entəz] , ['hiːtɪd] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [breθ]

Suddenly	the	door	opens	,	and	the	Colonel	enters	,	heated	and	out	of	breath
突然	这	门	打开	,	和	这	上校	进入	,	加热	和	出去	的	气息

.

:

.

突然，门开了，上校走了进来，浑身发热，气喘吁吁。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [piəs] [θruː] [ðə; ði][tə'bækəʊ] [sməʊk] [ænd; ənd][træns'fiks, trænz-, trɑːn-][ðə; ði] [ʌn'hæpi]

His	eye	pierces	through	the	tobacco	smoke	and	transfixes	the	unhappy
他的	眼睛	穿孔	通过	这	烟草	抽烟	和	固定	这	不开心

['bʊkmeɪkə(r)] .

bookmaker	.
博彩公司	.

他的目光穿透烟雾，直直地盯着那位不高兴的博彩公司老板。

[hiː; hi] [rɪ'kwests] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

He	requests	him	to	take	advantage	of	his	position	to	open	a	window	.
他	请求	他	到	拿	优势	的	他的	位置	到	打开	一个	窗户	.

他请求他利用自己的位置打开一扇窗户。

[ðə; ði] ['pleər] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðeə(r)][kjuːz][ɪn]['sʌd(ə)n]['saɪləns] .

The	players	examine	the	tips	of	their	cues	in	sudden	silence	.
这	玩家	检查	这	尖端	的	他们的	线索	在	突然	沉默	.

球员们突然沉默下来，仔细查看球杆的杆头。

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [rɪ'fjuːzɪz][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][sɪks][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [tʃeəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

The	Colonel	refuses	the	offer	of	six	vacated	chairs	with	a	slightly	impatient
这	上校	拒绝	这	提供	的	六	空置	椅子	和	一个	轻微地	不耐烦

['negətɪv] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

negative	and	inquires	as	to	the	probable	length	of	the	game	.
消极的	和	询问	作为	到	这	可能	长度	的	这	游戏	.

上校略带不耐烦地拒绝了对方提供的六把空椅子，并询问比赛大概还要持续多久。

[hiː; hi] [ək'septs] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [ˌʌn'truːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [endid] , [smaɪlz] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

He	accepts	the	obvious	untruth	that	it	has	just	ended	,	smiles	with	satisfaction
他	接受	这	明显的	谎言	那	它	有	只是	结束	,	微笑	和	满意

,

,

,

他接受了"一切刚刚结束"这个显而易见的谎言，满意地笑了。

[ænd; ənd][prə'pəuziz][tuː; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ʌp] .

and	proposes	to	the	Adjutant	a	game	of	one	hundred	up	.
和	提议	到	这	副官	一个	游戏	的	一	百	向上	.

并向副官提议玩一百面牌。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][kjuːz] [wɪð] [mɑːkt] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ,

The	Colonel	,	after	examining	the	cues	with	marked	disapproval	,
这	上校	,	后	检查	这	线索	和	标记	不赞成	,

上校在明显不赞同地查看了这些线索后，

[ɪ'ventʃuəli] [sɪ'lekts] [wʌn][ɒv; əv] [ʃɔːt] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [weɪt] .

eventually	selects	one	of	short	length	and	pronounced	weight	.
最终	选择	一	的	短的	长度	和	发音	重量	.

最终选择长度较短、重量较重的一款。

[hiː; hi] [ðen] [ə'prəupriits] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][səʊl]['pɜːsən(ə)l][juːz][ðə; ði]['əʊnli] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] ,

He	then	appropriates	for	his	sole	personal	use	the	only	piece	of	chalk	,
他	然后	适用	为了	他的	唯一	个人的	使用	这	仅有的	片	的	粉笔	,

然后，他把唯一那根粉笔据为己有，仅供自己使用。

[dɪ'mɑːndz][ðə; ði][spɒt][bɔːl] , ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,

demands	the	spot	ball	,	places	it	in	position	,
需求	这	点	球	,	地方	它	在	位置	,

要求将定位球放置到位，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [bɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːk] ['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd]

and	endeavours	to	cast	his	opponent's	ball	into	a	baulk	pocket	with	a	rapid
和	努力	到	投掷	他的	对手的	球	进入	一个	阻挡	口袋	和	一个	迅速的

[bæk] - ['hændə(r)] .

back	-	hander	.
后退	-	搬运工	.

并试图用快速的反手击球将对手的球击入开球区。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [sprɪnts] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [pə'sjuːt] .

The	Adjutant	sprints	round	the	table	in	pursuit	.
这	副官	短跑	圆形的	这	桌子	在	追逐	.

副官绕着桌子飞奔追赶。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [nekst] [ə'dresɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɔːl] [ænd; ənd] [prəu'pel] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði]

The	Colonel	next	addresses	his	own	ball	and	propels	it	violently	against	the
这	上校	下一个	地址	他的	自己的	球	和	推进	它	暴力	反对	这

[red] ,

red	,
红色的	,

接下来，上校拿起自己的球，猛力将球击向红区。

[wɪtʃ] , ['teɪkən] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sə'praɪz] , [baʊndz] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zɪliəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp]

which	,	taken	completely	by	surprise	,	bounds	with	a	strong	resilience	from	the	top
哪个	,	已采取	完全地	经过	惊喜	,	界限	和	一个	强的	弹力	从	这	顶部

['kʊʃ(ə)n] ,

cushion	,
软垫	,

它完全出乎意料地从上垫反弹，回弹力极强。

['kɔːsɪz] [twaɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði]

courses	twice	up	and	down	the	table	and	comes	to	a	pause	in	the
课程	两次	向上	和	向下	这	桌子	和	来	到	一个	暂停	在	这

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['pɒkɪt] .

neighbourhood	of	the	middle	pocket	.
邻里	的	这	中间	口袋	.

球在球台上上下移动两圈，最后停在中间袋附近。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tests] [ðə; ði] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [gɪvz] [weɪ]

The	Colonel	tests	the	elasticity	of	the	cushion	with	his	thumb	and	gives	way
这	上校	测试	这	弹性	的	这	软垫	和	他的	拇指	和	给予	方式

[ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [niːt] [breɪk] [ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] .

a	foot	to	enable	his	opponent	to	begin	a	neat	break	of	twenty	-	seven	.
一个	脚	到	使能够	他的	对手	到	开始	一个	整洁的	休息	的	二十	-	七	.

上校用拇指测试垫子的弹性，然后让出一只脚，让对手开始干净利落地打出二十七杆。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['faɪndɪŋ] [taɪm] ['hæŋɪŋ] ['hevɪli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

The	Colonel	,	finding	time	hanging	heavily	on	his	hands	,
这	上校	,	寻找	时间	绞刑	重度	在	他的	双手	,

上校觉得时间过得异常漫长，

[dɪ'vəut] [ðɪs] ['pɪəriəd] [tuː; tə] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɒrəʊd] [paʊtʃ] ;

devotes	this	period	to	filling	his	pipe	from	a	borrowed	pouch	;
奉献	这	时期	到	填充	他的	管道	从	一个	借来的	小袋	;

他利用这段时间从借来的烟袋里装烟斗；

[hiː; hi] [ðen] [træmp] [dɪ'tɜːmɪndli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['pɒkɪt] [ðə; ði]

he	then	tramps	determinedly	back	to	the	table	and	is	about	to	pocket	the
他	然后	流浪汉	坚定地	后退	到	这	桌子	和	是	关于	到	口袋	这

[red] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɑːntɪdʒ] ,

red	from	a	point	of	considerable	vantage	,
红色的	从	一个	观点	的	大量	优势	,

然后他坚定地走回球桌，准备从一个相当有利的位置将红球打入袋中。

[wen] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ˌdefə'renʃəli] [sə'dʒests] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ]

when	the	Adjutant	deferentially	suggests	that	he	is	about	to	play	with	the	wrong
什么时候	这	副官	恭敬地	建议	那	他	是	关于	到	玩	和	这	错误的

[bɔːl] .

ball	.
球	.

当副官恭敬地暗示他即将玩错球时。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [straɪdz] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ɪz] ['klɪŋɪŋ]

The	Colonel	immediately	strides	round	the	table	to	where	his	command	is	clinging
这	上校	立即地	步幅	圆形的	这	桌子	到	在哪里	他的	命令	是	依恋

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,

to	the	cushion	,
到	这	软垫	,

上校立刻绕过桌子，走到他的部下面前，那人正紧紧地抓着沙发垫。

[lɪfts][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][spɒt][ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] ,

lifts	the	ball	to	convince	himself	that	there	is	a	spot	on	its	surface	,
电梯	这	球	到	说服	他自己	那	那里	是	一个	点	在	它是	表面	,

他拿起球，想确认球面上确实有个斑点。

[plɑːnts][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

plants	it	back	in	a	slightly	more	favourable	position	,
植物	它	后退	在	一个	轻微地	更多的	有利	位置	,

把它重新栽种到一个稍微有利的位置。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [θrʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kjuː]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['əʊpən] ['kʌntri] .

and	with	one	thrust	of	his	cue	projects	it	into	open	country	.
和	和	一	推力	的	他的	提示	项目	它	进入	打开	国家	.

他一挥球杆，就把球投到了开阔地带。

[hiː; hi] [ðen] [liːvz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd]['rezjuːmeɪz][hɪz; ɪz][paɪp] .

He	then	leaves	the	table	without	awaiting	the	result	and	resumes	his	pipe	.
他	然后	树叶	这	桌子	没有	等待中	这	结果	和	简历	他的	管道	.

然后他不等结果就离开了餐桌，继续抽烟斗。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [naʊ] [kəm'paɪlz][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] [breɪk] , ['pɔːzɪz] , [n'əʊtɪsɪz][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ˌɪnə'tenʃn] ,

The	Adjutant	now	compiles	a	fifteen	break	,	pauses	,	notices	the	Colonel's	inattention	,
这	副官	现在	编译	一个	十五	休息	,	停顿	,	通知	这	上校的	注意力不集中	,

副官现在安排了十五分钟的休息时间，停顿了一下，注意到上校的注意力不集中。

[ænd; ənd] [wɪð] ['tɪpɪk(ə)l] [læk] [ɒv; əv] [truː] ['dɪsəplɪn] [pɒts][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [bɔːl][ænd; ənd] [liːvz]

and	with	typical	lack	of	true	discipline	pots	his	opponent's	ball	and	leaves
和	和	典型的	缺少	的	真的	纪律	锅	他的	对手的	球	和	树叶

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn] [bɔːk] .

the	others	in	baulk	.
这	其他的	在	阻挡	.

他一贯缺乏纪律性，将对手的球打进袋中，让其他球员犯规。

[ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] ['saɪləns] [ɪn'sjuː] .

A	horrified	silence	ensues	.
一个	惊恐万分	沉默	随之而来	.

一片令人窒息的沉默。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	Colonel	,	without	noticing	the	delicacy	of	the	situation	,
这	上校	,	没有	注意到	这	美味	的	这	情况	,

上校没有意识到情况的微妙之处，

['pleɪfəli] [sləʊps] [hɪz; ɪz] " [haɪp] " [ænd; ənd] ['maːtʃiz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

playfully	slopes	his	"	hipe	"	and	marches	back	to	the	table	.
嬉戏地	连续下坡	他的	"	希普	"	和	游行	后退	到	这	桌子	.

他俏皮地歪着屁股，大步走回桌边。

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [truːθ] [ɪz] ['ɪnstəntli] [leɪd][beə(r)] .

The	awful	truth	is	instantly	laid	bare	.
这	可怕	真相	是	即刻	铺设	裸	.

可怕的真相瞬间暴露无遗。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɪəriəl] [ʃeɪd] .

The	colour	of	his	face	becomes	of	an	imperial	shade	.
这	颜色	的	他的	脸	变成	的	一个	帝国	阴影	.

他的脸色变得像帝王般红润。

[hi:; hi] ['dʌmli] ['fʌmbl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bɔ:l] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ][lɑ:st][bɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zempʃn] ,

He	dumbly	fumbles	for	his	ball	,	which	,	with	a	last	bid	for	exemption	,
他	默默地	失误	为了	他的	球	,	哪个	,	和	一个	最后的	出价	为了	豁免	,

他笨拙地摸索着寻找球，这是他最后一次尝试获得豁免权。

[ɪ'lu:dz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][rəʊlz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

eludes	his	fingers	and	rolls	under	the	table	.
逃避	他的	手指	和	卷	在下面	这	桌子	.

它从他的指尖滑过，滚到了桌子底下。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ,

Taking	advantage	of	this	the	Colonel	,
采取	优势	的	这	这	上校	,

上校利用了这一点，

[wɪð] [wʌn] [glɑ:ns] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] [heɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , ['græpl]

with	one	glance	of	concentrated	hate	in	the	direction	of	his	opponent	,	grapples
和	一	瞥一眼	的	集中	恨	在	这	方向	的	他的	对手	,	搏斗

[wɪð] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ,

with	his	choler	,
和	他的	霍乱	,

他用充满仇恨的目光瞥向对手，努力压抑住心中的怒火。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɔ:l][ɪz] [rɪ'tɜ:nd] ['ʌndə(r)] ['eskɔ:t] , [hæz; həz] ['pɑ:ʃəli] [rɪ'kʌvəd]

and	by	the	time	that	his	ball	is	returned	under	escort	,	has	partially	recovered
和	经过	这	时间	那	他的	球	是	返回	在下面	护送	,	有	部分	恢复

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

当他的球在护送下被送回时，他已经部分恢复了过来。

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌbltən] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] ['ku:lnəs] [ɪn][æn; ən]

He	is	determined	to	show	to	his	subalterns	the	value	of	coolness	in	an
他	是	决定	到	展示	到	他的	下级军官	这	价值	的	凉爽	在	一个

[ɪ'mɜ:dʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

他决心向他的下属们展示在紧急情况下保持冷静的重要性。

[hi:; hi]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz][bɔ:l] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)][ænd; ənd] [wɔ:ks] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tu:; tə][ɪg'zæmɪn]

He	places	his	ball	with	infinite	care	and	walks	round	the	table	to	examine
他	地方	他的	球	和	无限	关心	和	散步	圆形的	这	桌子	到	检查

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .

the	position	from	every	point	of	view	.
这	位置	从	每一个	观点	的	看法	.

他极其小心地摆放球，然后绕着球台走一圈，从各个角度检查球的位置。

[hɪz; ɪz][nekst] [mu:v] [ɪz][tu:; tə] [mɑ:k] [aʊt] [ɪ'læbərət] ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [tʃɔ:k] [mɑ:rks]

His	next	move	is	to	mark	out	elaborate	angles	with	the	assistance	of	chalk	marks
他的	下一个	移动	是	到	标记	出去	精心制作的	角度	和	这	协助	的	粉笔	标记

[ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] .

on	the	cushions	.
在	这	靠垫	.

他的下一步是借助粉笔在垫子上画出复杂的角度。

['hævɪŋ] ['faɪnəli] [fɔ:md] [ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz] , [hi:; hi] [in'kʌridʒz] [hɪz; ɪz] [ɑ:'tɪləri] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)]

Having	finally	formed	all	his	plans	,	he	encourages	his	artillery	with	a	few	more
拥有	最后	形成	全部	他的	计划	,	他	鼓励	他的	炮兵	和	一个	很少	更多的

[raʊndz] [ɒv; əv] [tʃɔ:k] ,

rounds	of	chalk	,
回合	的	粉笔	,

计划最终制定完毕后，他又用粉笔给炮兵们加了几轮火力。

[ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪð] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [kɑ:m] , [di'livəz] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] ,

approaches	the	field	with	studied	and	dignified	calm	,	delivers	his	attack	,
方法	这	场地	和	研究	和	凝重	冷静的	,	交付	他的	攻击	,

他以沉着冷静、沉着高贵的姿态走向球场，发起进攻。

[ænd; ənd] [ri'taiə] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊ] . [pɪp] .

and	retires	to	watch	the	effect	from	his	O	.	Pip	.
和	退休	到	手表	这	影响	从	他的	哦	.	皮普	.

然后退到他的 O. Pip 那里观察效果。

[hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] , ['flaɪɪŋ] ['despərətli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] , ['lu:zɪz] [də'rekʃ(ə)n] , ['blʌndəz] ['həʊpləsli]

His	command	,	flying	desperately	across	the	open	,	loses	direction	,	blunders	hopelessly
他的	命令	,	飞行	绝望地	穿过	这	打开	,	失败	方向	,	失误	绝望地

['ɪntu:] [æn; ən] [əb'strʌkʃn] [ɒn] [ðə; ði] [flæŋk] ,

into	an	obstruction	on	the	flank	,
进入	一个	梗阻	在	这	侧翼	,

他的部队在开阔地带拼命飞行，却失去了方向，无可挽回地撞上了侧翼的障碍物。

[ri'taiə] [ɪn] [kən'fju:ʒn] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [blaɪnd] [dɪ'speərɪŋ] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃel] - ['kreɪtə(r)]

retires	in	confusion	,	and	makes	a	blind	despairing	dash	for	a	shell	-	crater
退休	在	困惑	,	和	制作	一个	瞎的	绝望	短跑	为了	一个	壳	-	火山口

.

:

.

惊慌失措地退场，绝望地盲目地冲向一个弹坑。

['mɪsɪŋ] [ðɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ˌaɪ 'ti:] ['lu:zɪz] [ɔ:l] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] ,

Missing	this	by	a	fraction	it	loses	all	interest	in	life	,
丢失的	这	经过	一个	分数	它	失败	全部	兴趣	在	生活	,

如果只差一点点，就会失去对生活的所有兴趣。

['wɔndə] ['pɪtɪfəli] [ɒf] [æt; ət] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['æŋg(ə)l] , [rʌnz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði]

wanders	pitifully	off	at	an	unnatural	angle	,	runs	into	the	hostile	force	of	the
漫游	可怜地	离开	在	一个	不自然	角度	,	跑步	进入	这	敌对的	力量	的	这

['ædʒʊtənt] ,

Adjutant	,
副官	,

可怜兮兮地以一个不自然的角度游荡，撞上了敌对的副官部队。

[ænd; ənd] ['kɒmz] ['faɪnəli] ['ɪntu:] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [red] .

and	comes	finally	into	contact	with	the	red	.
和	来	最后	进入	接触	和	这	红色的	.

最后与红色接触。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ['heɪsnz] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['ɔ:diəns] [ðæt] [ðɪs] ['kænən] ['əʊnli]

The	Colonel	hastens	to	remark	to	the	enthusiastic	audience	that	this	cannon	only
这	上校	加快	到	评论	到	这	热情的	观众	那	这	大炮	仅有的

[pru:vz] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [geɪm] [wen] ['ækjərəsi] [ɪz] [ə'tʃi:vd] .

proves	the	possibilities	of	the	noble	game	when	accuracy	is	achieved	.
证明	这	可能性	的	这	高贵	游戏	什么时候	准确性	是	已达成	.

上校连忙向热情的听众说道，只有当射击精准时，这门大炮才能证明这项高尚运动的潜力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)] ['mɑːksmənʃɪp] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][grɑːsp]

It	is	calculated	to	improve	their	marksmanship	,	to	teach	them	to	grasp
它	是	计算	到	提升	他们的	枪法	,	到	教	他们	到	抓牢

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

an	opportunity	,
一个	机会	,

其目的是为了提高他们的射击精度，教会他们抓住机会。

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðeə(r)] ['tæktɪkl] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] [kuːl] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]

to	apply	their	tactical	training	,	and	to	render	them	cool	in	the	hour	of
到	申请	他们的	战术上的	训练	,	和	到	使成为	他们	凉爽的	在	这	小时	的

['kraɪsɪs] .

crisis	.
危机	.

运用他们的战术训练，使他们在危机时刻保持冷静。

[ɪn'spaɪəd][baɪ] [ðɪs] [truːθ] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['luːzɪŋ] ['hæzəd] .

Inspired	by	this	truth	he	attempts	to	pull	off	an	awkward	losing	hazard	.
灵感	经过	这	真相	他	尝试	到	拉	离开	一个	尴尬的	输	冒险	.

受此启发，他试图制造一个尴尬的失败陷阱。

[ðɪs] ['efət] [ɪz] ['ruːɪnd] [baɪ][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['mɪs'kjuː] [wɪtʃ] [ə'fekts] [ðə; ði] [njuː] [klɒθ] .

This	effort	is	ruined	by	an	appalling	miscue	which	affects	the	new	cloth	.
这	努力	是	毁坏	经过	一个	令人震惊	失误	哪个	影响	这	新的	布	.

这次努力因为一个可怕的失误而功亏一篑，这个失误影响了新布料。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['dʒʌstli] ['bleim] [ðə; ði] [tʃɔːk] ,

The	Colonel	justly	blames	the	chalk	,
这	上校	公正地	责备	这	粉笔	,

上校理所当然地把责任归咎于粉笔。

[rɪ'muːvz] [ðə; ði][pet] - [dɒg][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɑːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd]

removes	the	pet	-	dog	of	the	battalion	from	his	path	with	his	foot	,	and
移除	这	宠物	-	狗	的	这	营	从	他的	小路	和	他的	脚	,	和

[meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɔːrɪŋ] - [bɔːd] .

makes	for	the	scoring	-	board	.
制作	为了	这	得分	-	木板	.

他用脚把营里的宠物狗从路上踢开，然后朝着记分板走去。

[ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)]['mɑːkə(r)] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [pʊts][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['mɒdɪst] [skɔː(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ]

The	volunteer	marker	inadvertently	puts	the	Colonel's	modest	score	on	to	the	large
这	志愿者	标记	无意中	放置	这	上校的	谦虚的	分数	在	到	这	大的

['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ædʒʊtənt] .

total	of	the	Adjutant	.
全部的	的	这	副官	.

志愿者记分员无意中将上校的微弱分数计入了副官的大总分中。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][æn; ən] ['ɔːdəli] ['fɔːtʃənətli] [ə'raivz] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

At	this	critical	moment	an	orderly	fortunately	arrives	with	a	note	from	the
在	这	批判的	片刻	一个	秩序	幸运的是	到达	和	一个	笔记	从	这

[brɪ'geɪd] ['ɒfɪs] .

Brigade	office	.
旅	办公室	.

就在这危急时刻，一名勤务兵及时赶到，带来了旅部办公室的通知。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [si'kjuə] [ðə; ði] ['mɪsɪv] , [tɪəz] [ðə; ði] ['envələʊp] [tuː; tə] [ʃredz] , [rʌnz] [hɪz; ɪz] [aɪ]

The	Colonel	secures	the	missive	,	tears	the	envelope	to	shreds	,	runs	his	eye
这	上校	确保	这	信函	,	眼泪	这	信封	到	碎屑	,	跑步	他的	眼睛

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['trɪviəl] ['kɒntents] ,

over	the	trivial	contents	,
超过	这	琐碎的	内容	,

上校收下信件，撕碎信封，匆匆扫了一眼里面无关紧要的内容。

[ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [ðə; ði][wɔː(r)] .

and	curses	the	War	.
和	诅咒	这	战争	.

并诅咒这场战争。

[hiː; hi] [ðen] [ə'sjuːmz] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ɪk'skjuːzɪz][hɪm'self] , [ænd; ənd]

He	then	assumes	an	air	of	enormous	importance	,	excuses	himself	,	and
他	然后	假设	一个	空气	的	巨大的	重要性	,	借口	他自己	,	和

[stæmps] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

stamps	out	into	the	night	.
邮票	出去	进入	这	夜晚	.

然后他摆出一副极其重要的姿态，找了个借口离开，跺着脚走进了夜色中。

['eɪnʃənt] ['herəʊɪn] .

Ancient	Heroine	.
古老的	女英雄	.

古代女英雄。

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] ['traɪɪn] - [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] .

"	IT'S	BEEN	A	TRYIN	'	TIME	FOR	ME	,	MRS	.
"	它是	到过	一个	尝试	-	时间	为了	我	,	太太	.

“这段时间对我来说很艰难，夫人。”

[blɑːgz] .

BLOGGS	.
博客	.

博客。

[maɪ] - - [bæŋk] [bʊk] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn]

MY	SAVIN'S	-	BANK	BOOK	WAS	UP	IN	LUNNON
我的	-	-	银行	书	曾是	向上	在	伦农

我的储蓄银行账簿在伦敦

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] - [reɪd] . "

ALL	THROUGH	THE	AIR	-	RAID	.	"
全部	通过	这	空气	-	袭击	.	"

整个空袭期间。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['breɪvəri][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ðæt] [in'djuːs, in'duːs][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [pɔɪnt]

"	It	may	be	the	bravery	of	ignorance	that	induces	us	to	take	this	point
"	它	可能	是	这	勇敢	的	无知	那	诱导	我们	到	拿	这	观点

[ɒv; əv] [vjuː] ,

of	view	,
的	看法	,

或许正是无知的勇气驱使我们持有这种观点。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɪk'skjuːzɪz] ['ɪgnərəns] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvəri] [stɪl]

but	the	locality	excuses	ignorance	to	some	extent	,	and	the	bravery	still
但	这	地点	借口	无知	到	一些	程度	,	和	这	勇敢	仍然

[ɪg'zɪsts] :

exists	:
存在	:

但当地风俗在一定程度上可以原谅无知，而且这种勇气依然存在：

['ɔvid] [hæz; həz][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [mait] [biː; bi] [lɜːnt] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ]['aʊə(r)] ['ridər] —

Ovid	has	a	line	that	might	be	learnt	with	advantage	by	our	readers	—
奥维德	有	一个	线	那	可能	是	学会了	和	优势	经过	我们的	读者	—

奥维德有一句诗，我们的读者或许会从中受益匪浅——

" - - - , [spiːz]['bəunə] [siːp] [sʌs] . - " — [naɪ'dʒɪəriən][ˌpaɪə'nɪə(r)] .

"	'	Falliker	augurio	,	spes	bona	saepe	sus	.	'	"	—	Nigerian	Pioneer	.
"	-	-	-	,	物种	博纳	saepe	可疑	.	-	"	—	尼日利亚	先锋	.

“‘Falliker augurio, spes bona saepe sus。’”——尼日利亚先锋。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [rɪˈkɔːl] [ðɪs] [laɪn][ɪn] ['ɔvid] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ləʊˈkæləti][ɪz] [nəʊˈtɔːriəsli] [ʌnˈfeɪvərəbl]

We	do	not	recall	this	line	in	OVID	;	but	the	locality	is	notoriously	unfavourable
我们	做	不是	记起	这	线	在	奥维德	;	但	这	地点	是	臭名昭著	不利

[tuː; tə]['lætɪn][kwəʊˈteɪʃ(ə)n] .

to	Latin	quotation	.
到	拉丁	引述	.

我们不记得 OVID 中有这句话；但众所周知，该地区对拉丁文引用并不友好。

[æz; əz] ['hɒrəs] [sez] , [hɪk][niːˈʒeə(r)][ˌiː es 'tiː] ; [hʌŋk][ˌtiː 'juː] , [rəˈmeɪn] , - .

As	HORACE	says	,	Hic	Niger	est	;	hunc	tu	,	Romane	,	caveto	.
作为	贺拉斯	说道	,	嗝	尼日尔	est	;	亨克	tu	,	罗曼	,	-	.

正如贺拉斯所说，Hic Niger est； Hunc tu、Romane、Caveto。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['ɒfɪsə(r)] .

Officer	.
官	.

官。

" [wɒnt] [ə; eɪ] [njuː] [mes] - [tɪn] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	WANT	A	NEW	MESS	-	TIN	,	DO	YOU	?
"	想	一个	新的	混乱	-	锡	,	做	你	?

你想要个新的餐盒吗?

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [wʌn] ?

WHERE'S	YOUR	OLD	ONE	?
在哪里?	你的	老的	一	?

你的旧手机在哪儿?

" ['praɪvət] .

"	Private	.
"	私人的	.

“私人的。

" [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

"	I	HAVEN'T	GOT	IT	,	SIR	.
"	我	还没有	得到	它	,	先生	.

“我没有，先生。”

" ['ɒfɪsə(r)] .

"	Officer	.
"	官	.

“官。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	WHY	NOT	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['praɪvət] .

"	Private	.
"	私人的	.

“私人的。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃætəʊ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

"	PLEASE	,	SIR	,	THERE'S	A	CHATEAU	ON	TOP	OF	IT	,	SIR	.
"	请	,	先生	,	有	一个	城堡	在	顶部	的	它	,	先生	.

“先生，求求您了，上面有座城堡呢。”

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['sʌləvən] .

"	DR	.	SULLIVAN	.
"	博士	.	沙利文	.

“苏利文博士。”

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [æz; əz][ɪz][tu:; tə]

It	had	been	decided	that	there	never	was	such	a	resemblance	as	is	to
它	有	到过	决定	那	那里	绝不	曾是	这样的	一个	相似	作为	是	到

[bi:; bi] [treɪst] [bɪ'twi:n] [maɪ] ['həʊmli] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]

be	traced	between	my	homely	features	and	those	of	a	visitor	to	the	same
是	追踪	之间	我的	家常的	特征	和	那些	的	一个	游客	到	这	相同的

[həʊ'tel][lɑ:st][jɪə(r)] — ['dɑ:ktər; draɪv] . ['sʌləvən] [ɒv; əv] ['wɪgli] [stri:t] .

hotel	last	year	—	Dr	.	Sullivan	of	Wigley	Street	.
酒店	最后的	年	—	博士	.	沙利文	的	威格利	街道	.

人们一致认为，我的相貌平平，与去年入住同一家酒店的客人——威格利街的苏利文医生——的相貌之间，根本不存在任何相似之处。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt][ˌɪrɪ'fju:təb(ə)l][laɪk][ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ju:klɪd]

This	had	become	an	established	fact	irrefutable	like	a	proposition	of	Euclid
这	有	变得	一个	已确立的	事实	无可辩驳的	喜欢	一个	主张	的	欧几里得

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [nju:] [frendz] ,

and	one	of	my	new	friends	,
和	一	的	我的	新的	朋友们	,

这已经成为一个既定的事实，就像欧几里得的命题一样无可辩驳，而我的一位新朋友也认同这一点。

[hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər; draɪv] . ['sʌləvən] [ɒv; əv] ['wɪgli] [stri:t] [hu:]

who	was	also	a	friend	of	the	Dr	.	Sullivan	of	Wigley	Street	who
WHO	曾是	还	一个	朋友	的	这	博士	.	沙利文	的	威格利	街道	WHO

[hæd; həd][səʊ] ['sætɪsfaɪɪŋli] [ænd; ənd][maɪ'nju:tli][æn'tɪsɪpeɪtɪd][maɪ] ['kaʊntənəns] ,

had	so	satisfyingly	and	minutely	anticipated	my	countenance	,
有	所以	令人满意	和	精确到分钟	预期	我的	面容	,

他也是威格利街的苏利文医生的朋友，那位医生曾非常准确地预判了我的容貌。

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

made	it	the	staple	of	his	conversation	.
制成	它	这	主食	的	他的	对话	.

他把这作为自己谈话的主要内容。

" ['ɪz(ə)nt]['mɪstə(r)] . [blæŋk] ,

"	Isn't	Mr	.	Blank	,
"	不是	先生	.	空白的	,

“布兰克先生不是吗？”

" [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [hə'bɪtjʊeɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['sməʊkɪŋ] - [ru:m] [æz; əz] [ðeɪ]

"	he	would	say	to	this	and	that	habitué	of	the	smoking	-	room	as	they
"	他	会	说	到	这	和	那	常客	的	这	吸烟	-	房间	作为	他们

[drɒpt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fɑ:rmz][æt; ət] [naɪt] ,

dropped	in	from	the	neighbouring	farms	at	night	,
掉落	在	从	这	邻接	农场	在	夜晚	,

“他会对晚上从附近农场顺道来吸烟室的这个那个常客说，

" [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['sʌləvən] [ɒv; əv] ['wɪgli] [stri:t] , [hu:] [wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑ:st]

"	the	very	image	of	Dr	.	Sullivan	of	Wigley	Street	,	who	was	here	last
"	这	非常	图像	的	博士	.	沙利文	的	威格利	街道	,	WHO	曾是	这里	最后的

[jɪə(r)] ?

year	?
年	?

“这不就是去年来过这里的威格利街的苏利文医生的形象吗？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌbdʒɪkt][maɪ] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ə'griː]

"	And	they	would	subject	my	physiognomy	to	a	searching	study	and	agree
"	和	他们	会	主题	我的	面相学	到	一个	搜索	学习	和	同意

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] .

that	I	was	.
那	我	曾是	.

“他们会对我进行细致的面相研究，并一致认为我是。”

[pə'hæps] [ðə; ði] [nəʊz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Perhaps	the	nose	—	a	little	bigger	,	don't	you	think	?
也许	这	鼻子	—	一个	小的	大	,	不	你	思考	?

或许鼻子可以再大一点，你不觉得吗?

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɪnz] ([hiː; hi] ['hævɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['əʊnli] [tuː]

or	a	shade	of	dissimilarity	between	the	chins	(	he	having	,	I	suppose	,	only	two
或者	一个	阴影	的	差异	之间	这	下巴	(	他	拥有	,	我	认为	,	仅有的	二

,

,
,

或者说，他的下巴之间略有不同（我猜他只有两个下巴），

[kən'faʊnd] [hɪm] !) , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['laɪknəs] [wɒz; wəz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

confound	him	!	)	,	but	taking	it	all	round	the	likeness	was	extraordinary	.
混杂	他	!	)	,	但	采取	它	全部	圆形的	这	相似	曾是	非凡的	.

真让他恼火！)，但从整体来看，相似度非常高。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ʌn'tɪl][aɪ][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] , [ɪf] [nɒt]

This	had	been	going	on	for	some	time	,	until	I	was	accustomed	,	if	not
这	有	到过	去	在	为了	一些	时间	,	直到	我	曾是	习惯	,	如果	不是

[ɪg'zæktli][ɪ'njʊəd] ,

exactly	inured	,
确切地	受伤	,

这种情况已经持续了一段时间，直到我习以为常，即便还不能完全麻木。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] ['rɑːðə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] , [ɒn]

to	it	,	and	was	really	rather	looking	forward	to	the	time	when	,	on
到	它	,	和	曾是	真的	相当	寻找	向前	到	这	时间	什么时候	,	在

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

returning	to	London	,
返回	到	伦敦	,

对此我非常感兴趣，并且真的很期待回到伦敦的那一刻。

[aɪ][kʊd; kəd] [trʌmp] [ʌp][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['eɪlmənt] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn][maɪ]['dʌb(ə)l] [ɪn] ['wɪgli] [striːt]

I	could	trump	up	a	sufficient	ailment	to	call	upon	my	double	in	Wigley	Street
我	可以	王牌	向上	一个	充足的	病痛	到	称呼	之上	我的	双倍的	在	威格利	街道

[ænd; ənd]['skruːtənaɪz][hɪm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .

and	scrutinize	him	with	my	own	eyes	.
和	仔细审查	他	和	我的	自己的	眼睛	.

我可以编造一个足够严重的疾病，然后召唤我在威格利街的替身，亲眼审视他一番。

[bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] [maɪ] [frend] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][set] - [bæk] , [wɪtʃ] [meɪ] ['pɒsəbli] ,

But	last	night	my	friend	had	something	of	a	set	-	back	,	which	may	possibly	,
但	最后的	夜晚	我的	朋友	有	某物	的	一个	放	-	后退	,	哪个	可能	可能	,

但昨晚我的朋友遇到了一些挫折，这或许.....

[baɪ] [dɪ'flektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['tɑːpɪks] , [gɪv] [ˌem 'iː] [rɪ'liːf] .

by	deflecting	his	conversation	to	other	topics	,	give	me	relief	.
经过	偏转	他的	对话	到	其他	主题	,	给	我	宽慰	.

通过将谈话转移到其他话题，让我松了一口气。

[ai] [həʊp] [səʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [laɪk] [ðɪs] .
It happened like this .
它 发生 喜欢 这 .

事情是这样的。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] , [wen]
We were sitting in the smoking - room as usual , he and I , when
我们 是 坐着 在 这 吸烟 - 房间 作为 通常 , 他 和 我 , 什么时候
[ə'nʌðə(r)] ['ləʊk(ə)l] [ə'kweɪntəns] ['entəd] — [wʌn] [huː] ,
another local acquaintance entered — one who ,
其他 当地的 熟人 进入 — 一 WHO ,

我和他像往常一样坐在吸烟室里，这时另一位当地熟人走了进来——这个人，

[ai] ['gæðəd] , [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ænd; ənd] [huːm] [ai] [hæd; həd]
I gathered , had been away for a few weeks and whom I had
我 聚集 , 有 到过 离开 为了 一个 很少 周 和 谁 我 有
['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [jet] [siːn] ,
therefore not yet seen ,
所以 不是 然而 已见 ,

我猜想，他已经离开几个星期了，因此我还没有见过他。

[ænd; ənd] [huː] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [frend])
and who (for this was the really important thing to my friend)
和 WHO (为了 这 曾是 这 真的 重要的 事物 到 我的 朋友)
['kɒnsɪkwəntli] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [siːn] [ˌem 'iː] .
consequently had not yet seen me .
最后 有 不是 然而 已见 我 .

因此，他（因为这对于我的朋友来说才是真正重要的事）还没有见过我。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ə'kɜːd] .
In course of time the inevitable occurred .
在 课程 的 时间 这 不可避免的 发生 .

随着时间的推移，不可避免的事情还是发生了。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [maɪ] [frend] [ɑːskt] ,
" Don't you think , " my friend asked ,
" 不 你 思考 , " 我的 朋友 问 ,

"你不觉得吗？"我的朋友问道。

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . [blæŋk] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['sʌləvən] [ɒv; əv] ['wɪgli] [striːt] ,
" that Mr . Blank is the very image of Dr . Sullivan of Wigley Street ,
" 那 先生 . 空白的 是 这 非常 图像 的 博士 . 沙利文 的 威格利 街道 ,

"布兰克先生简直就是威格利街的苏利文医生的翻版。"

[huː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ? "
who was here last summer ? "
WHO 曾是 这里 最后的 夏天 ? "

去年夏天谁来过这里？

" [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . ['sʌ.lə.vənz] [ðæt] ? " [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [ɪn'kwaɪə] .
" What Dr . Sullivan's that ? " the newcomer inquired .
" 什么 博士 . 沙利文的 那 ? " 这 新人 询问 .

"苏利文博士，那是什么？"新来者问道。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['sʌləvən] [ɒv; əv] ['wɪgli] [striːt] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [hɪə(r)] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .
" Dr . Sullivan of Wigley Street , who was fishing here last summer .
" 博士 . 沙利文 的 威格利 街道 , WHO 曾是 钓鱼 这里 最后的 夏天 .

"威格利街的苏利文博士去年夏天曾在这里钓鱼。"

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][hɪm] ?
Don't **you** **remember** **him** **?**
不 你 记住 他 ?

你不记得他了吗?

[ðə; ði]['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [blæŋk] . "
The **very** **image** **of** **Mr** **.** **Blank** **.** **"**
这 非常 图像 的 先生 . 空白的 . "

布兰克先生的形象真是绝了。

" [ðə; ði]['əʊnli]['dɑːktər; draɪv] . ['sʌləvən] [ai] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] , " [ɪz]['dɑːktər; draɪv] .
" **The** **only** **Dr** **.** **Sullivan** **I** **know** **,** **"** **replied** **the** **newcomer** **,** **"** **is** **Dr** **.**
" 这 仅有的 博士 . 沙利文 我 知道 , " 回复 这 新人 , " 是 博士 .
['sʌləvən] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] .
Sullivan **of** **Newcastle** **.**
沙利文 的 纽卡斯尔 .

"我认识的唯一一位苏利文医生,"新来者回答说,"是纽卡斯尔的苏利文医生。"

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn][baɪ] [naʊ] .
He's **a** **very** **old** **man** **by** **now** **.**
他是 一个 非常 老的 男人 经过 现在 .

他现在已经很老了。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] [mæn] [tuː] .
A **very** **learned** **man** **too** **.**
一个 非常 学习 男人 也 .

他也是一位学识渊博的人。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['praɪvət] [mju'ziːəm] .
He **has** **a** **wonderful** **private** **museum** **.**
他 有 一个 精彩的 私人的 博物馆 .

他拥有一座很棒的私人博物馆。

[hiː; hi] — "
He **—** **"**
他 — "

他-"

" [nəʊ] , [nəʊ] ,
" **No** **,** **no** **,**
" 不 , 不 ,

不,不,

[ðə; ði]['dɑːktər; draɪv] . ['sʌləvən] [ai] [miːn] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['wɪgli] [striːt] — [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] —
the **Dr** **.** **Sullivan** **I** **mean** **was** **From** **Wigley** **Street** **—** **a** **specialist** **—**
这 博士 . 沙利文 我 意思是 曾是 从 威格利 街道 — 一个 专家 —
[huː] [tʊk] [ðə; ði]['mænə(r)] ['fɪʃɪŋ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] . "
who **took** **the** **Manor** **fishing** **last** **summer** **and** **stayed** **in** **the** **hotel** **.** **"**
WHO 采取 这 庄园 钓鱼 最后的 夏天 和 入住 在 这 酒店 . "

我指的是苏利文医生,他住在威格利街,是一位专科医生,去年夏天他带庄园的居民去钓鱼,就住在酒店里。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['sʌləvən] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] — [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən]
" **Dr** **.** **Sullivan** **of** **Newcastle** **is** **a** **very** **old** **man** **—** **much** **older** **than**
" 博士 . 沙利文 的 纽卡斯尔 是 一个 非常 老的 男人 — 很多 老 比
['mɪstə(r)] . [blæŋk][hɪə(r)] ,
Mr **.** **Blank** **here** **,**
先生 . 空白的 这里 ,

"纽卡斯尔的苏利文医生年纪很大了——比布兰克先生年纪大得多。"

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][bɪt][laɪk][hɪm] .
and **not** **a** **bit** **like** **him** **.**
和 不是 一个 少量 喜欢 他 .

一点也不像他。

[hiːz] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

He's	a	most	interesting	personality	.
他是	一个	最多	有趣的	性格	.

他是个非常有趣的人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ɔː'θɒrətɪ] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndəz] .

He	is	the	great	authority	on	the	South	Sea	Islanders	.
他	是	这	伟大的	权威	在	这	南	海	岛民	.

他是南太平洋岛民研究领域的权威专家。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fiːdʒiː][wɔː(r)] [klʌbz] . "

You	should	see	his	collection	of	Fiji	war	clubs	.	"
你	应该	看	他的	收藏	的	斐济	战争	俱乐部	.	"

你应该看看他收藏的斐济战棍。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][ðə; ði]['dɑːktər; draɪv] . ['sʌləvən] [aɪ] [miːn] .

"	But	that's	not	the	Dr	.	Sullivan	I	mean	.
"	但	那就是	不是	这	博士	.	沙利文	我	意思是	.

“但那不是我指的苏利文医生。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][hɪm] , " [sed] [maɪ][ˌɪmprə'sɑːriəʊ] ; " [wiː; wi][ɔːl] [juːst] [tuː; tə] [miːt]

You	must	remember	him	,	"	said	my	impresario	;	"	we	all	used	to	meet
你	必须	记住	他	,	"	说	我的	经纪人	;	"	我们	全部	用过的	到	见面

['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['iːvnɪŋ] ,

evening	after	evening	,
晚上	后	晚上	,

“你一定记得他，”我的经纪人说，“我们以前经常晚上见面。”

[dʒʌst][æz; əz] [wɪr] ['duːɪŋ] [naʊ] — ['dɑːktər; draɪv] . ['sʌləvən] [ɒv; əv] ['wɪgli] [striːt] , [ðə; ði] ['speʃəlɪst] ,

just	as	we're	doing	now	—	Dr	.	Sullivan	of	Wigley	Street	,	the	specialist	,
只是	作为	是	正在做	现在	—	博士	.	沙利文	的	威格利	街道	,	这	专家	,

[ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [bɪg][mæn] ,

a	clean	-	shaven	big	man	,
一个	干净的	-	剃光	大的	男人	,

就像我们现在正在做的那样——威格利街的苏利文医生，那位专家，一个刮了胡子的大个子男人，

[ɪg'zæktlɪ][laɪk]['mɪstə(r)] . [blæŋk][hɪə(r)] .

exactly	like	Mr	.	Blank	here	.
确切地	喜欢	先生	.	空白的	这里	.

就像布兰克先生一样。

['evriwʌn] [hæz; həz] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['laɪknəs] . "

Everyone	has	noticed	the	likeness	.	"
每个人	有	注意到	这	相似	.	"

大家都注意到了他们长得很像。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['sʌləvən] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɪəd] , " [sed] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] .

"	Dr	.	Sullivan	of	Newcastle	has	a	beard	,	"	said	the	newcomer	.
"	博士	.	沙利文	的	纽卡斯尔	有	一个	胡须	,	"	说	这	新人	.

“纽卡斯尔的苏利文医生留着胡子，”新来者说道。

" [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn][baɪ] [naʊ] .

"	And	he's	a	very	old	man	by	now	.
"	和	他是	一个	非常	老的	男人	经过	现在	.

“他现在已经很老了。”

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'septək(ə)l][ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['lɜːnɪŋ] .

A	great	receptacle	of	miscellaneous	learning	.
一个	伟大的	容器	的	各种各样的	学习	.

一个包罗万象的知识宝库。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][wʌns][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['medlz] .

He	showed	me	once	his	collection	of	coins	and	medals	.
他	显示	我	一次	他的	收藏	的	硬币	和	奖牌	.

他曾向我展示过他收藏的硬币和奖章。

[hiːz] [gɒt] [kɔɪnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] ['empərəz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]

He's	got	coins	back	to	the	Roman	Emperors	and	stories	about	every	one	of
他是	得到	硬币	后退	到	这	罗马	皇帝们	和	故事	关于	每一个	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他收藏着罗马皇帝时代的硬币，并且对每一枚硬币都有着自己的故事。

[hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] — "

His	collection	—	"
他的	收藏	—	"

他的收藏——

" [jes] , [bʌt; bət] — "

"	Yes	,	but	—	"
"	是的	,	但	—	"

"是的，但是——"

" — [ɒv; əv]['aɪdəlz][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] .

"	—	of	idols	is	amazing	.
"	—	的	偶像	是	惊人的	.

"——偶像真是太棒了。"

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['kɒmɪk] ['fɪgəz] [æz; əz] [ðəʊz] ['neɪtɪvz] ['wɜːʃɪp] .

You	never	saw	such	comic	figures	as	those	natives	worship	.
你	绝不	锯	这样的	漫画	数据	作为	那些	本地人	崇拜	.

你从未见过当地人崇拜的那些滑稽人物。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] ['dʌznt] [kə'lekt] .

There's	nothing	he	doesn't	collect	.
有	没有什么	他	不	收集	.

没有他不收集的东西。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['mʌmi] ['kʌvəd] [wɪð] [bluː] [biːdz] .

He's	got	a	mummy	covered	with	blue	beads	.
他是	得到	一个	木乃伊	涵盖	和	蓝色的	珠子	.

他有一个用蓝色珠子覆盖的木乃伊。

[hiːz] [gɒt] [skʌlz] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , ['ʃəʊɪŋ] ['dɪfrənt] [fɔːm'eɪʃənz] .

He's	got	skulls	from	all	over	the	world	,	showing	different	formations	.
他是	得到	头骨	从	全部	超过	这	世界	,	显示	不同的	阵型	.

他收藏了来自世界各地的头骨，形状各异。

[ɪts] [sʌm; səm] [j'ɪəz] — "

It's	some	years	—	"
它是	一些	年	—	"

已经过去好几年了——

" [jes] , [bʌt; bət] — "

"	Yes	,	but	—	"
"	是的	,	但	—	"

"是的，但是——"

" — [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm][lɑːst] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] — "

"	—	since	I	saw	him	last	,	and	of	course	he	may	be	—	"
"	—	自从	我	锯	他	最后的	,	和	的	课程	他	可能	是	—	"

"——自从我上次见到他以来，当然他可能——"

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" **Yes** , **but** — "
" 是的 , 但 — "

“是的，但是——”

" — [ded] .
" **—** **dead** .
" — 死的 .

“-死的。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] [hiːz] [ə; eɪ][mæn] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .
But **if** **not** **he's** **a** **man** **worth** **knowing** .
但 如果 不是 他是 一个 男人 值得 会心 .

但即便不是，他也是一位值得结识的人。

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['njuːkɑːsl] [doʊnt] [fə'get] [ə'baʊt] [hɪm] .
If **ever** **you** **go** **to** **Newcastle** **don't** **forget** **about** **him** .
如果 曾经 你 去 到 纽卡斯尔 不 忘记 关于 他 .

如果你有机会去纽卡斯尔，别忘了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [əʊld][baɪ] [naʊ] .
But **he** **must** **be** **very** **old** **by** **now** .
但 他 必须 是 非常 老的 经过 现在 .

但他现在一定年纪很大了。

[hiː; hi] —
He **—**
他 —

他-

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [glɑːs] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][bed] .
" **At** **this** **point** **I** **finished** **my** **glass** **and** **slipped** **away** **to** **bed** .
" 在 这 观点 我 完成的 我的 玻璃 和 滑倒了 离开 到 床 .

“这时我喝完了杯中的酒，悄悄溜回床上睡觉去了。”

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['mɪrə(r)][æz; əz][ai] [ʌn'drest] , [ai] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [kən'frʌntɪd]
Consulting **the** **mirror** **as** **I** **undressed** **,** **I** **smiled** **at** **the** **reflection** **that** **confronted**
咨询 这 镜子 作为 我 脱光衣服 , 我 微笑 在 这 反射 那 面对
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

脱衣服时，我对着镜子里的自己笑了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ai] [sed] ,
" **You** **can** **sleep** **well** **to** **-** **night** **,** **"** **I** **said** **,**
" 你 能 睡觉 出色地 到 - 夜晚 , " 我 说 ,

“你今晚可以睡个好觉了，”我说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][saɪnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rest] .
" **for** **there** **are** **signs** **that** **you** **are** **about** **to** **have** **a** **rest** .
" 为了 那里 是 标志 那 你 是 关于 到 有 一个 休息 .

因为有迹象表明你们即将迎来安息。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **62** **]**
" [页 -]

[第62页]

[hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] [tɔːks] .
HEART **-** **TO** **-** **HEART** **TALKS** **.**
心 - 到 - 心 会谈 .

促膝长谈。

(['dɑ:ktər; draɪv] . [vɒn] ['bɛθmən] - ['hɑ:lˌweɪg][ænd; ənd] [her] [maɪ'keɪlɪs] .)

(	Dr	.	von	Bethmann	-	Hollweg	and	Herr	Michaelis	.	)
(	博士	.	冯	贝特曼	-	霍尔维格	和	先生	米凯利斯	.	)

（von Bethmann-Hollweg 博士和 Michaelis 先生。）

[maɪ'keɪlɪs] .

Michaelis	.
米凯利斯	.

米凯利斯。

[ai][hæv; həv] [kɔ:ld] ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə]['ɒfə(r)][maɪ][məʊst] ['tæktfl] [kən'dəʊlənsɪz] [tu:; tə]

I	have	called	partly	because	I	desired	to	offer	my	most	tactful	condolences	to
我	有	称为	部分	因为	我	想要的	到	提供	我的	最多	委婉	慰问	到

[maɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pri:dəsesə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [ai][həʊld] ,

my	distinguished	predecessor	in	the	high	office	which	I	hold	,
我的	杰出的	前任	在	这	高的	办公室	哪个	我	抓住	,

我致电的部分原因是，我想向我尊敬的前任，也就是我目前担任的这个重要职位，表达我最委婉的慰问。

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [mait] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [hɪnts]

and	partly	because	I	thought	you	might	be	willing	to	give	me	some	hints
和	部分	因为	我	想法	你	可能	是	愿意的	到	给	我	一些	提示

[æz; əz][tu:; tə][maɪ] [kən'dʌkt] ,

as	to	my	conduct	,
作为	到	我的	执行	,

部分原因是我认为你或许愿意就我的行为给我一些提示，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [ðæt] [mait] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

for	I	should	like	to	leave	nothing	undone	that	might	make	me	a	successful
为了	我	应该	喜欢	到	离开	没有什么	未完成	那	可能	制作	我	一个	成功的

['tʃɑ:nsələ(r)] .

Chancellor	.
校长	.

因为我希望尽一切努力，使我成为一名成功的校长。

[vɒn] ['bɛθmən] - ['hɑ:lˌweɪg] .

Von	Bethmann	-	Hollweg	.
冯	贝特曼	-	霍尔维格	.

冯·贝特曼-霍尔维格。

[ə'pɒn][maɪ] [wɜ:d] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]

Upon	my	word	you	are	even	more	kind	and	considerate	than	I	had
之上	我的	单词	你	是	甚至	更多的	种类	和	周到	比	我	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

说实话，你比我想象的还要善良体贴。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [ə; eɪ]['fɔ:lən] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][bəuθ][ɒv; əv]['kaɪndnəs]

Even	to	exchange	a	word	with	a	fallen	Chancellor	is	a	sign	both	of	kindness
甚至	到	交换	一个	单词	和	一个	倒下	校长	是	一个	符号	两个都	的	仁慈

[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

and	courage	.
和	勇气	.

即使只是与一位落马的总理说句话，也是善良和勇气的体现。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [skru:] [jɔ:'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [səʊ]['deərɪŋ] .

I	wonder	how	you	could	screw	yourself	up	to	the	pitch	of	being	so	daring	.
我	想知道	如何	你	可以	拧紧	你自己	向上	到	这	沥青	的	存在	所以	大胆	.

我很好奇你怎么能把自己搞得如此大胆。

[em] . [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai][maɪ'self] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

M	.	I	am	glad	you	think	so	,	for	that	is	how	I	myself	felt	it	.
M	.	我	是	高兴的	你	思考	所以	,	为了	那	是	如何	我	我	毛毡	它	.

M：我很高兴你也这么认为，因为我自己也是这么觉得的。

[vɒn] [biː] . - [eɪtʃ] .

Von	B	.	-	H	.
冯	B	.	-	H	.

冯·B.-H.

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

Well	,	we	will	leave	your	courage	out	of	the	question	.
出色地	,	我们	将要	离开	你的	勇气	出去	的	这	问题	.

好吧，我们就不讨论你的勇气了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːnsələʃɪp] .

It	is	sufficiently	proved	by	your	acceptance	of	the	Chancellorship	.
它	是	足够	已证实	经过	你的	验收	的	这	校长职位	.

你接受校长一职已足以证明这一点。

[æz; əz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] [æz; əz] [ai] [ˌaɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ,

As	to	such	advice	as	I	am	able	to	give	,
作为	到	这样的	建议	作为	我	是	有能力的	到	给	,

至于我能提供的建议，

[ai] [mʌst; məst] [ɑːsk] [juː; jʊ] [fɜːst] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [buːts] [ɒv; əv]

I	must	ask	you	first	whether	you	are	ready	to	have	the	boots	of
我	必须	问	你	第一的	无论	你	是	准备好	到	有	这	靴子	的

[ðə; ðɪ] [ɔːl] - [haɪɪst] ['kɒnstəntli] [waɪpt] [ə'pɒn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːs(ə)n] ?

the	All	-	Highest	constantly	wiped	upon	various	parts	of	your	person	?
这	全部	-	最高	不断地	擦拭	之上	各种各样的	部分	的	你的	人	?

我首先要问你，你是否准备好让至高无上的神的靴子不断地在你身上各个部位擦拭?

[em] . [ə; eɪ] [truː] ['prʌʃən] [ɪn'djuə] [ðæt] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

M	.	A	true	Prussian	endures	that	with	difficulty	.
M	.	一个	真的	普鲁士	持续	那	和	困难	.

真正的普鲁士人会艰难地忍受这一切。

[vɒn] [biː] . - [eɪtʃ] .

Von	B	.	-	H	.
冯	B	.	-	H	.

冯·B.-H.

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [truː] ['prʌʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

But	a	true	Prussian	,	it	seems	,
但	一个	真的	普鲁士	,	它	似乎	,

但看来，他确实是一位真正的普鲁士人。

[kæn; kən] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz] [tuː; tə]

can	accustom	himself	to	this	form	of	friendship	and	confidence	as	to
能	习惯	他自己	到	这	形式	的	友谊	和	信心	作为	到

['meni] ['ʌðə(r)z] .

many	others	.
许多	其他的	.

他可以像对待其他许多人一样，习惯这种形式的友谊和信任。

[em] . [wɒt] ['ʌðə(r)z] [duː; də] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ?

M	.	What	others	do	you	speak	of	?
M	.	什么	其他的	做	你	说话	的	?

M：您说的其他人是指哪些人?

[vɒn] [biː] . - [eɪtʃ] .

Von	B	.	-	H	.
冯	B	.	-	H	.

冯·B.-H.

[maɪ] ['wɜːðɪ] [maɪ'keɪlɪs] ,

My	worthy	Michaelis	,
我的	值得	米凯利斯	,

我亲爱的迈克尔斯，

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kʌvəd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [stɒpt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ['evə(r)]

you	really	must	have	covered	your	eyes	and	stopped	your	ears	ever
你	真的	必须	有	涵盖	你的	眼睛	和	停止	你的	耳朵	曾经

[sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,

since	you	were	born	,
自从	你	是	出生	,

你一定从出生起就一直捂着眼睛捂着耳朵吧。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [səʊ] ['ɪgnərənt] .

otherwise	you	could	not	possibly	be	so	ignorant	.
否则	你	可以	不是	可能	是	所以	无知	.

否则你不可能如此无知。

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [sez] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ɔː(r)]

Do	you	not	know	that	if	your	great	and	beloved	says	a	foolish	thing	or
做	你	不是	知道	那	如果	你的	伟大的	和	心爱	说道	一个	愚蠢	事物	或者

[dʌz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skriːt] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ]

does	an	indiscreet	one	it	will	be	your	duty	to	shoulder	the	responsibility
做	一个	轻率	一	它	将要	是	你的	责任	到	肩膀	这	责任

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

for	it	?
为了	它	?

难道你不知道，如果你的挚爱之人说了蠢话或做了不谨慎的事，你将有责任承担相应的责任吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] ['kælkjʊleɪt] [jɔː'self] ['djʊərɪŋ] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

And	you	can	easily	calculate	yourself	during	how	many	hours	of	the	day
和	你	能	容易地	计算	你自己	期间	如何	许多	小时	的	这	天

[jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] .

your	back	is	likely	to	be	without	a	burden	of	some	sort	.
你的	后退	是	可能	到	是	没有	一个	负担	的	一些	种类	.

您可以轻松计算出一天中您的背部有多少个小时可能没有负重。

[ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)]

And	mind	you	,	you	are	not	to	expect	to	receive	any	gratitude	for
和	头脑	你	,	你	是	不是	到	预计	到	收到	任何	感激	为了

[jɔː(r); jə(r)] [tɔɪl] .

your	toil	.
你的	辛劳	.

请记住，你不要指望你的辛勤劳动会得到任何感激。

[em] .

M	.
M	.

M.

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spiːks] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

But	he	speaks	a	kind	word	now	and	then	,	doesn't	he	?
但	他	说话	一个	种类	单词	现在	和	然后	,	不	他	?

但他偶尔也会说句好话，不是吗?

[vɒn] [biː] . - [eɪtʃ] . [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] ?

Von	B	.	-	H	.	A	kind	word	?
冯	B	.	-	H	.	一个	种类	单词	?

B.-H. 一句好话?

[hɑː] - [hɑː] .

Ha	-	ha	.
哈	-	哈	.

哈哈。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] , [ðə; ði][ækts][ai][hæv; həv]

When	I	think	of	all	that	I	have	done	for	that	man	,	the	acts	I	have
什么时候	我	思考	的	全部	那	我	有	完毕	为了	那	男人	,	这	行为	我	有

[dɪ'fendɪd] ,

defended	,
辩护	,

当我想到我为那个人所做的一切，想到我所捍卫的那些行为，

[ðə; ði] [stjuː'piditi] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːt] ['ɪntuː] ['steɪtsmənʃɪp] , [ðə; ði] ['tempəz] [ai][hæv; həv]

the	stupidities	I	have	tried	to	convert	into	statesmanship	,	the	tempers	I	have
这	愚蠢	我	有	尝试	到	转变	进入	政治家风范	,	这	脾气	我	有

[biːn] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] ,

been	the	butt	of	,
到过	这	屁股	的	,

我曾试图将愚蠢的行为转化为政治家风范，我曾遭受的种种责难，

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn'sʌlts] [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['tɒləreɪt] ,

the	childish	insults	I	have	had	to	tolerate	,
这	幼稚	侮辱	我	有	有	到	容忍	,

我不得不忍受的那些幼稚侮辱，

[ðə; ði] [θiːætrɪkælətiːz] [ai][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [triːt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

the	theatricalities	I	have	been	compelled	to	treat	as	if	they	were	the
这	戏剧性	我	有	到过	被迫	到	对待	作为	如果	他们	是	这

[məʊst] ['glɔːriəs] [ˌmænəfes'teɪʃən] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl] ['splendə(r)] — [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs]

most	glorious	manifestations	of	Imperial	splendour	—	when	I	think	of	all	this
最多	辉煌	表现	的	帝国	辉煌	—	什么时候	我	思考	的	全部	这

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [stɪl] [ə'laɪv] ,

and	realise	that	he	and	I	are	both	still	alive	,
和	意识到	那	他	和	我	是	两个都	仍然	活	,

我不得不把这些戏剧性的事情当作帝国辉煌最辉煌的体现来对待——当我想到这一切，并意识到我和他都还活着时，

[ai]['mɑːv(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'djʊərəns] .

I	marvel	at	such	a	spectacle	of	human	endurance	.
我	奇迹	在	这样的	一个	奇观	的	人类	耐力	.

我惊叹于人类如此惊人的耐力。

[em] . [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [ɔː(r)] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

M	.	I	must	confess	you	are	not	very	cheerful	or	very	encouraging	.
M	.	我	必须	承认	你	是	不是	非常	快乐	或者	非常	鼓励	.

M，我必须承认，你既不乐观也不鼓舞人心。

[vɒn] [biː] . - [eɪtʃ] . [ai][dɪd][nɒt][set][aʊt][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ][ʌp][ɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] ,

Von	B	.	-	H	.	I	did	not	set	out	to	cheer	you	up	or	to	encourage	you	,
冯	B	.	-	H	.	我	做过	不是	放	出去	到	欢呼	你	向上	或者	到	鼓励	你	,

B.-H. 我并非有意逗你开心或鼓励你，

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

but	I	thought	it	just	as	well	that	someone	should	tell	you	the	truth	.
但	我	想法	它	只是	作为	出色地	那	某人	应该	告诉	你	这	真相	.

但我认为，有人告诉你真相也是件好事。

[em] . [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] [ðen] [æt; ət] ['hævɪŋ] [drɒpt] [jɔː(r); jə(r)]['bɜːd(ə)n] ?

M	.	Why	aren't	you	glad	then	at	having	dropped	your	burden	?
M	.	为什么	不是	你	高兴的	然后	在	拥有	掉落	你的	负担	?

M：既然如此，你为何不为卸下重担而感到高兴呢?

[vɒn][biː] . - [eɪtʃ] . [aɪ] [əʊn] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][hɪnt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] .

Von	B	.	-	H	.	I	own	I	ought	to	be	,	but	,	as	you	hint	,	I	am	not	.
冯	B	.	-	H	.	我	自己的	我	应该	到	是	,	但	,	作为	你	暗示	,	我	是	不是	.

冯·B.-H. 我承认我应该是，但是，正如你所暗示的，我不是。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,

There	are	ways	of	doing	things	,
那里	是	方式	的	正在做	事物	,

做事的方法有很多种。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['dɪfrəns] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] ['biːɪŋ]

and	there	is	a	real	difference	in	walking	quietly	through	a	door	and	being
和	那里	是	一个	真实的	不同之处	在	步行	悄悄	通过	一个	门	和	存在

[kɪkt] [aʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['vaɪələns] .

kicked	out	through	it	with	all	possible	violence	.
踢	出去	通过	它	和	全部	可能的	暴力	.

安静地穿过一扇门和被用尽一切可能的暴力手段踢出一扇门之间，确实存在着很大的区别。

[em] .

M	.
M	.

M.

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['həʊənˌzɒlən] ['ɔːdə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

But	you	have	had	the	Hohenzollern	Order	presented	to	you	and	the
但	你	有	有	这	霍亨索伦	命令	呈现	到	你	和	这

[ɔːl] - [haɪɪst] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['greɪʃəs] [hænd][ə; eɪ]['letə(r)] .

All	-	Highest	has	written	you	with	his	own	gracious	hand	a	letter	.
全部	-	最高	有	书面	你	和	他的	自己的	亲切	手	一个	信	.

但是，您已经收到了霍亨索伦勋章，至高无上的神也亲笔给您写了一封信。

[vɒn][biː] . - [eɪtʃ] . - [et]['grændɪs] [ɪ'pɪstələ] ['viːnɪt][ə; eɪ] - .

Von	B	.	-	H	.	Verbosa	et	grandis	epistola	venit	a	Capreïs	.
冯	B	.	-	H	.	-	等	格兰迪斯	书信	来	一个	-	.

冯·B.-H。 Verbosa et grandis epistola venit a Capreïs。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊənˌzɒlən] ['ɔːdə(r)][aɪ][dəʊnt][keə(r)][ə; eɪ][snæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)]

As	for	the	Hohenzollern	Order	I	don't	care	a	snap	of	the	fingers	for
作为	为了	这	霍亨索伦	命令	我	不	关心	一个	折断	的	这	手指	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

至于霍亨索伦骑士团，我一点也不关心。

[nɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['kɒmz] .

Nor	will	you	when	your	time	comes	.
也不	将要	你	什么时候	你的	时间	来	.

到你时候，你也不会明白的。

[em] . [aɪ] [həʊp] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

M	.	I	hope	that	will	not	be	for	many	years	.
M	.	我	希望	那	将要	不是	是	为了	许多	年	.

M：我希望那不会在很多年内发生。

[vɒn][biː] . - [eɪtʃ] .

Von	B	.	-	H	.
冯	B	.	-	H	.

冯·B.-H.

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [aɪ][həʊp][jɔː(r); jə(r)][taɪm] [meɪ] [biː; bi] [ʃɔːt] .

For	your	sake	I	hope	your	time	may	be	short	.
为了	你的	清酒	我	希望	你的	时间	可能	是	短的	.

为了你好，我希望你的时间不会太长。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][məʊst] ['wɔːmli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tæktfl] [kən'dəʊlənsɪz] .

In	any	case	I	must	thank	you	most	warmly	for	your	tactful	condolences	.
在	任何	案件	我	必须	感谢	你	最多	热情地	为了	你的	委婉	慰问	.

总之，我必须衷心感谢您委婉的慰问。

[ðə; ði] [rest] - ['ruːmə(r)] .

The	Rest	-	Rumour	.
这	休息	-	谣言	.

其余谣言。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt][ɪn] [wɒt] ['rəʊd(ə)nt] - ['hɔːntɪd] ['kævənz]

I	know	not	in	what	rodent	-	haunted	caverns
我	知道	不是	在	什么	啮齿动物	-	闹鬼的	洞穴

我不知道是在哪些啮齿动物出没的洞穴里

[baɪ] [wɒt] [rʌf] [tʌŋz] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz][fɜːst] [ɪk'sprest] ,

By	what	rough	tongues	the	tale	was	first	expressed	,
经过	什么	粗糙的	舌头	这	故事	曾是	第一的	表达	,

这个故事最初是由哪些粗俗之人讲述的?

[baɪ] ['tʃəʊkɪŋ] ['faɪərz][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['tævəːnz]

By	choking	fires	or	in	the	whispering	taverns
经过	窒息	火灾	或者	在	这	耳语	酒馆

在窒息的篝火旁或在窃窃私语的酒馆里

[wɪð] [waɪn][ænd; ənd] ['ɒmlət] ['lʌvɪŋli] [kə'res] ,

With	wine	and	omelette	lovingly	caressed	,
和	葡萄酒	和	煎蛋卷	深情地	被爱抚	,

伴着美酒和精心烹制的煎蛋卷，

[ɔː(r)] [wɒt] ['taɪəd][səʊl] , - [wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp]

Or	what	tired	soul	,	o'erladen	with	a	lump
或者	什么	疲劳的	灵魂	,	-	和	一个	块

或者，哪个疲惫的灵魂，背负着沉重的负担?

[ɒv; əv] [bɒmz] [ænd; ənd][bægz] [wɪtʃ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [hʌmp] ,

Of	bombs	and	bags	which	someone	had	to	hump	,
的	炸弹	和	包	哪个	某人	有	到	驼峰	,

那些炸弹和需要人扛着搬运的袋子，

[flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [dʌmp]

Flung	down	his	load	indignant	at	the	Dump
扔	向下	他的	加载	愤怒	在	这	倾倒

他愤愤不平地把东西扔到垃圾场。

[ænd; ənd] , [kɜːrs] , [kraɪd] , " [ɪts] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rest] !

And	,	cursing	,	cried	,	"	It's	time	we	had	a	rest	!
和	,	咒骂	,	哭	,	"	它是	时间	我们	有	一个	休息	!

然后，他一边咒骂一边喊道："我们该休息一下了！"

" [ænd; ənd][səʊ] , ['meɪbi] , [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	so	,	maybe	,	began	it	.
"	和	所以	,	或许	,	开始	它	.

"或许，一切就此开始了。"

[sʌm; səm][slaɪ] ['rʌnə(r)] ,

Some	sly	runner	,
一些	狡猾	跑步者	,

一些狡猾的跑者，

[hɑ:f] - ['hɪərɪŋ] , [hɑ:f] - [ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,
Half - hearing , half - imagining , no doubt ,
一半 - 听力 , 一半 - 想象 , 不 怀疑 ,

半听半想，毫无疑问。

[kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [wɜ:d] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['gʌnə(r)] ,
Caught up the word and gave it to a gunner ,
捕捉 向上 这 单词 和 给予 它 到 一个 炮手 ,

听到这个消息后，我把它告诉了一名炮手。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ɪm'brɔɪdərɪŋ] , - [twɒz] [nɔɪzd] [ə'baʊt]
And he , embroidering , ' twas noised about
和 他 , 刺绣 , - 那是 嘈杂的 关于

他正在刺绣，周围一片嘈杂。

[frɒm; frəm][lɪp][tu:; tə][lɪp][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['trɛntʃɪz] [pres]
From lip to lip in many a trench's press
从 唇 到 唇 在 许多 一个 战壕的 按

在许多战壕的印刷机上，唇齿相依。

[weə(r)] ['wɜ:kɪŋ] ['pɑ:tiz] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] ['prəʊgres]
Where working parties struggled to progress
在哪里 在职的 各方 挣扎 到 进步

工作组进展缓慢的地方

[ɔ:(r)] [els] [gəʊ] [bæk] , [bʌt; bət][bəuθ] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,
Or else go back , but both without success ,
或者 别的 去 后退 , 但 两个都 没有 成功 ,

或者返回，但两种方法都无功而返。

" ['ɒfɪsə(r)] [sez] [dɪ'vɪʒənz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .
" Officer says Division's going out .
" 官 说道 部门的 去 出去 .

警官说分局要出动了。

" [ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] .
" It found the Front .
" 它 成立 这 正面 .

它找到了前线。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nz] ;
It came up with the rations ;
它 来了 向上 和 这 口粮 ;

它制定了配给方案；

[ðə; ði] ['kɔ:pərəl] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][həʊl][tu:; tə][həʊl] ;
The Corporals carried it from hole to hole ;
这 下士 携带 它 从 洞 到 洞 ;

下士们把它从一个洞搬到另一个洞；

[ænd; ənd] [skaʊts] [bɪ'heɪvd] [ɪn][streɪndʒ] [pə'lemɪk] ['fæʃnz]
And scouts behaved in strange polemic fashions
和 侦察兵 表现 在 奇怪的 论战 时尚

侦察兵们的行为举止也十分怪异，充满争议。

[ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi][ðeə(r)][lɑ:st][pə'trəʊl] ;
On what they thought would be their last patrol ;
在 什么 他们 想法 会 是 他们的 最后的 巡逻 ;

他们认为这将是他们的最后一次巡逻；

[waɪl] [frɪts] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [frɒm; frəm] [hu:m] [fju:] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][hɪd] ,
While Fritz , of course , from whom few things are hid ,
尽管 弗里茨 , 的 课程 , 从 谁 很少 事物 是 隐藏 ,

当然，弗里茨是个什么都瞒不过的人，

[hæd; həd][ðə; ði][rəʊ'mæns][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [dɪd] ,

Had	the	romance	as	soon	as	any	did	,
有	这	浪漫	作为	很快	作为	任何	做过	,

和其他人一样，很快就坠入了爱河。

[ænd; ənd] [sed] , [θæŋk] ['wɪljəm] , [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][rɪd]

And	said	,	thank	William	,	he	would	soon	be	rid
和	说	,	感谢	威廉	,	他	会	很快	是	摆脱

他说，感谢威廉，他很快就能摆脱困境了。

[ɒv; əv] [jɒn] [kən'demd] [dis'tə:bə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] .

Of	yon	condemned	disturbers	of	his	soul	.
的	远	谴责	扰乱者	的	他的	灵魂	.

那些被诅咒的、扰乱他灵魂的家伙。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [fjuː] [kən'fəːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['traɪflz] ,

Nor	were	there	few	confirming	little	trifles	,
也不	是	那里	很少	确认	小的	琐事	,

此外，还有一些可以佐证的小细节。

[fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz] , [ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][frɒm; fræm][ðə; ði] [beɪs] , [hæd; həd] -

For	James	,	rejoining	from	the	Base	,	had	scann'd
为了	詹姆斯	,	重新加入	从	这	根据	,	有	-

詹姆斯从基地返回后，扫描了……

[streɪndʒ] ['weɪtɪŋ] ['ɪnfəntri] [wɪð] [brænd] - [njuː] ['raɪflz] ,

Strange	waiting	infantry	with	brand	-	new	rifles	,
奇怪的	等待	步兵	和	品牌	-	新的	步枪	,

一群装备着崭新步枪的奇怪步兵正在等待时机。

[ɪn] ['bækwəd] ['eəriəz] , [bʌt; bət] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ;

In	backward	areas	,	but	close	at	hand	;
在	落后	区域	,	但	关闭	在	手	;

在偏远地区，但近在咫尺；

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [kjuː] . [em] . [dʒiː] .

And	some	had	marked	the	D	.	A	.	Q	.	M	.	G	.
和	一些	有	标记	这	D	.	一个	.	问	.	M	.	G	.

有些人还标记了 DAQMG

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['reɪlhed] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Approaching	Railhead	in	the	dusk	,	and	he
接近	铁路终点站	在	这	黄昏	,	和	他

暮色降临，他接近铁路终点站。

([huː] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɒn][ðə; ði] [spriː])

(	Who	,	as	a	fact	,	was	simply	on	the	spree	)
(	WHO	,	作为	一个	事实	,	曾是	简单地	在	这	狂欢	)

（事实上，他当时只是在疯狂作案）

[hæd; həd] [gɒn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .

Had	gone	,	of	course	,	to	view	the	Promised	Land	.
有	已消失	,	的	课程	,	到	看法	这	承诺	土地	.

当然，他们是去参观应许之地了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][lænd] !

And	what	a	land	!
和	什么	一个	土地	!

多么美丽的地方啊！

[huː] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɪts] ['prɒmɪs] ?

Who	had	not	heard	its	promise	?
WHO	有	不是	听到	它是	承诺	?

谁没听过它的承诺呢?

[ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]['kwaɪətjuːd][ænd; ənd][nəʊ] [grə'neɪdz] ,

A	land	of	quietude	and	no	grenades	,
一个	土地	的	寂静	和	不	手榴弹	,

一片宁静祥和、没有手榴弹的土地，

[sɒft] [bedz][fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪsəz] , [feə(r)][bɑːrnz][fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] ,

Soft	beds	for	officers	,	fair	barns	for	Tommies	,
柔软的	床	为了	警官	,	公平的	谷仓	为了	汤米	,

军官们睡的是舒适的床，士兵们住的是漂亮的谷仓。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [es'tæmɪneɪ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [meɪdz] ,

And	rich	estaminets	and	gracious	maids	,
和	富有的	乙胺	和	亲切	女佣	,

还有富有的庄园和优雅的女仆，

[ænd; ənd][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][frɒm; frəm] ['æbɪvɪl] [baɪ][ðə; ðɪ][treɪn]

And	half	-	an	-	hour	from	Abbeville	by	the	train
和	一半	-	一个	-	小时	从	阿布维尔	经过	这	火车

从阿布维尔乘火车只需半小时。

[ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [rɪvjʊ'lɪts] [ænd; ənd]['gəʊldən] [greɪn]

A	land	of	rivulets	and	golden	grain
一个	土地	的	小溪	和	金的	粮食

溪流潺潺，金黄麦田遍布的土地

([weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪn]

(	Where	it	would	be	impossible	to	train
(	在哪里	它	会	是	不可能的	到	火车

（在那里不可能进行训练）

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'reɪdz]) !

And	even	difficult	to	have	parades	)	!
和	甚至	难的	到	有	游行	)	!

甚至连举行游行都困难！

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðə; ðɪ] [gruːm] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['hærɪs(ə)n]

Then	it	appeared	the	groom	of	General	Harrison
然后	它	出现	这	新郎	的	一般的	哈里森

然后，哈里森将军的马夫出现了。

[hæd; həd] [njuːz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri][men] ,

Had	news	denied	to	ordinary	men	,
有	消息	否认	到	普通的	男人	,

如果普通人无法获知消息，

[haʊ] [ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['gærɪsn]

How	the	Brigade	was	going	home	to	garrison
如何	这	旅	曾是	去	家	到	驻军

旅部是如何返回驻地的

[ə; eɪ] ['restfl] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪŋkən] [fen] ;

A	restful	corner	of	the	Lincoln	fen	;
一个	宁静	角落	的	这	林肯	分	;

林肯沼泽地一处宁静的角落；

[bʌt; bət] [wiːks] [hæv; həv] [pɑːst] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ;

But	weeks	have	passed	and	we	are	as	we	were	;
但	周	有	通过了	和	我们	是	作为	我们	是	;

但几周过去了，我们依然如故；

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] , [wen] [piːs] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)]

And	possibly	,	when	Peace	is	in	the	air
和	可能	,	什么时候	和平	是	在	这	空气

或许，当和平的气息弥漫在空气中时。

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪə(r)] [mɪθs] [hæv; həv][daɪd][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [dɪ'speə(r)] ,

And	these	dear	myths	have	died	of	sheer	despair	,
和	这些	亲爱的	神话	有	死亡	的	透明	绝望	,

而这些美好的神话最终都因绝望而消亡。

[ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [truː] — [bʌt; bət][nɒt] , [aɪ] [θɪŋk] , [tɪl] [ðen] .

They	may	come	true	—	but	not	,	I	think	,	till	then	.
他们	可能	来	真的	—	但	不是	,	我	思考	,	直到	然后	.

它们或许会成真——但我认为，在那之前不会。

['fiːlaɪn] [ə'miːnətɪz] .

Feline	Amenities	.
猫科动物	便利设施	.

猫咪用品。

" [kæts] - ['hæpi] ['hɒlədeɪ] [həʊm] — ['waɪəd]['gɑːd(ə)n] , [həʊm] ['kʌmfət] , ['refərənsɪz] " — [tʃɜːtʃ]

"	Cats	'	Happy	Holiday	Home	—	Wired	garden	,	Home	comforts	,	References	"	—	Church
"	猫	-	快乐的	假期	家	—	有线	花园	,	家	舒适	,	参考	"	—	教会

['fæməli]['njuːzpeɪpə(r)] .

Family	Newspaper	.
家庭	报纸	.

“猫咪的快乐假日之家——带电线的花园、舒适的家、参考资料”——教会家庭报。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] " [θriː] [wiːks] " : —

From	a	notice	of	"	Three	Weeks	"	:	—
从	一个	注意	的	"	三	周	"	:	—

摘自“三周”通知：—

" [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][krəʊ'eɪʃə] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'viːniənt] [ˌɒpə'rætɪk]['bælˌhæm] ['rɔɪəltiz] . . . . "

"	The	Queen	of	Croatia	,	one	of	those	convenient	operatic	Balham	royalties	.	.	.	.	"
"	这	女王	的	克罗地亚	,	一	的	那些	方便的	歌剧	巴勒姆	版税	.	.	.	.	"

— ['lɪvəpuːl] ['deɪli] [pəʊst] .

—	Liverpool	Daily	Post	.
—	利物浦	日常的	邮政	.

“克罗地亚女王，是巴勒姆歌剧中那些方便的皇室成员之一……”——《利物浦每日邮报》。

[woʊnt] ['tuːtɪŋ] [biː; bi] ['dʒeləs] !

Won't	Tooting	be	jealous	!
惯于	图廷	是	嫉妒的	!

图廷镇的人肯定会嫉妒的！

" [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz]

"	To	one	who	has	been	long	enough	away	from	the	centre	of	things
"	到	一	WHO	有	到过	长的	足够的	离开	从	这	中心	的	事物

['ɔːlməʊst][tuː; tə] [fə'get] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ,

almost	to	forget	what	it	is	like	,
几乎	到	忘记	什么	它	是	喜欢	,

“对于一个远离事物中心太久，几乎忘记了中心是什么样子的人来说，

[ə; eɪ] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [pɔːl][mɔːl; mæl] ['jestədeɪ] [brɔːt] [sʌm; səm]['kjʊəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

a	walk	along	Pall	Mall	yesterday	brought	some	curious	reflections	.
一个	走	沿着	帕尔	购物中心	昨天	带来	一些	好奇的	反思	.

昨天沿着帕尔马尔街散步，让我产生了一些奇特的想法。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sɜːkəs][tuː; tə] [haɪd] [pɑːk] ['kɔːnə(r)][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lʌg'ʒʊəriəs] ['praɪvət] ['məʊtə(r)] -

From	the	Circus	to	Hyde	Park	Corner	not	a	single	luxurious	private	motor	-
从	这	马戏团	到	海德	公园	角落	不是	一个	单身的	豪华	私人的	发动机	-

[kɑː(r)][ɔː(r)] [hɔːs] - [drɔːn] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

car	or	horse	-	drawn	carriage	was	to	be	seen	.
车	或者	马	-	绘制	运输	曾是	到	是	已见	.

从马戏团到海德公园角，看不到一辆豪华私人汽车或马车。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ][pɔːl][mɔːl; mæl][ɒv; əv][əʊld] [deɪz] .

It	**was**	**not**	**the**	**Pall**	**Mall**	**of**	**old**	**days**	**.**
它	曾是	不是	这	帕尔	购物中心	的	老的	天	.

它已不再是昔日的帕尔马尔百货了。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

"	**—**	**Evening**	**Paper**	**.**
"	—	晚上	纸	.

"-晚报。

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)][laɪk] [ˌpɪkəˈdɪli] .

No	**,**	**it**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**much**	**more**	**like**	**Piccadilly**	**.**
不	,	它	似乎	到	有	到过	很多	更多的	喜欢	皮卡迪利	.

不，它看起来更像皮卡迪利大街。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**pg**	**63**	**]**
[	页	-	]

[第63页]

[truːp] - [ʃɪp] ['ɒfɪsə(r)] .

Troop	**-**	**ship**	**Officer**	**.**
部队	-	船	官	.

运输舰军官。

" ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?

"	**ANYTHING**	**I**	**CAN**	**DO**	**FOR**	**YOU**	**,**	**SIR**	**?**
"	任何事物	我	能	做	为了	你	,	先生	?

先生，我能为您做些什么吗?

" ['entəpraɪzɪŋ] [ə'merɪkən] .

"	**Enterprising**	**American**	**.**
"	进取	美国人	.

"富有进取心的美国人。"

" [ai] [ges] [səʊ] .

"	**I**	**GUESS**	**SO**	**.**
"	我	猜测	所以	.

"大概吧。

[aɪm][ðə; ðɪ] [ˌsɪnɪˈmætəgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)] [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɪlm]

I'M	**THE**	**CINEMATOGRAPH**	**OPERATOR**	**WHO'S**	**GOING**	**TO**	**TAKE**	**A**	**FILM**
我是	这	电影摄影	操作员	谁是	去	到	拿	一个	电影

我是负责拍摄电影的摄影师。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [jʊr; jər] [tɔːpˈiːdəʊd] ,

THE	**FIRST**	**TIME**	**YOU'RE**	**TORPEDOED**	**,**
这	第一的	时间	你是	被鱼雷击中	,

你第一次被鱼雷击中时，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː]

AND	**I'VE**	**GOT**	**A**	**LETTER**	**FROM**	**YOUR**	**FOLKS**	**INSTRUCTING**	**YOU**	**TO**	**GIVE**	**ME**
和	我已经	得到	一个	信	从	你的	各位	指导	你	到	给	我

['evri] [fəˈsɪləti] .

EVERY	**FACILITY**	**.**
每一个	设施	.

而且我还收到你们方面的一封信，指示你们给我提供一切便利。

" [ə; eɪ] [səˈpraɪz] ['pɑːti] .

"	**A**	**SURPRISE**	**PARTY**	**.**
"	一个	惊喜	派对	.

"惊喜派对。"

" [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] ['wuːndɪd] ['tɒmi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

"	**Five**	-	**and**	-	**thirty**	**wounded**	**Tommies**	**coming**	**to**	**tea**	**and**	**one**	**of**	**them**
"	五	-	和	-	三十	受伤	汤米	未来	到	茶	和	一	的	他们

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,

coming	**to**	**his**	**death**	**,**
未来	到	他的	死亡	,

"35名受伤的英国士兵来喝茶，其中一人却因此丧命。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [məʊn] ['eməli] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [naɪf] [raʊnd]

but	**he**	**doesn't**	**know**	**it**	**,**	**"**	**moaned**	**Emily**	**,**	**and**	**waved**	**a**	**knife**	**round**
但	他	不	知道	它	,	"	呻吟	艾米丽	,	和	挥手	一个	刀	圆形的

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	**head**	**.**
她	头	.

"但他不知道，"艾米丽呻吟着，挥舞着一把刀在她头顶晃来晃去。

[aɪ] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	**saw**	**what**	**had**	**happened**	**.**
我	锯	什么	有	发生	.

我目睹了事情的经过。

[ɔːl] [ðɪs] [bʌn] - ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] [keɪk] - ['meɪkɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

All	**this**	**bun**	**-**	**baking**	**and**	**cake**	**-**	**making**	**had**	**been**	**too**	**much**	**for**	**my**
全部	这	包子	-	烘烤	和	蛋糕	-	制作	有	到过	也	很多	为了	我的

[pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] .

poor	**wife**	**.**
贫穷的	妻子	.

所有这些烤面包和做蛋糕的工作，对我可怜的妻子来说实在太多了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

She	**had**	**been**	**living**	**in**	**the**	**oven**	**for**	**a**	**week**	**.**
她	有	到过	活的	在	这	烤箱	为了	一个	星期	.

她在烤箱里住了整整一个星期。

" [jʊr; jər] [ˌəʊvə'dʌn] .

"	**You're**	**overdone**	**.**
"	你是	做得太过火了	.

你做得太过火了。

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] , " [ai] [sed] ['suːðɪŋli] .

Lie	**down**	**and**	**try**	**to**	**get**	**a**	**little**	**nap**	**before**	**they**	**come**	**,**	**"**	**I**	**said**	**soothingly**	**.**
说谎	向下	和	尝试	到	得到	一个	小的	午睡	前	他们	来	,	"	我	说	舒缓地	.

"躺下，在他们来之前试着小睡一会儿，"我轻声安慰道。

" ['ɛvriˌθɪŋz] ['redi] . "

"	**Everything's**	**ready**	**.**	**"**
"	一切都是	准备好	.	"

"一切就绪。"

" [wɪl] [hiː; hi][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] ['gɜːgl] ? " [sed] ['eməli] ,

"	**Will**	**he**	**die**	**without**	**a**	**sound**	**,**	**or**	**will**	**he**	**gurgle**	**?**	**"**	**said**	**Emily**	**,**
"	将要	他	死	没有	一个	声音	,	或者	将要	他	咕噜声	?	"	说	艾米丽	,

"他会悄无声息地死去，还是会发出咕噜声？"艾米丽问道。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [naɪf] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][maɪ][nəʊz] .

and	**brought**	**the**	**knife**	**within**	**an**	**inch**	**of**	**my**	**nose**	**.**
和	带来	这	刀	之内	一个	英寸	的	我的	鼻子	.

他把刀举到离我的鼻子只有一英寸的地方。

" [nəʊ][wʌn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][æt; ət]['aʊə(r)] [tiː] - ['pɑːti] , [dɪə(r)] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd] [dʌk] .

"	**No**	**one**	**is**	**going**	**to**	**die**	**at**	**our**	**tea**	**-**	**party**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**and**	**ducked**	**.**
"	不	一	是	去	到	死	在	我们的	茶	-	派对	,	亲爱的	,	"	我	说	,	和	躲闪	.

"亲爱的，我们的茶话会上不会有人丧命的，"我说着，便低下了头。

" [nɒt] ['ɑːftə(r)] ['swɒləʊɪŋ] [ðæt] ? " [ʃriːk] ['emәli] , [ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]
" Not after swallowing that ? " shrieked Emily , and lunged at me with the
" 不是 后 吞咽 那 ? " 尖叫 艾米丽 , 和 猛扑 在 我 和 这
[naɪf] [ə'gen] .
knife again .
刀 再次 .

“吞下那玩意儿之后还不吃吗？”艾米丽尖叫道，再次挥舞着刀子向我扑来。

[ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['ɛməliz] ['speʃ(ə)l] [keɪk] -
I got it firmly by the handle this time , and I recognised Emily's special cake -
我 得到 它 牢牢 经过 这 处理 这 时间 , 和 我 已确认 艾米丽的 特别的 蛋糕 -
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

这次我牢牢地握住了刀柄，认出这是艾米丽特用的蛋糕刀。

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [rɔːt] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [baɪ] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ]
an instrument wrought to perfection by long years of service , sharp as a
一个 乐器 锻 到 完美 经过 长的 年 的 服务 , 锋利的 作为 一个
['reɪzə(r)] [daʊn] [bəuθ][saɪdz] ,
razor down both sides ,
剃刀 向下 两个都 侧面 ,

经多年使用，已臻于完美，两面都锋利如剃刀。

[wɪð] [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l][tɪp] [ðæt] ['slɪðəd] [raʊnd] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [sku:p] [ʌp][ðə; ði][lɑːst]
with a flexible tip that slithered round a basin and scooped up the last
和 一个 灵活的 提示 那 滑行 圆形的 一个 盆地 和 抢先报道 向上 这 最后的
['mɔːsel] [ɒv; əv] ['kændid] - [piːl] .
morsels of candied - peel .
小块 的 脯 - 果皮 .

它的尖端灵活，可以滑过盆底，舀起最后一点蜜饯果皮。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fleksəb(ə)l][tɪp][wɒz; wəz] [gɒn] .
But the flexible tip was gone .
但 这 灵活的 提示 曾是 已消失 .

但是，那个灵活的笔尖不见了。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] ['ɛməliz] [dɪ'strɔːt] [kən'dɪʃn] .
I understood Emily's distraught condition .
我 理解 艾米丽的 心烦意乱 状况 .

我理解艾米丽当时的悲痛欲绝。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [tiˈɑːrə] ; ['mʌni] [woʊnt] [bai] [ə; eɪ] ['twenti] - [jɪə(r)] - [əʊld] [keɪk] -
You can replace a diamond tiara ; money won't buy a twenty - year - old cake -
你 能 代替 一个 钻石 头饰 ; 钱 惯于 买 一个 二十 - 年 - 老的 蛋糕 -
[naɪf] .
knife .
刀 .

钻石皇冠可以更换，但金钱买不到一把用了二十年的蛋糕刀。

" [traɪ][ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] , " [ai] [sed] .
" Try and bear it , dear , " I said .
" 尝试 和 熊 它 , 亲爱的 , " 我 说 .

“亲爱的，试着忍耐一下吧。”我说。

['emәli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wei] [daʊn] [wɪð] [mə'dɪərə] [ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd]
Emily pointed to the table weighed down with Madeiras and rocks and
艾米丽 尖 到 这 桌子 称重 向下 和 马德拉岛 和 岩石 和
['ɑːməndz] [ænd; ənd][sʌl'tɑːnəz][ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] .
almonds and sultanas and gingers .
杏仁 和 苏丹娜 和 姜 .

艾米莉指着桌子上堆满了马德拉酒、石头、杏仁、苏丹娜葡萄干和生姜。

" [ɪts] [ˌɪn'saɪd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It's inside one of them , " she said .
" 它是 里面 一 的 他们 , " 她 说 .

"它在其中一个里面，"她说。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [feɪld] [tu:; tə][grɑ:sp][hɜ:(r); hə(r)] ['mi:nɪŋ] .
For the moment I failed to grasp her meaning .
为了 这 片刻 我 失败的 到 抓牢 她 意义 .

一时之间，我没能理解她的意思。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
She explained .
她 解释 .

她解释道。

" [aɪv] [meɪd] [sɪks]['dʌz(ə)n] .
" I've made six dozen .
" 我已经 制成 六 打 .

"我已经做了六打。"

[ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [wen] [ai] ['stɑ:tɪd] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bent] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
The knife was all right when I started ; a little bent , nothing more .
这 刀 曾是 全部 正确的 什么时候 我 开始 ; 一个 小的 弯曲 , 没有什么 更多的 .

刀刚开始用的时候还好，只是有点弯，仅此而已。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz]['mɪksɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [ðæt] [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][tɪp][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
It was when I was mixing the last that I noticed the tip was missing .
它 曾是 什么时候 我 曾是 混合 这 最后的 那 我 注意到 这 提示 曾是 丢失的 .

当我搅拌最后一些东西时，我才发现笔尖不见了。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" It was a difficult position .
" 它 曾是 一个 难的 位置 .

这是一个艰难的处境。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tu:; tə][səb'mɪt][ðə; ði] [keɪks] [tu:; tə][ðə; ði][eks] - [reɪz] ;
There was no time to submit the cakes to the X - rays ;
那里 曾是 不 时间 到 提交 这 蛋糕 到 这 X - 射线 ;

没有时间将蛋糕送去进行X光检查；

[ðə; ði] [əd'vɑ:ns] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] ['stri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] .
the advance party was streaming through the gate .
这 进步 派对 曾是 流媒体 通过 这 门 .

先遣队正涌入大门。

" [dɪə(r)] ['feloʊz] !
" Dear fellows !
" 亲爱的 伙伴们 !

"亲爱的伙计们!

[ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [wʌn][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , " [sed] ['eməli] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [raʊnd] [maɪ] [nek] .
I wonder which one it will be , " said Emily , and clung round my neck .
我 想知道 哪个 一 它 将要 是 , " 说 艾米丽 , 和 紧紧抓住 圆形的 我的 脖子 .

"我不知道会是哪一个，"艾米丽说着，搂住了我的脖子。

[ai][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][wʌn][saɪd] .
I put her on one side .
我 放 她 在 一 边 .

我把她放在一边。

" [aɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ; [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

"	I'll	manage	it	;	leave	it	to	me	,	"	I	said	,	and	went	forward	and
"	患病的	管理	它	;	离开	它	到	我	,	"	我	说	,	和	去	向前	和

['welkəm] ['aʊə(r)] [gests] .

welcomed	our	guests	.
欢迎	我们的	客人	.

"我会处理的，交给我吧。"我说着，上前迎接了我们的客人。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['klɪəli] [ænd; ənd]['ræpɪdli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

My	mind	was	working	clearly	and	rapidly	,	as	it	always	does	in	a	crisis	.
我的	头脑	曾是	在职的	清楚地	和	快速	,	作为	它	总是	做	在	一个	危机	.

我的思维清晰而迅速，就像危机时刻一贯的表现一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[wen] [ai][hæd; həd][gɒt][ðem; ðəm] ['siːtɪd] [raʊnd][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] , " [maɪ][dɪə(r)] [frendz] , " [ai]
When **I** **had** **got** **them** **seated** **round** **the** **tea** **-** **table** **,** **"** **My** **dear** **friends** **,** **"** **I**
什么时候 我 有 得到 他们 坐着 圆形的 这 茶 - 桌子 , " 我的 亲爱的 朋友们 , " 我
[sed] ,
said **,**
说 ,

当我把他们安排在茶桌旁坐下后，我说："我亲爱的朋友们"，

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pɑːti] , [bʌt; bət][maɪ][waɪf] ['kʊd(ə)nt] [help] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **this** **isn't** **a** **Christmas** **party** **,** **but** **my** **wife** **couldn't** **help** **indulging** **in** **a** **little**
" 这 不是 一个 圣诞节 派对 , 但 我的 妻子 不能 帮助 沉溺于 在 一个 小的
['krɪsməs] [fʌn] .
Christmas **fun** **.**
圣诞节 乐趣 .

"这不是圣诞派对，但我妻子忍不住想享受一下圣诞节的乐趣。"

[ʃiːz] [dʒʌst] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiːz] [pʊt][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪks] .
She's **just** **whispered** **to** **me** **that** **she's** **put** **a** **surprise** **in** **one** **of** **the** **cakes** **.**
她是 只是 低声说道 到 我 那 她是 放 一个 惊喜 在 一 的 这 蛋糕 .

她悄悄告诉我，她在其中一个蛋糕里放了个惊喜。

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
I **know** **her** **.**
我 知道 她 .

我认识她。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sɔːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
It **won't** **be** **an** **ordinary** **sort** **of** **surprise** **.**
它 惯于 是 一个 普通的 种类 的 惊喜 .

这不会是一场普通的惊喜。

[ai][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] .
I **should** **advise** **you** **all** **to** **keep** **a** **sharp** **look** **-** **out** **.**
我 应该 建议 你 全部 到 保持 一个 锋利的 看 - 出去 .

我建议大家提高警惕。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [paʊnd] " ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [paʊnd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['hɪəroʊz] [θrəʊt]
There's **a** **pound** **"** **(** **it** **was** **worth** **a** **pound** **to** **save** **a** **hero's** **throat**
有 一个 磅 " (它 曾是 值得 一个 磅 到 节省 一个 英雄们 喉
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kʌt]) " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [faindz] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪk] [wɪtʃ] ['hæznt]
from **being** **cut** **)** **"** **for** **the** **man** **who** **finds** **anything** **in** **his** **cake** **which** **hasn't**
从 存在 切) " 为了 这 男人 WHO 发现 任何事物 在 他的 蛋糕 哪个 还没有
['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .
any **business** **to** **be** **there** **.**
任何 商业 到 是 那里 .

"如果有人在蛋糕里发现任何不该出现在那里的东西，就能得到一英镑"（一英镑足以拯救英雄的喉咙）。

" [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː] ['peb(ə)lz] , [ə; eɪ][tɪn] - [tæk] ,
" **Within** **five** **minutes** **two** **pebbles** **,** **a** **tin** **-** **tack** **,**
" 之内 五 分钟 二 鹅卵石 , 一个 锡 - 钉 ,

五分钟之内，两颗鹅卵石，一枚锡钉，

[ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] - ['biːtl] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] . . . .
a **chunk** **of** **wood** **and** **a** **black** **-** **beetle** **were** **on** **the** **tablecloth** **.** **.** **.** **.**
一个 块 的 木头 和 一个 黑色的 - 甲虫 是 在 这 桌布 . . . .

桌布上放着一块木头和一只黑色甲虫.....

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] - [kɒst][ˌem 'iː][faɪv] [paʊndz] ,
" Do you know that flutter's cost me five pounds ,
" 做 你 知道 那 - 成本 我 五 磅 ,

你知道吗，那次小赌让我损失了五英镑?

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l] [naɪf] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
and there wasn't a sign of your infernal knife after all ?
和 那里 不是 一个 符号 的 你的 地狱 刀 后 全部 ?

结果，你那把该死的刀子根本没找到踪迹?

" [ai] [sed] [tuː; tə]['eməli] [wen] [ðeid] [gɒn] .
" I said to Emily when they'd gone .
" 我 说 到 艾米丽 什么时候 他们会 已消失 .

"他们走后，我对艾米丽说。"

" [aɪv] [dʒʌst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] , " [sed] ['eməli] .
" I've just found it under the kitchen table , " said Emily .
" 我已经 只是 成立 它 在下面 这 厨房 桌子 , " 说 艾米丽 .

"我刚在厨房桌子底下找到的，"艾米丽说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] . "
" I am thankful . "
" 我 是 感恩 . "

我很感激。

" [ðɪs] ['kʌmpəniz] [jɪə(r)] [endid] [ɒn][ðə; ði] 40th [dʒuːn] ,
" This company's year ended on the 40th June ,
" 这 公司的 年 结束 在 这 40th 六月 ,

"该公司财年于6月40日结束，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɪz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['mɑːkɪt] . " — ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]
and a good distribution is looked for by the market . " — Journal of
和 一个 好的 分配 是 看起来 为了 经过 这 市场 . " — 杂志 的
['kɒmɜːs] .
Commerce .
商业 .

市场需要良好的分销渠道。"——《商业日报》。

[wɪð] [sʌtʃ] [help][frɒm; frəm][ðə; ði]['kælɪndə(r)]['eni] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wel] .
With such help from the calendar any company should do well .
和 这样的 帮助 从 这 日历 任何 公司 应该 做 出色地 .

有了日历的帮助，任何公司都应该能做得很好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ðə; ði] ['sɪgnəl] ['sekʃ(ə)n] .
THE SIGNAL SECTION .
这 信号 部分 .

信号部分。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['hʌntə(r)] [huː] [sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ɪz] [ə'weɪk] [ɪn]
You know how the great hunter who sleeps with his gun at his pillow is awake in
你 知道 如何 这 伟大的 猎人 WHO 睡觉 和 他的 枪 在 他的 枕头 是 醒 在
[æn; ən] ['ɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

你知道那些睡觉时把枪放在枕边的伟大猎人，是如何瞬间醒来的吗?

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] [ə'lɜːt] , [wen] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['spaɪdə(r)] [breɪks] [ə; eɪ][twɪg][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ?

with	all	his	faculties	alert	,	when	the	sacred	spider	breaks	a	twig	in	the	jungle	?
和	全部	他的	学院	警报	,	什么时候	这	神圣	蜘蛛	休息	一个	枝条	在	这	丛林	?

他神志清醒，全神贯注地观察着丛林中神圣的蜘蛛折断树枝的情景。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['hænsəm] ['haɪweɪmən] ,

You	remember	how	the	handsome	highwayman	,
你	记住	如何	这	英俊的	强盗	,

你还记得那个英俊的拦路强盗吗?

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst][fɑː(r)]['klætə(r)][ɒv; əv] [huːf] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [rəʊd] ,

at	the	first	far	clatter	of	hoofs	on	the	great	North	Road	,
在	这	第一的	远的	哒	的	蹄子	在	这	伟大的	北	路	,

大北路上传来第一声远处马蹄声，

[ɪz][ʌp][ænd; ənd][aʊt][ɒn][ðə; ði] ['skʌləri] [ruːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði]

is	up	and	out	on	the	scullery	roof	of	the	inn	before	you	have	turned	the
是	向上	和	出去	在	这	洗碗间	屋顶	的	这	客栈	前	你	有	转向	这

[peɪdʒ] ,

page	,
页	,

在你翻页之前，他已经爬上了客栈厨房的屋顶。

[ænd; ənd][ɪz] [diːp] [ɪn] ['ləʊnli] [kɒps] (['weərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] - [wentʃɪz] ['stʌməkə(r)]) [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]

and	is	deep	in	Lonely	Copse	(	wearing	the	serving	-	wench's	stomacher	)	before	his
和	是	深的	在	孤独	矮林	(	穿着	这	服务	-	女仆	胸罩	)	前	他的

[fɜːst][fæt][pə'sjuːə(r)][hæz; həz] [sed] ,

first	fat	pursuer	has	said	,
第一的	胖的	追击者	有	说	,

在他第一个肥胖的追赶者开口说话之前，他已经深入了孤独的小树林（穿着女仆的胸衣）。

" ['əʊpən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , " [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ?

"	Open	in	the	name	of	the	Law	,	"	below	his	window	?
"	打开	在	这	姓名	的	这	法律	,	"	以下	他的	窗户	?

他窗户下面写着"以法律的名义打开？"

[wel] , [laɪk] ['dʒɪmiz] ['blʌdhaʊnd] [ɪn] [pʌntʃ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] .

Well	,	like	Jimmy's	bloodhound	in	Punch	,	I	am	very	good	at	that	.
出色地	,	喜欢	吉米的	寻血猎犬	在	冲床	,	我	是	非常	好的	在	那	.

嗯，就像电影《Punch》里吉米的猎犬一样，我非常擅长这个。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] - [bel] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	is	a	telephone	-	bell	that	does	it	.
但	它	是	一个	电话	-	钟	那	做	它	.

但发出这种声音的是电话铃声。

[juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] ['sev(ə)nti] - [tuː] [steps] — ['bækwədz] , [ɔː(r)][juː; jʊ][hɪt][jɔː(r); jə(r)] [hed] — [tuː; tə][ə; eɪ]

You	go	down	seventy	-	two	steps	—	backwards	,	or	you	hit	your	head	—	to	a
你	去	向下	七十	-	二	步骤	—	向后	,	或者	你	打	你的	头	—	到	一个

['dʒɜːmən] [ruːm] ,

German	room	,
德语	房间	,

你倒着走下七十二级台阶——否则你会撞到头——到一个德国房间，

[wɪtʃ] [smelz] ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ]['buːdwɑː(r)] , ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['sændbæg] ,

which	smells	German	,	and	you	will	find	my	boudoir	,	furnished	with	sandbags	,
哪个	气味	德语	,	和	你	将要	寻找	我的	闺房	,	提供	和	沙袋	,

那里弥漫着德国的味道，你会发现我的闺房里摆满了沙袋。

[ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] ['mɪrə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] .

a	shaving	mirror	and	a	telephone	.
一个	剃须	镜子	和	一个	电话	.

一面剃须镜和一部电话。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ai][laɪ][ɒn][ðə; ði]['sændbæg][ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['hʌntə(r)] ,

At	eleven	o'clock	I	lie	on	the	sandbags	and	,	like	the	great	hunter	,
在	十一	点钟	我	说谎	在	这	沙袋	和	,	喜欢	这	伟大的	猎人	,

十一点钟，我躺在沙袋上，像伟大的猎人一样，

[kləʊz][maɪ] [aɪz] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] ['dri:mləs] [sli:p] .

close	my	eyes	immediately	in	dreamless	sleep	.
关闭	我的	眼睛	立即地	在	无梦	睡觉	.

我立刻闭上双眼，进入无梦的睡眠。

[æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [pɑ:st][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] ['telɪfəʊn] - [bel] [rɪŋz] .

At	five	minutes	past	eleven	the	telephone	-	bell	rings	.
在	五	分钟	过去的	十一	这	电话	-	钟	戒指	.

十一点零五分，电话铃响了。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] [æt; ət] .

That	is	what	I	am	good	at	.
那	是	什么	我	是	好的	在	.

这就是我的强项。

[ai] [li:p] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [seɪ] " [hə'ləʊ] !

I	leap	to	my	feet	and	say	"	Hullo	!
我	飞跃	到	我的	脚	和	说	"	你好	!

我跳起来说："你好！"

" ['ʌtə(r)] ['saɪləns] [f'ɒləʊz] ,

"	Utter	silence	follows	,
"	说出	沉默	跟随	,

随后一片寂静，

[seɪv] ([æz; əz]['mɪstə(r)] . [bi:tʃ] ['tɒməs] [wʊd] [seɪ]) [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [drəʊn][ɒv; əv]

save	(	as	Mr	.	BEACH	THOMAS	would	say	)	for	the	monotonous	drone	of
节省	(	作为	先生	.	海滩	托马斯	会	说	)	为了	这	单调	无人机	的

[ðə; ði] [greɪt] [ʃelz] [bɜ:stɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

the	great	shells	bursting	outside	.
这	伟大的	贝壳	爆发	外部	.

（正如比奇·托马斯先生会说的那样）除了外面巨大的贝壳爆炸的单调嗡鸣声之外。

[ai] [rɪ'pi:t] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'mɑ:k] .

I	repeat	my	original	remark	.
我	重复	我的	原来的	评论	.

我重申我之前的观点。

" [hə'ləʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

" [ai] [seɪ] ['braɪtli] , " [hə'ləʊ] ! . . .

"	I	say	brightly	,	"	Hullo	!	.	.	.
"	我	说	明亮地	,	"	你好	!	.	.	.

我兴高采烈地说："你好！……"

[hə'ləʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好！

" [ai] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .

"	I	shake	the	microphone	.
"	我	摇	这	麦克风	.

我摇晃着麦克风。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ðəʊ] [sænd][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)][ɪz]['saɪləns] .

It	**sounds**	**as**	**though**	**sand**	**had**	**got**	**into**	**it**	**,**	**and**	**still**	**there**	**is**	**silence**	**.**
它	声音	作为	尽管	沙	有	得到	进入	它	,	和	仍然	那里	是	沉默	.

听起来好像有沙子进了屋里，屋里依然一片寂静。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [kriːp] [ɒn][ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][feɪl] .

The	**minutes**	**creep**	**on**	**and**	**my**	**voice**	**begins**	**to**	**fail**	**.**
这	分钟	潜行者	在	和	我的	嗓音	开始	到	失败	.

时间一分一秒地过去，我的声音开始变得沙哑。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [gæs] - [ə'lɑːm] [tʃɜːrps] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] [nəʊts] [tuː; tə]

Outside	**in**	**the**	**quiet**	**night**	**a**	**solitary**	**gas**	**-**	**alarm**	**chirps**	**a**	**few**	**quiet**	**notes**	**to**
外部	在	这	安静的	夜晚	一个	孤	气体	-	警报	啁啾声	一个	很少	安静的	笔记	到

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] .

the	**stars**	**and**	**is**	**still**	**.**
这	明星	和	是	仍然	.

夜色静谧，屋外只有一盏孤零零的煤气报警器对着星空发出几声轻柔的鸣叫，然后便静了下来。

[aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [seɪ] " [hə'ləʊ] !

I	**continue**	**to**	**say**	**"**	**Hullo**	**!**
我	继续	到	说	"	你好	!

我继续说“你好！”

" [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] - [ˌfɪf'tiːn] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [wɒt]

"	**At**	**eleven**	**-**	**fifteen**	**the**	**operator**	**at**	**the**	**other**	**end**	**finishes**	**the**	**story**	**of**	**what**
"	在	十一	-	十五	这	操作员	在	这	其他	结尾	完成	这	故事	的	什么

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ,

he	**said**	**to**	**her**	**and**	**what**	**she**	**,**
他	说	到	她	和	什么	她	,

“11点15分，电话那头的接线员讲完了他对她说的话以及她所说的话，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [sed] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [rɪ'freʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .

on	**the**	**other**	**hand**	**,**	**said**	**to**	**him**	**,**	**and**	**turns**	**refreshed**	**to**	**his**	**instrument**	**.**
在	这	其他	手	,	说	到	他	,	和	转弯	焕然一新	到	他的	乐器	.

另一方面，他对他说，然后精神抖擞地回到他的乐器旁。

[wɪð] [ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [twɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [hiː; hi] [saʊndz] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [piːl] [ɪn][ðə; ði] [bel]

With	**a**	**dexterous**	**twist**	**of**	**his**	**wrist**	**he**	**sounds**	**a**	**deafening**	**peal**	**in**	**the**	**bell**
和	一个	轻巧	捻	的	他的	手腕	他	声音	一个	震耳欲聋	皮尔	在	这	钟

[æt; ət][maɪ][ɪə(r)] ,

at	**my**	**ear**	**,**
在	我的	耳朵	,

他手腕灵巧地一转，钟声就在我耳边响起，震耳欲聋。

[ænd; ənd] [sez] , " [hə'ləʊ] !

and	**says**	**,**	**"**	**Hullo**	**!**
和	说道	,	"	你好	!

然后说：“你好！”

" [aɪ] [rɪ'tælieɪt] .

"	**I**	**retaliate**	**.**
"	我	报复	.

我进行报复。

[wen] [ðə; ði][skɔː(r)][ɪz]['vɑːntɪdʒ] [aʊt] , [aɪ][pʊt][ɔːl][ðə; ði] [red] [tæbz][aɪ][kæn; kən]['ɪntuː][maɪ] [vɔɪs] ,

When	**the**	**score**	**is**	**vantage**	**out**	**,**	**I**	**put**	**all**	**the**	**red**	**tabs**	**I**	**can**	**into**	**my**	**voice**	**,**
什么时候	这	分数	是	优势	出去	,	我	放	全部	这	红色的	标签页	我	能	进入	我的	嗓音	,

当乐谱摆在眼前时，我会尽我所能地把所有红色标记都融入到我的声音里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] ['tʃeɪndʒɪz] .

and	**his**	**tone**	**changes**	**.**
和	他的	语气	变化	.

他的语气也变了。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ˌɑːtɪ'zæn] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [pliːz] .

He	is	at	once	the	cheerful	and	willing	artisan	,	eager	to	please	.
他	是	在	一次	这	快乐	和	愿意的	工匠	,	渴望的	到	请	.

他既是一位开朗热情、乐于助人的工匠，又是一位渴望取悦他人的工匠。

" [jes] , [sɜː(r)] . . .

"	Yes	,	Sir	.	.	.
"	是的	,	先生	.	.	.

"是的，先生……"

[jes] , [sɜː(r)] . . .

Yes	,	Sir	.	.	.
是的	,	先生	.	.	.

是的，先生……

[huː] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] , [sɜː(r)] ?

Who	do	you	want	,	Sir	?
WHO	做	你	想	,	先生	?

先生，您想要谁?

[ðɪs] [ɪz][zed] ['esɪz] [pɪp] [æk] [faɪv] , [sɜː(r)] . . . "

This	is	Zed	Esses	Pip	Ack	five	,	Sir	.	.	.	"
这	是	泽德	埃塞斯	皮普	感谢	五	,	先生	.	.	.	"

这是 Zed Esses Pip Ack 五号，先生……"

" [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [seɪ] .

"	You	called	me	,	"	I	say	.
"	你	称为	我	,	"	我	说	.

"你给我打过电话，"我说。

[hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] [hɜːt] [ðæn; ðən]['æŋgri][æt; ət] [ðæt] .

He	is	more	hurt	than	angry	at	that	.
他	是	更多的	伤害	比	生气的	在	那	.

他对此更多的是感到受伤而不是愤怒。

" [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	Oh	,	no	,	Sir	.
"	哦	,	不	,	先生	.

"哦，不，先生。"

[juː; jʊ] [ræŋ] [ˌem 'iː][ʌp] , [sɜː(r)] .

You	rang	me	up	,	Sir	.
你	响铃	我	向上	,	先生	.

先生，是您打来的电话。

[ðɪs] [ɪz][zed] ['esɪz] . . .

This	is	Zed	Esses	.	.	.
这	是	泽德	埃塞斯	.	.	.

这是泽德·埃塞斯……

" [aɪ][nɪp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][bʌd][baɪ] ['seɪɪŋ] " [hə'ləʊ] ! " ['veri] [laʊd] .

"	I	nip	that	in	the	bud	by	saying	"	Hullo	!	"	very	loud	.
"	我	掐	那	在	这	芽	经过	说	"	你好	!	"	非常	大声	.

我大声说"你好！"，把这件事扼杀在萌芽状态。

[hiː; hi]['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ʌp] .

He	realizes	that	the	game	is	up	.
他	意识到	那	这	游戏	是	向上	.

他意识到游戏结束了。

" [spiːk] [tuː; tə][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sez] ['kɜːtli] , [ænd; ənd] [klɪks] [bɪ'fɔː(r)][ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] .

"	Speak	to	Division	,	Sir	,	"	he	says	curtly	,	and	clicks	before	I	can	answer	.
"	说话	到	分配	,	先生	,	"	他	说道	简短地	,	和	点击	前	我	能	回答	.

"先生，请与部门联系。"他简短地说，还没等我回答就点击了鼠标。

[ə; eɪ] [feɪnt] [fɑː(r)] [næt] - [vɔɪs] [sez] , " [ɪz] [ðæt] [zed] [es; əs] ? "
A faint far gnat - voice says , " Is that Zed Ess ? "
一个 头晕的 远的 小飞虫 - 嗓音 说道 , " 是 那 泽德 精华 ? "

远处传来微弱的蚊子般的声音："那是泽德·埃斯吗？"

" [nəʊ] , " [aɪ] [ʃaʊt] .
" No , " I shout .
" 不 , " 我 喊 .

"不！"我喊道。

" [wɒt] [ðə; ði] . . . "
" What the . . . "
" 什么 这 . . . "

"什么....."

" [θruː] [tuː; tə] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , " [sez] [næt] - [vɔɪs] [ænd; ənd] [klɪks] [ˌem ˈiː] [ɒf] .
" Through to Division , " says gnat - voice and clicks me off .
" 通过 到 分配 , " 说道 小飞虫 - 嗓音 和 点击 我 离开 .

"转到部门,"一个细小的声音说道，然后挂断了我的电话。

[əˈnʌðə(r)] [vɔɪs] [ˈkæriz] [ɒn] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] .
Another voice carries on the good work .
其他 嗓音 携带 在 这 好的 工作 .

另一个声音继续传递着这份美好的信息。

[ˌʌpˈsteəz] [ðə; ði] [ʃelz] [bɜːst] [ˈpleɪfəli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] ,
Upstairs the shells burst playfully on the parapet ,
楼上 这 贝壳 爆裂 嬉戏地 在 这 栏杆 ,

楼上，炮弹在女儿墙上欢快地炸开。

[ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈstɑːlɪt] [skaɪ] [ə; eɪ] [gæs] [klaʊd] [drɪfts] [ˈsləʊli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfiːldz] ,
and under the starlit sky a gas cloud drifts slowly across the fields ,
和 在下面 这 星光 天空 一个 气体 云 漂移 缓慢地 穿过 这 字段 ,

在星光璀璨的夜空下，一团气体云缓缓飘过田野。

[ˈɔːlməʊst] [ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgreɪzɪŋ] [ˈpiːsfəli] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [wet] [grɑːs] .
almost hiding the cattle who are grazing peacefully there in the long wet grass .
几乎 隐藏 这 牛 WHO 是 放牧 和平地 那里 在 这 长的 湿的 草 .

长长的湿草几乎遮住了正在那里安静吃草的牛群。

[æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [θruː] [tuː; tə] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
At midnight I am through to Division .
在 午夜 我 是 通过 到 分配 .

午夜时分，我完成了分部的工作。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [sez] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
" Is that you ? " says Division .
" 是 那 你 ? " 说道 分配 .

"是你吗？"迪维森问道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪst] . . . "
" There is a list . . . "
" 那里 是 一个 列表 . . . "

"这里有一份清单....."

" [ˈfɪnɪʃt] , [pliːz] ? " [sez] [ðə; ði] [ˈɒpəreɪtə(r)] [səʊ] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [laʊd] [ðæt] [aɪ] [dʒʌmp] .
" Finished , please ? " says the operator so near and loud that I jump .
" 完成的 , 请 ? " 说道 这 操作员 所以 靠近 和 大声 那 我 跳 .

"请问结束了吗？"接线员的声音又近又大，吓了我一跳。

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌn][hɪə(r)] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt]

Division	**and**	**I**	**are**	**at**	**one**	**here**	**—**	**we**	**are**	**agreed**	**that**	**we**	**have**	**not**
分配	和	我	是	在	一	这里	—	我们	是	同意	那	我们	有	不是

['fɪnɪʃt] .

finished	**.**
完成的	.

我和部门意见一致——我们都认为我们还没有完成。

[laɪk] [ðə; ði] ['brʌðəz] ['krɒstɔːk] , [wiː; wi] [seɪ] [səʊ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['sweəwɜːd] .

Like	**the**	**Brothers**	**Crosstalk**	**,**	**we**	**say**	**so**	**simultaneously**	**,**	**using**	**the**	**same**	**swearword**	**.**
喜欢	这	兄弟	相声	,	我们	说	所以	同时地	,	使用	这	相同的	脏话	.

就像 Crosstalk 兄弟一样，我们同时用同一个脏话表达出来。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [klɪks] [ɒf] , ['bæfld] .

The	**operator**	**clicks**	**off**	**,**	**baffled**	**.**
这	操作员	点击	离开	,	困惑	.

操作员困惑地挂断了电话。

" [ðæt] [lɪst][ɒv; əv][men][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɒmɪŋ] [kɔːs] , " [sez] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

"	**That**	**list**	**of**	**men**	**for**	**a**	**bombing**	**course**	**,**	**"**	**says**	**Division**	**.**
"	那	列表	的	男人	为了	一个	轰炸	课程	,	"	说道	分配	.

"那是参加轰炸课程的人员名单，"迪维森说。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ai][rɪ'plaɪ] ['braɪtli] , [ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [sɪŋks] .

"	**Yes**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**I**	**reply**	**brightly**	**,**	**though**	**my**	**heart**	**sinks**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	我	回复	明亮地	,	尽管	我的	心	水槽	.

"是的，先生，"我强颜欢笑地回答，尽管我的内心却沉了下去。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sent][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət][sɪks][piː] . [em] . , " [sez] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

"	**You**	**ought**	**to**	**have**	**sent**	**it**	**in**	**at**	**6**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**"**	**says**	**Division**	**.**
"	你	应该	到	有	发送	它	在	在	6	P	.	M	.	,	"	说道	分配	.

"你应该在下午 6 点提交，"部门说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] .

"	**And**	**it**	**has**	**not**	**yet**	**arrived**	**.**
"	和	它	有	不是	然而	到达的	.

"它还没有到达。"

" [ai] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [rɪst] - [wɒtʃ] , [bʌt; bət]['riːəlaɪz] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ðɪs] ['greɪsf(ə)l]['dʒestʃə(r)][ɪz] [lɒst]

"	**I**	**look**	**at**	**my**	**wrist**	**-**	**watch**	**,**	**but**	**realise**	**too**	**late**	**that**	**this**	**graceful**	**gesture**	**is**	**lost**
"	我	看	在	我的	手腕	-	手表	,	但	意识到	也	晚的	那	这	优美	手势	是	丢失的

[ɒn][hɪm] .

on	**him**	**.**
在	他	.

"我看了看手表，但为时已晚地意识到，他根本无法理解我这个优雅的举动。"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['spri] , [sɜː(r)] , " [ai][rɪ'plaɪ] [wɪð] ['dɪgnəti] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

"	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**I**	**reply**	**with**	**dignity**	**,**	**"**	**but**	**the**	**delay**	**was**	**inevitable**	**.**
"	我	是	对不起	,	先生	,	"	我	回复	和	尊严	,	"	但	这	延迟	曾是	不可避免的	.

"对不起，先生，"我庄重地回答，"但延误是不可避免的。"

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .

It	**shall**	**be**	**with**	**you**	**on**	**the**	**breakfast**	**-**	**table**	**.**
它	将	是	和	你	在	这	早餐	-	桌子	.

它会和你一起放在早餐桌上。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɔː(r)] . . .

The	**difficulty**	**of**	**communication**	**in**	**this**	**great**	**War**	**.**	**.**	**.**
这	困难	的	沟通	在	这	伟大的	战争	.	.	.

这场大战中沟通的困难.....

" [dɪ'vɪʒ(ə)n] [lɑːfs] [sɑː'dɒnɪkli] .
" **Division** **laughs** **sardonically** **.**
" 分配 笑声 讽刺地 .

“Division 冷笑着。”

[æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] [twelv] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] ,
At **ten** **minutes** **past** **twelve** **I** **go** **to** **bed** **again** **,**
在 十 分钟 过去的 十二 我 去 到 床 再次 ,

十二点十分我再次上床睡觉。

[ænd; ənd][æt; ət] [twelv] - [ˌfɪf'tiːn] [æn; ən] ['ɔːdəli] [ʃaɪnz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)]
and **at** **twelve** **-** **fifteen** **an** **orderly** **shines** **an** **electric** **torch** **in** **my** **eyes** **in** **order**
和 在 十二 - 十五 一个 秩序 闪耀 一个 电的 火炬 在 我的 眼睛 在 命令
[tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['waɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hændz][ˌem 'iː] .
to **prevent** **my** **reading** **a** **wire** **which** **he** **hands** **me** **.**
到 防止 我的 阅读 一个 金属丝 哪个 他 双手 我 .

十二点十五分，一名勤务兵用手电筒照着我的眼睛，阻止我阅读他递给我的电线。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , " [ref] .
It **says** **,** **"** **Ref** **.**
它 说道 , " 参考 .

它写道：“参考。”

[jɔː(r); jə(r)][es] . [siː] . -
your **S** **.** **C** **.** **1985**
你的 S . C . -

您的 SC 1985

[pliːz] [ɑːsk][pɪg] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['sælvɪdʒd] ['eni]['dʒɜːmən] [sɒks] .
please **ask** **PIG** **if** **they** **have** **salvaged** **any** **German** **socks** **.**
请 问 猪 如果 他们 有 打捞 任何 德语 袜子 .

请问问PIG公司是否回收过任何德国袜子。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['ɜːdʒənt] .
A **.** **A** **.** **A** **.** **urgent** **.**
一个 . 一个 . 一个 . 紧迫的 .

AAA紧急通知。

" [aɪ][stænd][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːdəli] ,
" **I** **stand** **up** **,** **and** **the** **orderly** **,**
" 我 站立 向上 , 和 这 秩序 ,

我站了起来，然后是秩序井然的人，

[kəm'pliːtli] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [pv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] ['kæptɪn] [ɪn] [ʌn'dres] ['juːnɪfɔːm] ,
completely **unnerved** **by** **the** **sight** **of** **a** **Staff** **Captain** **in** **undress** **uniform** **,**
完全地 不安 经过 这 视线 的 一个 职员 队长 在 脱衣服 制服 ,

看到一名身穿便服的参谋上尉，他感到非常不安。

[rɪ'liːsiz] [ðə; ðɪ]['bʌt(ə)n][pv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [ri'taiə]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][pv; əv] ['dɑːknəs] .
releases **the** **button** **of** **his** **torch** **and** **retires** **under** **cover** **of** **darkness** **.**
发布 这 按钮 的 他的 火炬 和 退休 在下面 覆盖 的 黑暗 .

他松开手电筒的按钮，趁着夜色退了出去。

[aɪ][twɜːl][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][pv; əv][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
I **twirl** **the** **handle** **of** **the** **telephone** **and** **listen** **.**
我 捻 这 处理 的 这 电话 和 听 .

我转动电话手柄，侧耳倾听。

[ðeə(r)] [ɪz] ['saɪləns] .
There **is** **silence** **.**
那里 是 沉默 .

一片寂静。

[ai] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [wɪð] [ˈvɪgə(r)] .

I	turn	it	again	with	vigour	.
我	转动	它	再次	和	活力	.

我再次用力地转动它。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ai] [bɪ'heɪv] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] .

For	twenty	minutes	I	behave	like	an	organ	-	grinder	.
为了	二十	分钟	我	表现	喜欢	一个	器官	-	磨床	.

我像个街头艺人一样表演了二十分钟。

[təˈwɔːdz] [dɔːn] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz]

Towards	dawn	the	bell	rings
向	黎明	这	钟	戒指

黎明时分，钟声响起。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] .

and	I	receive	an	electric	shock	.
和	我	收到	一个	电的	震惊	.

我受到了电击。

" [həˈləʊ] ! " [sez] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .

"	Hullo	!	"	says	the	operator	.
"	你好	!	"	说道	这	操作员	.

"喂！"接线员说道。

[ai] [tel] [hɪm] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .

I	tell	him	what	I	think	of	him	.
我	告诉	他	什么	我	思考	的	他	.

我告诉他我对他的看法。

[wen] [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][sʌn][ɪz][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['eərəpleɪn] [ɪz] ['drɒpɪŋ] [ɪts][glæd]

When	I	have	finished	the	sun	is	up	and	the	first	aeroplane	is	dropping	its	glad
什么时候	我	有	完成的	这	太阳	是	向上	和	这	第一的	飞机	是	下降	它是	高兴的

[bɒmz] [ɒn][ðə; ði] ['djuːi] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] .

bombs	on	the	dewy	earth	below	.
炸弹	在	这	露水	地球	以下	.

当我完成工作时，太阳已经升起，第一架飞机正在下方沾满露水的大地上投下欢快的炸弹。

[ai][dɪ'mɑːnd][pɪg] .

I	demand	PIG	.
我	要求	猪	.

我要猪。

[pɪg][ɪz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [gʌn] ['kʌmpəni] .

PIG	is	a	Machine	Gun	Company	.
猪	是	一个	机器	枪	公司	.

PIG是一家机枪公司。

[baɪ] ['brekfəst] - [taɪm][ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [pɪg][hæz; həz]['sælvɪdʒd] [sɒks] , ['dʒɜːmən] , [wʌn] .

By	breakfast	-	time	I	have	discovered	that	PIG	has	salvaged	socks	,	German	,	one	.
经过	早餐	-	时间	我	有	发现	那	猪	有	打捞	袜子	,	德语	,	一	.

到了早餐时间，我发现 PIG 已经回收了袜子，德国的，一只。

[ai] [rɪŋ] [ʌp][dɪ'vɪʒ(ə)n] . . .

I	ring	up	Division	.	.	.
我	戒指	向上	分配	.	.	.

我打电话给部门.....

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [fɔːs] ,

It	is	a	splendid	force	,
它	是	一个	灿烂	力量	,

这是一股强大的力量，

[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [mɑːz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [fɔːs] ,

as	they	used	to	say	in	The	Message	from	Mars	—	it	is	a	splendid	force	,
作为	他们	用过的	到	说	在	这	信息	从	火星	—	它	是	一个	灿烂	力量	,

[ðə; ði]['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] .

the	Signal	Service	.
这	信号	服务	.

正如他们在《来自火星的消息》中所说——信号服务是一股强大的力量。

[ænd; ənd] [men] ['sliːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræts][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [weɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒfi]

And	men	sleeping	among	the	rats	in	the	front	line	wake	for	their	coffee
和	男人	睡眠	之中	这	老鼠	在	这	正面	线	唤醒	为了	他们的	咖啡

[ænd; ənd][hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['envi] [ˌem 'iː][maɪ] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [naɪts] .

and	hot	water	and	envy	me	my	undisturbed	nights	.
和	热的	水	和	嫉妒	我	我的	未受干扰	夜晚	.

而那些睡在前线老鼠窝里的男人们，醒来后要喝咖啡和热水，他们羡慕我安稳的夜晚。

[njuː] ['tenənt] (['dɪgɪŋ] [ʌp] [lɔːn] [ænd; ənd] [weɪst] [graʊnd] , [tuː; tə]['eɪdʒənt]) .

New	Tenant	(	digging	up	lawn	and	waste	ground	,	to	agent	)	.
新的	租户	(	挖掘	向上	草地	和	浪费	地面	,	到	代理人	)	.

新租户（挖草坪和废地，致代理人）。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnd] [ðɪs] [pleɪs]

"	CAN	YOU	INFORM	ME	WHERE	I	CAN	FIND	THE	MAN	WHO	OWNED	THIS	PLACE
"	能	你	通知	我	在哪里	我	能	寻找	这	男人	WHO	拥有	这	地方

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ?

BEFORE	ME	?
前	我	?

“请问您能否告诉我，我可以在哪里找到这地方的前主人？”

" [haʊs] ['eɪdʒənt] .

"	House	Agent	.
"	房子	代理人	.

“房屋经纪人。

" [ɜː(r)] — [hiːz] [ɪn] [frɑːns] .

"	ER	—	HE'S	IN	FRANCE	.
"	急诊室	—	他是	在	法国	.

“呃——他在法国。”

" ['tenənt] .

"	Tenant	.
"	租户	.

“租户。

" [ʌm; əm] .

"	UM	.
"	密歇根大学	.

嗯。

[wel] , [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] .

WELL	,	I	HOPE	HE	COMES	BACK	.
出色地	,	我	希望	他	来	后退	.

我希望他能回来。

['seɪfli] ! "

SAFELY	!	"
安全	!	"

安全！

" [ðə; ði] [viˈenə] [daɪ] [zaɪt] [kənˈsidə] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l]['kraɪsɪs][ɪn] ['dʒɜːməni] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	Vienna	Die	Zeit	considers	the	political	crisis	in	Germany	as	one	of	the
"	这	维也纳	死	时代	考虑	这	政治的	危机	在	德国	作为	一	的	这

[tʃiːf] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈʌtərəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

chief	consequences	of	the	political	utterances	of	English	,
首席	结果	的	这	政治的	话语	的	英语	,

《维也纳时代周报》认为，德国的政治危机是英国政治言论的主要后果之一。

[əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['steɪtsmən] , [dɪˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði] [dɪˌmɒrəlaɪˈzeɪʃən] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] . " —

American	and	French	statesmen	,	demanding	the	demoralisation	of	Germany	.	"	—
美国人	和	法语	政治家	,	要求	这	士气低落	的	德国	.	"	—

['sʌndeɪ]

Sunday
星期日

美国和法国政治家要求瓦解德国的士气。——《星期日》

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [suːˈpɜːfluəs] .

It	seems	superfluous	.
它	似乎	多余	.

这似乎是多余的。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːˈθɒrətətɪvli] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [truːps] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [frɑːns] [wɪl] ['veri]

"	It	is	authoritatively	announced	that	the	American	troops	fighting	in	France	will	very
"	它	是	权威地	宣布	那	这	美国人	军队	斗争	在	法国	将要	非常

['ʃɔːtli] [rɪˈsiːv] [stiːl] ['helmits] ,

shortly	receive	steel	helmets	,
不久	收到	钢	头盔	,

“据权威人士宣布，在法国作战的美军士兵很快就会收到钢盔。”

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helmits] ['biːɪŋ] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]

the	design	of	the	helmets	being	very	similar	to	those	worn	by	the	French
这	设计	的	这	头盔	存在	非常	相似的	到	那些	磨损	经过	这	法语

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] ,

and	British	forces	,
和	英国	力量	,

这些头盔的设计与法国和英国军队佩戴的头盔非常相似。

[bʌt; bət] ['beərɪŋ] , [æz; əz][ɪnˈsɪgniə] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kəʊt][ɒv; əv][meɪl] .

but	bearing	,	as	insignia	,	the	United	States	coat	of	mail	.
但	轴承	,	作为	徽章	,	这	团结的	各州	外套	的	邮件	.

但其标志是美国邮政大衣。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

['græfɪk] .

Graphic	.
形象的	.

形象的。

[hed] - [prəˈtekʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['nesəsəri] , [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [ˌəʊvəˈduː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Head	-	protection	is	very	necessary	,	but	isn't	this	rather	overdoing	it	?
头	-	保护	是	非常	必要的	,	但	不是	这	相当	做得太过火了	它	?

头部保护固然非常必要，但这是否有点矫枉过正了呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神